叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[begz] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃəˈneloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [riˈzaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kənˈviːniəns] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[əˈreɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

“居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændərd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['paːrtiz] [diˈzaiərɪŋ] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði]
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses can have the
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 能 有 这
[seɪm] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] [inˈkəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
same forwarded by inclosing two stamps .
相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

任何希望获得我公司旗下任何出版社产品目录的客户，可以附上两枚邮票，我们将寄送给您。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlɚz] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
PUNCHINELLO'S MONTHLY .
- 月度 .

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər]['eɪprəl] ,
THE FIVE NUMBERS FOR APRIL ,
这 五 数字 为了 四月 ,

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [meɪ] 2d .
Will be ready May 2d .
将要 是 准备好 可能 2d .

将于5月2日准备就绪。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
SUPPLIED BY THE
供应 经过 这

由以下机构提供

[ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ðɪ] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，”

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl] ['eɪdʒənts] [fɔːr; fər] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [noʊ] . ['sɛvən] .
I . No . 7 .
我 . 不 . 7 .

一、第 7 号

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 14 , 1870 .
周六 , 可能 - , - .

1870年5月14日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[koʊnənts] ['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər] " [ˌpʌntʃə'neloʊ] , " [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]
CONANT'S PATENT BINDERS for " Punchinello , " to preserve the paper for
康南特 专利 活页夹 为了 " 潘奇内洛 , " 到 保存 这 纸 为了
['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
binding , will be sent ,
结合 , 将要 是 发送 ,

为了保护纸张以便装订，我们将寄送康南特专利的《小丑》装订夹。

[ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɑːlər] , [baɪ] " [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , " -
postpaid , on receipt of One Dollar , by " Punchinello Publishing Company , " 83
后付费 , 在 收据 的 一 美元 , 经过 " 潘奇内洛 出版 公司 , " -
['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
Nassau Street , New - York City .
拿骚 街道 , 新的 - 约克 城市 .

由“Punchinello Publishing Company”（地址：纽约市拿骚街 83 号）提供，邮资已付，收到一美元后寄出。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [noʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nɑː,saʊ; 'næ,sɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['həːkjuliːz]
HERCULES
赫拉克勒斯

大力神

['mjuːtʃuəl]
MUTUAL
相互的

相互的

[laɪf] [ə'ʃʊrəns] [sə'saɪəti]
LIFE ASSURANCE SOCIETY
生活 保证 社会

人寿保险协会

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
OF THE UNITED STATES
的 这 团结的 各州

美国

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] .
No . 240 Broadway , New - York .
不 . - 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街240号。

['pɑːləsiz] [nɑːn] - ['fɔːrfɪtəbəl] .
POLICIES NON - FORFEITABLE .
政策 非 - 可没收的 .

保单不可免费。

[ɔːl] ['pɑːləsiz]
All Policies
全部 政策

所有政策

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]['prɑːfɪts] .
Entitled to Participation in Profits .
标题 到 参与 在 利润 .

有权参与利润分配。

['dividendz] [dɪ'klerd] ['ænjuəli] .
Dividends Declared Annually .
股息 声明 每年 .

每年派发股息。

[dʒeɪmz][diː] . - , ['prezɪdənt] .
JAMES D . REYMERT , President .
詹姆斯 D . - , 总统 .

詹姆斯·D·雷默特，总裁。

['æʃər] [es] . [mɪlz] , ['sekrəteri]
ASHER S . MILLS , Secretary
阿舍尔 S . 磨坊 , 秘书

阿舍尔·S·米尔斯，秘书

[ˈtɔməs] [eɪtʃ] . [waɪt] , [em] . [diː] . , [ˈmedɪk(ə)l][ɪgˈzæmɪnər] .

THOMAS	H	.	WHITE	,	M	.	D	.	,	Medical	Examiner	.
托马斯	H	.	白色的	,	M	.	D	.	,	医疗的	考官	.

托马斯·H·怀特，医学博士，法医。

[ˈæktɪv] [ˈeɪdʒənts] [ˈwɑːntɪd] .

ACTIVE	AGENTS	WANTED	.
积极的	代理人	通缉	.

诚聘活跃代理人。

[ˈmɜːrkəntiːl] [ˈlaɪbreri] ,

Mercantile	Library	,
商业	图书馆	,

商业图书馆

[ˈklɪntən] [hɔːl] , [ˈæstər] [pleɪs]

Clinton	Hall	,	Astor	Place
克林顿	大厅	,	阿斯托	地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[nuː] - [jɔːk] .

New	-	York	.
新的	-	约克	.

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈsɜːrkjəˌletɪŋ][ˈlaɪbreri][ɪn] [əˈmerɪkə] ,

This	is	now	the	largest	circulating	Library	In	America	,
这	是	现在	这	最大	循环	图书馆	在	美国	,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz] [ɑːn][ɪts] [ʃelvz] [ˈbiːɪŋ] - , - .

the	number	of	volumes	on	its	shelves	being	114	,	000	.
这	数字	的	卷	在	它是	货架	存在	-	,	-	.

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[əˈbaʊt] - [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] ;

About	1000	volumes	are	added	each	month	;
关于	-	卷	是	额外	每个	月	;

每月新增约1000卷;

[ænd; ənd] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][wɜːrks] .

and	very	large	purchases	are	made	of	all	new	and	popular	works	.
和	非常	大的	购买	是	制成	的	全部	新的	和	受欢迎的	作品	.

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət] [ˈmembər] - [ˈrezɪdənsɪz] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪˈlɪvəri] .

Books	are	delivered	at	members	'	residences	for	five	cents	each	delivery	.
图书	是	发表	在	成员	-	住宅	为了	五	分	每个	送货	.

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈmembərʃɪp] :

TERMS	OF	MEMBERSHIP	:
条款	的	会员资格	:

会员资格条款:

[tuː; tə] [klɑːks] ,

TO	CLERKS	,
到	职员	,

致职员:

$1 [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] , $3 [ˈænjuəl] [djuːz] .

$1	Initiation	,	$3	Annual	Dues	.
$1	引发	,	$3	年度的	会费	.

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] ['ʌðər] , $5 [ə; eɪ] [jɪr] .
TO **OTHERS** **,** **$5** **a** **year** **.**
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃənz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .
SUBSCRIPTIONS **TAKEN** **FOR** **SIX** **MONTHS** **.**
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
BRANCH **OFFICES**
分支 办公室

分公司

[noʊ] . - ['siːdər] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] ,
NO **.** **76** **CEDAR** **STREET** **,** **NEW** **-** **YORK** **,**
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd] [æt; ət]
AND **AT**
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔːwɔːk] , ['stæmfərd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Yonkers **,** **Norwalk** **,** **Stamford** **,** **and** **Elizabeth** **.**
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白 .

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[bə'zɑːr] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .
Bazar **Book** **of** **Decorum** **.**
巴扎 书 的 礼仪 .

集市礼仪手册。

[bə'zɑːr] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .
BAZAR **BOOK** **OF** **DECORUM** **.**
集市 书 的 礼仪 .

集市礼仪手册。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ,
The **Care** **of** **the** **Person** **,**
这 关心 的 这 人 ,

人本关怀

['mænərz] , ['etɪkət] , [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniːəlz] .
Manners **,** **Etiquette** **,** **and** **Ceremonials** **.**
礼仪 , 礼仪 , 和 仪式 .

礼仪、礼节和仪式。

16mo , [toʊnd] ['peɪpər] ,
16mo **,** **Toned** **Paper** **,**
16mo , 色调 纸 ,

16个月，着色纸

[klɔːθ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 . - .
Cloth **,** **Beveled** **Edges** **,** **$1** **.** **00** **.**
布 , 斜 边缘 , $1 . - .

布料，斜边，1.00 美元。

" [ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

"	The	great	value	of	this	book	to	American	readers	will	be	found	In	the	fact	that
"	这	伟大的	价值	的	这	书	到	美国人	读者	将要	是	成立	在	这	事实	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] [gaɪd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

it	is	not	merely	a	useful	and	trustworthy	guide	in	matters	of	fashionable
它	是	不是	仅仅	一个	有用	和	值得信赖的	指导	在	事情	的	时髦

['etɪkət] ,

etiquette	,
礼仪	,

“本书对美国读者最大的价值在于，它不仅是一本实用可靠的时尚礼仪指南，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðoʊz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] .

but	also	in	those	make	up	the	daily	round	of	social	and	domestic	life	.
但	还	在	那些	制作	向上	这	日常的	圆形的	的	社会的	和	国内的	生活	.

但也包括构成社会和家庭生活日常的那些方面。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv] [vju:] [ðæt] [teɪks] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]

The	subject	is	treated	with	a	large	liberality	of	view	that	takes	in	many	of
这	主题	是	治疗	和	一个	大的	自由主义	的	看法	那	需要	在	许多	的

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,

the	practical	questions	arising	in	every	grade	of	society	,
这	实际的	问题	产生	在	每一个	年级	的	社会	,

本书以非常开阔的视角探讨了这一主题，涵盖了社会各个阶层出现的许多实际问题。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [dres] , [fu:d] , ['eksərsaɪz] , ['deɪli] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ,

in	regard	to	dress	,	food	,	exercise	,	daily	habits	of	the	mind	and	body	,
在	看待	到	裙子	,	食物	,	锻炼	,	日常的	习惯	的	这	头脑	和	身体	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

包括穿着、饮食、运动、身心日常习惯等方面。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [tri:ts] , 1st .

The	book	is	divided	into	three	parts	,	and	treats	,	1st	.
这	书	是	分割	进入	三	部分	,	和	款待	,	1st	.

本书分为三部分，第一部分论述了.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ; 2d , [ʌv; əv] ['mænərz] ; 3d , [ʌv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd]

of	the	Care	of	the	Person	;	2d	,	of	Manners	;	3d	,	of	Etiquette	and
的	这	关心	的	这	人	;	2d	,	的	礼仪	;	3d	,	的	礼仪	和

[ˌserə'məʊni:əlz] .

Ceremonials	.
仪式	.

2d 人身护理；2d 礼仪；3d 礼节和仪式。

['ʌndər] [i:tʃ] [hed] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [pɔɪnts] ['ɔ:f(ə)n]

Under	each	head	Is	given	a	large	amount	of	information	upon	points	often
在下面	每个	头	是	给定	一个	大的	数量	的	信息	之上	积分	经常

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˌdisri'gɑ:did] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] .

unconsciously	disregarded	by	Americans	.
不知不觉	被忽视	经过	美国人	.

每个标题下都提供了大量信息，这些信息涉及美国人经常无意识地忽略的要点。

[ðə; ði] ['ɔ:θər]

The	author
这	作者

作者

[telz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['piːp(ə)l][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['brekfəsts] [ænd; ənd]
tells **exactly** **what** **people** **want** **to** **know** **in** **respect** **to** **giving** **breakfasts** **and**
讲述 确切地 什么 人们 想 到 知道 在 尊重 到 给予 早餐 和
['dinəz] ,
dinners **,**
晚餐 ,

它准确地回答了人们想了解的关于准备早餐和晚餐的问题。

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [kɔːlz] , ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] , ['vɪzɪts][ʌv; əv]['seɾəmoʊni] , [ə'dresɪŋ] [noʊts] ,
giving **and** **receiving** **calls** **,** **evening** **parties** **,** **visits** **of** **ceremony** **,** **addressing** **notes** **,**
给予 和 接收 呼叫 , 晚上 各方 , 访问 的 仪式 , 解决 笔记 ,
['letərz] , [ˌɪnvi'teiʃənz] ,
letters **,** **invitations** **,**
信件 , 邀请函 ,

拨打和接听电话、参加晚宴、出席仪式、撰写便条、信件、邀请函

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [miːts] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɑːnt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][æz; əz]
etc **.** **,** **and** **meets** **an** **acknowledged** **want** **in** **a** **very** **practical** **as**
ETC . , 和 满足 一个 已确认 想 在 一个 非常 实际的 作为
[wel] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .
well **as** **entertaining** **manner** **.**
出色地 作为 娱乐 方式 .

等等，并且以非常实用和有趣的方式满足了人们公认的需求。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
" **Published** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
" 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 .

由哈珀兄弟出版社出版。

[sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
Sent **by** **mail** **,** **Postage** **Prepaid** **,**
发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

邮寄方式，邮资预付。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $1 . - .
on **receipt** **of** **$1** **.** **00** **.**
在 收据 的 $1 . - .

收到 1.00 美元。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['reɪnɝ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Thomas **J** **.** **Rayner** **&** **Co** **.** **,**
托马斯 J . 雷纳 & 合作 . ,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbərti] [striːt] ,
29 **LIBERTY** **STREET** **,**
- 自由 街道 ,

自由街29号

[nuː] - [jɔːk] ,
New **-** **York** **,**
新的 - 约克 ,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
MANUFACTURERS **OF** **THE**
制造商 的 这

制造商

['faɪnɪst][sɪ'gɑːrz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Finest **Cigars** **made** **in** **the** **United** **States** **.**
最好的 雪茄 制成 在 这 团结的 各州 .

美国制造的顶级雪茄。

[ɔ:l] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [staɪlz] .

All	sizes	and	styles	.
全部	尺寸	和	风格	.

各种尺寸和款式。

['praɪsɪz] ['veri] ['mɑ:dərət] .

Prices	very	moderate	.
价格	非常	缓和	.

价格非常适中。

['sæmpəlz] [sent] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [haʊs] .

Samples	sent	to	any	responsible	house	.
样品	发送	到	任何	负责任的	房子	.

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔ:lsoʊ] [ɪm'pɔ:təz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Also	Importers	of	the
还	进口商	的	这

还有进口商

" - " [brænd] ,

"	FUSBOS	"	BRAND	,
"	-	"	品牌	,

“FUSBOS”品牌

['i:kwəl] [ɪn] ['kwɑ:ləti] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'vænə] ['mɑ:rkɪt] ,

Equal	in	quality	to	the	best	of	the	Havana	market	,
平等的	在	质量	到	这	最好的	的	这	哈瓦那	市场	,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə] ['twenti] [pər] [sent] ['tʃi:pər] .

and	from	ten	to	twenty	per	cent	cheaper	.
和	从	十	到	二十	每	中心	更便宜	.

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɑ:nt] , [bɑ:r] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'lu:n] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]

Restaurant	,	Bar	,	Hotel	,	and	Saloon	trade	will	save	money	by	calling	at
餐厅	,	酒吧	,	酒店	,	和	酒吧	贸易	将要	节省	钱	经过	呼叫	在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbərti] [stri:t]

29	LIBERTY	STREET
-	自由	街道

自由街29号

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .

PUNCHINELLO	.
潘奇内洛	.

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

With	a	large	and	varied	experience	in	the	management	and	publication	of
和	一个	大的	和	多种多样	经验	在	这	管理	和	发布	的

[ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,

a	paper	of	the	class	herewith	submitted	,
一个	纸	的	这	班级	此附	提交	,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]

and	with	the	still	more	positive	advantage	of	an	Ample	Capital	to
和	和	这	仍然	更多的	积极的	优势	的	一个	充足	首都	到

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]

justify	the	undertaking	,	the
证明合法	这	承诺	,	这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,

OF	THE	CITY	OF	NEW	-	YORK	,
的	这	城市	的	新的	-	约克	,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]

Presents	to	the	public	for	approval	,	the
礼物	到	这	民众	为了	赞同	,	这

呈交公众审批，

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]

NEW	ILLUSTRATED	HUMOROUS	AND	SATIRICAL
新的	插图	幽默	和	讽刺

全新插图幽默讽刺漫画

['wiːkli] ['peɪpər] ,

WEEKLY	PAPER	,
每周	纸	,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

PUNCHINELLO	,
潘奇内洛	,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .

The	first	number	of	which	will	be	issued	under	date	of	April	2	.
这	第一的	数字	的	哪个	将要	是	发布	在下面	日期	的	四月	2	.

第一个号码将于4月2日发出。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,

PUNCHINELLO	will	be	entirely	original	;	humorous	and	witty	,	without	vulgarity	,
潘奇内洛	将要	是	完全	原来的	;	幽默	和	机智	,	没有	粗俗	,

[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

and	satirical	without	malice	.
和	讽刺	没有	恶意	.

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['tɪntɪd] ['peɪpər][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ][naɪn] ,

It	will	be	printed	on	a	superior	tinted	paper	of	sixteen	pages	,	size	13	by	9	,
它	将要	是	打印	在	一个	优越的	有色	纸	的	十六	页面	,	尺寸	-	经过	9	,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['nuːzdiːlər] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

and	will	be	for	sale	by	all	respectable	newsdealers	who	have	the	judgment
和	将要	是	为了	销售	经过	全部	可敬	报刊亭	WHO	有	这	判断

[tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	know	a	good	thing	when	they	see	it	,
到	知道	一个	好的	事物	什么时候	他们	看	它	,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔːr][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
or **by** **subscription** **from** **this** **office** **.**
或者 经过 订阅 从 这 办公室 .

或通过向本办公室订阅。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL **ARTICLES** **,**
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][ɔːr] [sketʃiz]
Suitable **for** **the** **paper** **,** **and** **Original** **Designs** **,** **or** **suggestive** **ideas** **or** **sketches**
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , 或者 暗示性的 想法 或者 草图
[fɔːr; fər] [ˌilə'streiʃəns] ,
for **illustrations** **,**
为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon **the** **topics** **of** **the** **day** **,** **are** **always** **acceptable** **,** **and** **will** **be** **paid**
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 , 和 将要 是 有薪酬的
[fɔːr; fər] ['lɪbərəli] .
for **liberally** **.**
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd]
Rejected **communications** **can** **not** **be** **returned** **,** **unless** **postage** **stamps** **are** **inclosed**
拒绝 通讯 能 不是 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭
.
:
.

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːrmz] :
TERMS **:**
条款 :

条款:

[wʌn]['kɑːpi] , [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] $4 . -
One **copy** **,** **per** **year** **,** **in** **advance** **$4** **.** **00**
一 复制 , 每 年 , 在 进步 $4 . -

每年一份，预付4.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [ten] [sents] .
Single **copies** **,** **ten** **cents** **.**
单身的 副本 , 十 分 .

单份售价10美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .
A **specimen** **copy** **will** **be** **mailed** **free** **upon** **the** **receipt** **of** **ten** **cents** **.**
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] $2 .
One **copy** **,** **with** **the** **Riverside** **Magazine** **,** **or** **any** **other** **magazine** **or** **paper** **,** **price** **$2** **.**
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 $2 .
- , [fɔːr; fər][faɪv] . -
50 **,** **for** **5** **.** **50**
- , 为了 5 . -

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn]['kɑ:pi] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['mægəzi:n] [ɔ:r]['peɪpər] , [praɪs] $4 , [fɔ:r; fər]['sɛvən] . -

One	copy	,	with	any	magazine	or	paper	,	price	$4	,	for	7	.	00
一	复制	,	和	任何	杂志	或者	纸	,	价格	$4	,	为了	7	.	-

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，现价 7.00 美元。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]

All	communications	,	remittances	,	etc	.	,	to	be	addressed	to
全部	通讯	,	汇款	,	ETC	.	,	到	是	已解决	到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.	,
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t]

No	.	83	Nassau	Street
不	.	-	拿骚	街道

拿骚街83号

[nu:] - [jɔ:k]

NEW	-	YORK
新的	-	约克

纽约

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] , - .

P	.	O	.	Box	,	2783	.
P	.	哦	.	盒子	,	-	.

邮政信箱，2783。

([fɔ:r; fər][tɜ:rmz][tu:; tə] [klʌbz] , [si:] 16th [peɪdʒ] .)

(	For	terms	to	Clubs	,	see	16th	page	.	)
(	为了	条款	到	俱乐部	,	看	16th	页	.	)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

[ə'merɪkən]

AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhoʊl] , ,

BUTTONHOLE	,	OVERSEAMING	,
纽扣孔	,	包缝	,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]

AND
和

和

['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ˌsi: 'oʊ] . ,

SEWING	-	MACHINE	CO	.	,
缝纫	-	机器	一氧化碳	.	,

缝纫机公司

- ['brɔ:dweɪ] , [nu:] - [jɔ:k] .

563	Broadway	,	New	-	York	.
-	百老汇	,	新的	-	约克	.

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]['fɔːrmər]
This **great** **combination** **machine** **is** **the** **last** **and** **greatest** **improvement** **on** **all** **former**
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的
[mə'ʃiːnz] ,
machines **,**
机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][wɜːrk] [dʌn] [ɑːn][best] [lɑːk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making **,** **in** **addition** **to** **all** **work** **done** **on** **best** **Lock** **-** **Stitch** **machines** **,** **beautiful**
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [hoʊlz] ;
BUTTON **AND** **EYELET** **HOLES** **;**
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔;

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .
in **all** **fabrics** **.**
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine **,** **with** **finely** **finished**
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər]
OILED **WALNUT** **TABLE** **AND** **COVER**
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete **,** **$75** **.**
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , $60 .
Same **machine** **,** **without** **the** **buttonhole** **parts** **,** **$60** **.**
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [læst][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
This **last** **is** **beyond** **all** **question** **the** **simplest** **,** **easiest** **to** **manage** **and** **to** **keep** **in**
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ʌv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
of **any** **machine** **in** **the** **market** **.**
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɔːrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pəː'tʃeizəz] .
Machines **warranted** **,** **and** **full** **instruction** **given** **to** **purchasers** **.**
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

['noʊtɪs] [tu:; tə] ['leɪdiz] .
Notice **to** **Ladies** **.**
注意 到 女士们 .

致女士们。

['dɪbəˌli:] ,
DIBBLEE **,**
迪布利 ,

迪布利，

[ʌv; əv] - ['brɔ:dweɪ] ,
Of **854** **Broadway** **,**
的 - 百老汇 ,

百老汇大街854号

[hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪlz] [ʌv; əv]
Has **just** **received** **a** **large** **assortment** **of** **all** **the** **latest** **styles** **of**
有 只是 已收到 一个 大的 品种 的 全部 这 最新的 风格 的

刚刚到货一大批各种最新款式的

['ʃi:njɑ:nz] , ['ʃætəlein] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chignons **,** **Chatelaines** **,** **etc** **.**
发髻 , 女管家 , ETC .

发髻、束发带等。

[frʌm; frəm]['pærɪs] ,
FROM **PARIS** **,**
从 巴黎 ,

来自巴黎，

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [və'raɪətiz] :
Comprising **the** **following** **beautiful** **varieties** **:**
包括 这 下列的 美丽的 品种 :

包含以下几种美丽品种:

[lɑ:] [koʊ'ket] , [lɑ:] ['plenɪtu:d] ,
La **Coquette** **,** **La** **Plenitude** **,**
拉 卖弄风情的人 , 拉 丰富 ,

La Coquette，La Plenitude，

[lə] [bu'keɪ] ,
Le **Bouquet** **,**
乐 花束 ,

Le Bouquet，

[lɑ:] ['sɪˌri:n] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
La **Sirene** **,** **L'Imperatrice** **,** **etc** **.** **,**
拉 塞壬 , - , ETC . ,

《La Sirene》、《L'Imperatrice》等，

[æt; ət]['praɪsɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] $2 ['ʌpwərd] .
At **prices** **varying** **from** **$2** **upward** **.**
在 价格 变化 从 $2 向上 .

价格从2美元起不等。

['henri] [spɪr]
HENRY **SPEAR**
亨利 矛

亨利·斯皮尔

['steɪʃənər] , ['prɪntər]
STATIONER **,** **PRINTER**
文具店 , 打印机

文具，打印机

[ænd; ənd]
AND
和

和

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərər] .
BLANK **BOOK** **MANUFACTURER** **.**
空白的 书 制造商 .

空白簿制造商。

['kaʊnt] [bʊks]
ACCOUNT **BOOKS**
帐户 图书

账簿

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .
MADE **TO** **ORDER** **.**
制成 到 命令 .

按需定制。

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
PRINTING **OF** **EVERY** **DESCRIPTION** **.**
印刷 的 每一个 描述 .

打印所有描述。

- [wɔːl] [striːt] ,
82 **Wall** **Street** **,**
- 墙 街道 ,

华尔街82号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW **-** **YORK** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hæmɚ] ,
WEVILL **&** **HAMMAR** **,**
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,
Wood **Engravers** **,**
木头 雕刻师 ,

木刻家

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,
No **.** **208** **BROADWAY** **,**
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW **-** **YORK** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .
THE **PLAYS** **AND** **SHOWS** **.**
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

['æθɔs] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][ɑːr; ər] ['kloʊsli] ['ælaɪd][ɪn] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [sens] .
ATHOS **and** **pathos** **are** **closely** **allied** **in** **sound** **as** **well** **as** **in** **sense** **.**
阿索斯 和 感伤 是 密切 盟军 在 声音 作为 出色地 作为 在 感觉 .

ATHOS 和 pathos 在发音和意义上都密切相关。

['mɪstər] . ['fɛktɝ] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑ:rdz][ðem; ðəm][æz; əz] [kəm'pli:tli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	FECHTER	evidently	regards	them	as	completely	identical	;	and	in	his
先生	.	费希特	显然	问候	他们	作为	完全地	完全相同的	;	和	在	他的

['æktɪŋ] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

acting	,	as	in	his	pronunciation	,
表演	,	作为	在	他的	发音	,

费希特先生显然认为它们完全相同；而且在他的表演中，就像在他的发音中一样，

['ju:nɪfɔ:rmli] [pri'fə:z] [ðə; ði]['fɔ:rmər][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] .

uniformly	prefers	the	former	to	the	latter	.
均匀地	偏好	这	以前的	到	这	后者	.

始终更倾向于前者而非后者。

[hi:; hi][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][ɪg'zɛmplə,faɪd] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][,pə:sə'neiʃən][ʌv; əv] [klɔ:d] - ,

He	has	recently	exemplified	this	by	his	personation	of	CLAUDE	MELNOTTE	,
他	有	最近	举例说明	这	经过	他的	角色扮演	的	克劳德	-	,

他最近模仿克劳德·梅尔诺特就充分体现了这一点。

[ɪn] [ðæt] [moʊst] ['tɔ:dri] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - ['velvɪt] ['drɑ:mə] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['laɪənz] .

in	that	most	tawdry	specimen	of	the	cotton	-	velvet	drama	,	the	LADY	OF	LYONS	.
在	那	最多	庸俗的	标本	的	这	棉布	-	天鹅绒	戏剧	,	这	女士	的	里昂	.

在那部最庸俗不堪的棉绒戏剧《里昂夫人》中。

[ðɪs] ['meləŋkɑ:li] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['θi:ətər] ,

This	melancholy	event	took	place	a	few	nights	since	at	the	French	Theatre	,
这	忧郁	事件	采取	地方	一个	很少	夜晚	自从	在	这	法语	剧院	,

这件令人伤感的事情发生在几天前的法国剧院。

[ðæt] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [frentʃ] ['drɑ:mə] .

that	mausoleum	of	the	illegitimate	French	drama	.
那	陵	的	这	私生子	法语	戏剧	.

那座法国非法戏剧的陵墓。

[mɪs] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] ['lɛklɝk] , [æn; ən] ['æktrəs] [hu:] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] ,

Miss	CARLOTTA	LECLERCQ	,	an	actress	who	deserves	the	highest	praise	,
错过	卡洛塔	勒克莱尔	,	一个	演员	WHO	值得	这	最高	称赞	,

卡洛塔·勒克莱尔小姐是一位值得最高赞誉的女演员。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]

and	who	would	receive	it	were	it	not	that	a	doubt	as	to	the	proper
和	WHO	会	收到	它	是	它	不是	那	一个	怀疑	作为	到	这	恰当的

[prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði] ['bæʃfl] ['krɪtɪk][frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ]

pronunciation	of	her	name	prevents	the	bashful	critic	from	mentioning
发音	的	她	姓名	阻止	这	害羞的	评论家	从	提及

[hɜ:r; hər] [wen] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] [bɪr] ,

her	when	flushed	with	the	generous	enthusiasm	of	beer	,
她	什么时候	酡	和	这	慷慨的	热情	的	啤酒	,

如果不是因为对她名字的正确发音有疑问，害羞的评论家在啤酒的催化下热情高涨，以至于不敢提及她的名字，又有谁会注意到她呢?

[pleɪd] ['pɔ:lin] ,

played	PAULINE	,
玩	保琳	,

扮演宝琳

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	a	number	of	Uncertain	People	played	the	dickens	with	the	rest	of
和	一个	数字	的	不确定	人们	玩	这	狄更斯	和	这	休息	的

[ðə; ði][drə'mætɪs] .

the	dramatis	personæ	.
这	戏剧	人	.

还有一些身份不明的人与剧中的其他人物玩起了狄更斯的游戏。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l]
Every one knows the play , and no one cares to hear how the Uncertain People
每一个 一 知道 这 玩 , 和 不 一 关心 到 听到 如何 这 不确定 人们
['mæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] .
mangled it .
残缺不全 它 .

每个人都知道这部剧，但没有人关心“不确定的人”是如何把它糟蹋的。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
The audience naturally took no interest in it until the third scene of the first
这 观众 自然 采取 不 兴趣 在 它 直到 这 第三 场景 的 这 第一的
[ækt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
act was reached ,
行为 曾是 达到 ,

观众自然对剧情毫无兴趣，直到第一幕第三场才开始关注。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [klɔːd] - " [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]
and shouts of " Long live CLAUDE MELNOTTE " were heard from behind
和 喊叫 的 " 长的 居住 克劳德 - " 是 听到 从 在后面
[ðə; ði] [siːnz] .
the scenes .
这 场景 .

幕后传来“克劳德·梅尔诺特万岁”的欢呼声。

['æftər] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ri'mɑːkt] , " [naʊ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ,
After which everybody remarked , " Now he's coming ,
后 哪个 大家 评论 , " 现在 他是 未来 ,

之后大家都说：“他来了。”

" [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [lɔːr'njet] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]
" and rubbed their lorgnettes with looks of expectation and corners of
" 和 摩擦 他们的 望远镜 和 看起来 的 期待 和 角落 的
['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] .
pocket - handkerchiefs .
口袋 - 手帕 .

他们一边用手帕的角擦拭着望远镜，一边露出期待的神情。

['entər] [klɔːd] .
Enter CLAUDE .
进入 克劳德 .

克劳德登场。

" [gɪfˌdʒɪf] [ˌem 'iː] ['tʃɔɪ] , [dɪr] ['mʌtər] , [aɪv] [wʌn] [ðə; ði] [briːz] .
" Gif me choy , dear mutter , I've won the brize .
" GIF 我 菜 , 亲爱的 低声 , 我已经 韩元 这 布里兹 .

“给我菜，亲爱的妈妈，我赢了。”

" ['mʌðər] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[wɒts] [ðə; ði] ['wɑːli] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
What's the wally of it , my boy ?
是什么 这 沃利 的 它 , 我的 男生 ?

这到底是怎么回事，孩子？

" [klɔːd] .
" CLAUDE .
" 克劳德 .

克劳德。

" ['evri] [θɪŋ] .
" Every thing .
" 每一个 事物 .

“一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [welθ] — [ðə; ði] - [oʊp][ʌv; əv] - — [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][peɪ] ['wəːðiə] [ʌv; əv] ['pɔːlin]
It is wealth — the ' ope of vame — the ambition to pe worthier of PAULINE
它 是 财富 — 这 - 开放 的 - — 这 志向 到 pe 更值得 的 保琳
.
:
·

这是财富——“名望的希望”——渴望成为比宝琳更配得上自己的人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][loʊf][hɜːr; hər] !
I lofe her !
我 生活 她 !

我爱她!

[aɪ] - ['ɑːveɪ][sent][ə; eɪ] [bum] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I ' ave sent a boem to her .
我 - 大道 发送 一个 波姆 到 她 .

我给她寄了一封信。

[maɪ] ['mesɪndʒər] [ɔːt] [ifən] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .
My messenger ought efen now to be returned .
我的 信使 应该 埃芬 现在 到 是 返回 .

我的信使现在应该已经返回了。

" ['entər] ['gaːspə] .
" Enter GASPAR .
" 进入 加斯帕 .

“进入 GASPAR。”

" [klɔːd] , [jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] !
" CLAUDE , your verses are returned !
" 克劳德 , 你的 诗句 是 返回 !

“克劳德，你的诗句已经还给你了！”

[wɪð; wɪθ] [kɪks] !
With kicks !
和 踢 !

踢!

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I could show the marks of them ,
我 可以 展示 这 标记 的 他们 ,

我可以指出他们的痕迹，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['ɔːdiəns] !
were it proper to do so in the presence of a mixed audience !
是 它 恰当的 到 做 所以 在 这 在场 的 一个 混合 观众 !

如果在男女混合的观众面前这样做合适的话!

" ['mʌðər] .
" **Mother** .
" 母亲 .

“母亲。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kjʊr] , [klɔːd] .
" **Now** **you** **are** **cured** , **Claude** .
" 现在 你 是 治愈 , 克劳德 .

“克劳德，你现在已经痊愈了。”

" [klɔːd] .
" **CLAUDE** .
" 克劳德 .

克劳德。

" [soʊ] !
" **So** !
" 所以 !

“所以!

[aɪ][duː] - [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
I **do** **sgatter** **her** **image** **to** **the** **winds** .
我 做 - 她 图像 到 这 风 .

我将她的身影散落一地。

[aɪ] [wɪl] [piːt] [hɜːr; hər]['miːniəl] ['rʌfiːənz] .
I **will** **peat** **her** **menial** **ruffians** .
我 将要 泥炭 她 卑微的 恶棍 .

我要痛扁她那些卑鄙的爪牙。

[aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] - [ʌv; əv] - ['ækʃnz] .
I **will** **do** **a** **fariety** **of** **voolish** **actions** .
我 将要 做 一个 - 的 - 行动 .

我将做一系列任性的事情。

[wʌt] - ['ɑːveɪ][wiː; wi] - [er] ?
What **'** **ave** **we** **'** **ere** **?**
什么 - 大道 我们 - 埃雷 ?

这是什么?

[ə; eɪ] ?
A **ledder** **?**
一个 账簿 ?

账簿?

([riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Reads it .)
(阅读 它 .)

（读完。）

['boʊzɪənt] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər] !
BEAUSEANT **bromises** **I** **shall** **marry** **her** **!**
因塞特 - 我 将 结婚 她 !

比塞安特承诺：我一定会娶她!

[oʊ] ! - [ænd; ənd][loʊf] !
Oh **!** **refenge** **and** **lofe** **!**
哦 ! - 和 生活 !

哦！refenge 和 lofe!

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pjli] [hɜːr; hər]['æftərwərdz] .
I **will** **marry** **her** **,** **and** **pully** **her** **afterwards** **.**
我 将要 结婚 她 , 和 滑轮 她 然后 .

我会娶她，然后把她拉过来。

" (['kɜːrt(ə)n] .)
" (Curtain .)
" (窗帘 .)

“(窗帘。)

[jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [riːdz] ['dɪkɪnz] .
Young Lady , who reads Dickens .
年轻的 女士 , WHO 阅读 狄更斯 .

一位爱读狄更斯作品的年轻女士。

" [haʊ] [swiːt] [hiː; hi][ɪz] !
" How sweet he is !
" 如何 甜的 他 是 !

他真是太可爱了!

[soʊ][roʊ'mæntɪk] !
So romantic !
所以 浪漫的 !

太浪漫了!

[aɪ][duː] [lʌv] [ðɪs] [swiːt] , ['lʌvli] [pleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .
I do love this sweet , lovely play so much .
我 做 爱 这 甜的 , 迷人的 玩 所以 很多 .

我真的非常喜欢这部甜蜜可爱的戏剧。

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [rɪ'gɑːrdz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
" Accompanying Young Man , who regards himself a critic on the ground that he
" 随同 年轻的 男人 , WHO 问候 他自己 一个 评论家 在 这 地面 那 他
[wʌns] [nuː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - ['spekjuleɪtər] .
once knew a ticket - speculator .
一次 知道 一个 票 - 投机者 .

“陪同的年轻人，他自认为是评论家，理由是他曾经认识一个票贩子。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [pleɪz] [aʊt] .
It is one of the best plays out .
它 是 一 的 这 最好的 演出 出去 .

这是最精彩的剧目之一。

[its] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][gægz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's so full of gags , you know .
它是 所以 满的 的 笑话 , 你 知道 .

你知道，里面充满了笑料。

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Young Lady .
" 年轻的 女士 .

“小姐。

" [gægz] ?
" Gags ?
" 笑话 ?

“笑话？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Accompanying young man , who , etc .**
" 随同 年轻的 男人 , WHO , ETC .

“陪同的年轻男子，等等。”

" [gægz][ɪz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][naɪs] - .
" **Gags is the professional name for nice tabloze .**
" 笑话 是 这 专业的 姓名 为了 好的 - .

“笑话是精彩小报的专业名称。”

[siːnz] [wer] [ðeɪ] [stænd] [raʊnd] [ɪn] [gʊd] [pə'ziʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Scenes where they stand round in good positions , you know .
场景 在哪里 他们 站立 圆形的 在 好的 职位 , 你 知道 .

你知道，就是那种他们围站成一圈，摆出各种好位置的场景。

" [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] .
" **Enthusiastic Man , who has come in with a pass .**
" 热情的 男人 , WHO 有 来 在 和 一个 经过 .

“热情洋溢的男人，带着传球进来了。”

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地!

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] ['æktɪŋ] [laɪk] - [bɪ'fɔːr] .
I've never seen any acting like FECHTER'S before .
我已经 绝不 已见 任何 表演 喜欢 - 前 .

我以前从未见过像费希特那样表演的演员。

[its] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
It's magnificent .
它是 壮丽 .

太棒了。

" ['vetərən] [pleɪ] - ['goʊər] .
" **Veteran Play - goer .**
" 老将 玩 - 戈尔 .

“资深戏迷。”

" [aɪ][hoʊp] [aɪl] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **I hope I'll never see anything like it again .**
" 我 希望 患病的 绝不 看 任何事物 喜欢 它 再次 .

“我希望我再也不会看到这样的事情了。”

[hiː; hi][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɑːp] .
He reminds me of a bull with delirium tremens in a china shop .
他 提醒 我 的 一个 公牛 和 谵妄 震颤 在 一个 中国 店铺 .

他让我想起一头患了震颤性谵妄症的公牛闯进了瓷器店。

" [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" **Rest of the Audience .**
" 休息 的 这 观众 .

“其他观众。”

" ['oʊnli] [fɔːr] [mɔːr] [ækts] .
" **Only four more acts .**
" 仅有的 四 更多的 行为 .

只剩下四幕了。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiːv] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
Thank goodness we've got through with one .
感谢 善良 我们已经 得到 通过 和 一 .

谢天谢地，我们终于熬过了一个。

" [ækt][iː] .
" **Act II .**
" 行为 二 .

第二幕。

['entər][ʌn'sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] .
Enter Uncertain People .
进入 不确定 人们 .

进入"不确定的人们"。

[ðeɪ] [rɪ'saɪt][ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt][toʊn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['fʌstʃən] .
They recite in a timid and indistinct tone the prescribed fustian .
他们 背诵 在 一个 胆小 和 模糊 语气 这 规定 粗麻布 .

他们用胆怯而含糊的语气背诵着规定的粗布经文。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [klɔːd] , ['pɔːlin] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
They are followed by CLAUDE , PAULINE , and others .
他们 是 随后 经过 克劳德 , 保琳 , 和 其他的 .

紧随其后的是克劳德、宝琳和其他人。

[klɔːd] .
CLAUDE .
克劳德 .

克劳德。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] - [gɑːrtənz] .
" **These are peautiful gartens .**
" 这些 是 - 花园 .

这些花园真漂亮。

[huː] - [ðem; ðəm] ?
Who blanned them ?
WHO - 他们 ?

谁把它们漂白了?

" [ˌmæ'dɑːm] .
" **Mdme .**
" 女士 .

"女士。

- .
DESCHAPPELLES .
- .

德沙佩勒斯。

" [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [neɪmd] [klɔːd] - .
" **A gardener named CLAUDE MELNOTTE .**
" 一个 园丁 命名 克劳德 - .

一位名叫克劳德·梅尔诺特的园丁。

[hiː; hi] [roʊt] [vəːsiz] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] .
He wrote verses to my daughter .
他 写道 诗句 到 我的 女儿 .

他给我女儿写了诗。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] !
Also , he !
还 , 他 !

还有他!

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他!

" [klɔːd] .
" CLAUDE .
" 克劳德 .

克劳德。

" [ðɪs] ['glɔd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - - ['bɜ˞ːsən] .
" This GLAUDE must be a monsous imbudent berson .
" 这 格劳德 必须 是 一个 - - 伯森 .

"这个GLAUDE一定是个可怕的、有感情的、狂妄的家伙。"

" ['pɔːlin] .
" PAULINE .
" 保琳 .

宝琳。

" [swiːt] [prɪns] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌv; əv][ðaɪ] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] .
" Sweet Prince , tell me again of thy palace by the Lake of Como .
" 甜的 王子 , 告诉 我 再次 的 你的 宫殿 经过 这 湖 的 科莫 .

"亲爱的王子，请再给我讲讲你在科莫湖畔的宫殿吧。"

" [klɔːd] .
" CLAUDE .
" 克劳德 .

克劳德。

" [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌmər] [ɪts]['mɑːrpəl][wɔːlz] , [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ] - ['paʊər]
" A balace lifting to eternal summer its marple walls , from out a closuy power
" 一个 平衡 举重 到 永恒 夏天 它是 马普尔 墙壁 , 从 出去 一个 - 力量
[ʌv; əv] - - ,
of goolest voliage ,
的 - - ,

"平衡将永恒的夏天提升到它大理石般的墙壁，从最美好的旋转的封闭力量中，

- [wɪð; wɪθ] - .
musigal with pirds .
- 和 - .

musigal 与 pirds。

[dʌst] [laɪk][ðə; ði] - ?
Dost like the bigture ?
多斯特 喜欢 这 - ?

你喜欢这种风格吗?

" ['entər][ˌmæ'dɑːm] .
" Enter Mdme .
" 进入 女士 .

输入 Mdme。

- .
DESCHAPPELLES .
- .

德沙佩勒斯。

" [oʊ] ! [prɪns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][flai] .
" Oh ! Prince , you must fly .
" 哦 ! 王子 , 你 必须 飞 .

"哦！王子，你必须飞。"

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektəri] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

The	minions	of	the	Directory	are	laying	for	you	.
这	小黄人	的	这	目录	是	躺下	为了	你	.

总部的爪牙正在伺机而动。

[teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] ; ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['koʊmoʊ] .

Take	my	daughter	;	marry	her	,	and	go	to	Como	.
拿	我的	女儿	;	结婚	她	,	和	去	到	科莫	.

带走我的女儿，娶她为妻，然后去科莫。

" ([hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [flaɪz] [ɑːr] . [juː] . [iː] . ['kɜːrt(ə)n] .)

"	(	He	takes	her	and	flies	R	.	U	.	E	.	Curtain	.	)
"	(	他	需要	她	和	苍蝇	拉	.	U	.	E	.	窗帘	.	)

（他带着她飞上了 RUE Curtain。）

[jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [riːdz] ['dɪkɪnz] (['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti]) .

Young	Lady	,	who	reads	Dickens	(	wiping	away	the	tear	of	imbecility	)	.
年轻的	女士	,	WHO	阅读	狄更斯	(	擦拭	离开	这	撕	的	白痴	)	.

读狄更斯的年轻女士（擦去傻瓜的眼泪）。

" [haʊ] [swiːt] !

"	How	sweet	!
"	如何	甜的	!

"好甜蜜！"

[haʊ] [swiːt] !

how	sweet	!
如何	甜的	!

真甜蜜！

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

"	Accompanying	Young	Man	.
"	随同	年轻的	男人	.

陪伴年轻人。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .

It	is	so	natural	and	touching	.
它	是	所以	自然的	和	接触	.

如此自然，如此感人。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['æktər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

I	have	never	seen	a	finer	actor	behind	the	footlights	.
我	有	绝不	已见	一个	更精细	演员	在后面	这	脚灯	.

我从未见过比他更优秀的舞台演员。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

"	Everybody	else	.
"	大家	别的	.

"其他人。"

" [heɪ] ! [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Hey	!	What's	that	you	say	?
"	嘿	!	是什么	那	你	说	?

"嘿！你说什么？"

[ə'sliːp] ?

Asleep	?
睡着了	?

睡着了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɔznt] .
Of **course** **I** **wasn't** **.**
的 课程 我 不是 .

我当然不是。

" [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **Act** **III** **.**
" 行为 三、 .

第三幕。

['entər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Enter **Uncertain** **Persons** **as** **before** **.**
进入 不确定 人 作为 前 .

如前所述，输入身份不明人员信息。

[ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
They **ultimately** **go** **out** **again** **.**
他们 最终 去 出去 再次 .

他们最终还是再次外出。

[ə'plɔːz] .
Applause **.**
掌声 .

掌声。

['entər] [klɔːd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] .
Enter **CLAUDE** **,** **his** **MOTHER** **,** **and** **PAULINE** **.**
进入 克劳德 , 他的 母亲 , 和 保琳 .

克劳德、他的母亲和宝琳出场。

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ʌv; əv] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['perənts] .
" **This** **young** **man** **is** **of** **poor** **but** **honest** **parents** **.**
" 这 年轻的 男人 是 的 贫穷的 但 诚实的 父母 .

“这个年轻人出身贫寒，但父母诚实。”

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wedɪd] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] , [klɔːd] - ?
Know **you** **not** **that** **you** **are** **wedded** **to** **my** **son** **,** **CLAUDE** **MELNOTTE** **?**
知道 你 不是 那 你 是 已婚 到 我的 儿子 , 克劳德 - ?

你难道不知道你嫁给了我的儿子克劳德·梅尔诺特吗?

" ['pɔːlin] .
" **PAULINE** **.**
" 保琳 .

宝琳。

" [jʊr; jər] [sʌn] ?
" **Your** **son** **?**
" 你的 儿子 ?

你的儿子?

[hoʊld] , [hoʊld][ˌem 'iː] , ['sʌmbɑːdi] !
Hold **,** **hold** **me** **,** **somebody** **!**
抓住 , 抓住 我 , 某人 !

谁来抱住我!

" [klɔːd] .
" **CLAUDE** **.**
" 克劳德 .

克劳德。

" [liːv] [ˌjuː 'es] , ['mʌtər] .
" **Leave us , mutter .**
" 离开 我们 , 低声 .

“离开我们吧，”他低声说道。

[hæv; həv]['baɪti][ɑːn][ˌjuː 'es] .
Have bity on us .
有 比特 在 我们 .

请享用。

" ([ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [liːvz] .)
" **(The old lady leaves .)**
" (这 老的 女士 树叶 .)

（老太太离开了。）

[klɔːd] .
CLAUDE .
克劳德 .

克劳德。

" [naʊ] , ['leɪdi] , - [ɪr] [ˌem 'iː] .
" **Now , lady , ' ear me .**
" 现在 , 女士 , - 耳朵 我 .

“女士，听我说。”

" ['pɔːlin] .
" **PAULINE .**
" 保琳 .

宝琳。

" [hɪr] [ðiː] ?
" **Hear thee ?**
" 听到 你 ?

“你听见了吗？”

[hɜːr; hər][sʌn] !
Her son !
她 儿子 !

她的儿子!

[duː] [fiːndz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['perənts] ?
Do fiends usually indulge in the luxury of parents ?
做 恶魔 通常 放纵 在 这 奢华 的 父母 ?

恶魔通常会享受父母的奢华吗?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

" [klɔːd] .
" **CLAUDE .**
" 克劳德 .

克劳德。

" - [ˌem 'iː] .
" **Gurse me .**
" - 我 .

我的天哪。

[ðaɪ] - [wʊd] [plæst][ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][ðaɪ] - .
Thy gurse would plast me less than thy forgifeness .
你的 - 会 塑料 我 较少的 比 你的 - .

你的冷漠远不及你的宽恕更能打动我。

" ([hiː; hi][ræntsˈ][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][rə'pɪdəti][fɔːr; fər][nekst][hæf] - ['aʊər] ,
" (He rants in broken English with unintelligible rapidity for next half - hour ,
" (他 咆哮 在 破碎的 英语 和 无法理解 快速 为了 下一个 一半 - 小时 ,

（接下来的半个小时里，他用蹩脚的英语语速飞快地咆哮着，让人听不懂。）

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊts][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɪzəri] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['pɔːlin] [ɔːf]
until his mother puts an end to the universal misery by carrying Pauline off
直到 他的 母亲 放置 一个 结尾 到 这 普遍的 苦难 经过 携带 宝琳 离开
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

直到他的母亲把宝琳抱到床上，结束了这场普遍的苦难。

['kɜːrt(ə)n] .)
Curtain .)
窗帘 .)

窗帘。）

[jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [riːdz] ['dɪkɪnz] .
Young Lady , who reads Dickens .
年轻的 女士 , WHO 阅读 狄更斯 .

一位爱读狄更斯作品的年轻女士。

" [oʊ] , [haʊ] ['swiːtli] ['prɪti] !
" Oh , how sweetly pretty !
" 哦 , 如何 甜蜜地 漂亮的 !

“哦，多么甜美漂亮啊！”

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
" Accompanying Young Man .
" 随同 年轻的 男人 .

陪伴年轻人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['betər] ['æktər][ðæn; ðən] [mə'kiːn] [bjuː'kænən] .
He is even a better actor than MCKEAN BUCHANAN .
他 是 甚至 一个 更好的 演员 比 麦基恩 布坎南 .

他的演技甚至比麦基恩·布坎南还要好。

" ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Voices from all Parts of the House .
" 声音 从 全部 部分 的 这 房子 .

“来自众议院各个角落的声音。”

" [lets] [goʊ][hoʊm] .
" Let's go home .
" 我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

[aɪ][kɑːnt][stænd] [tuː] [mɔːr] [ækts][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I can't stand two more acts of this sort of thing .
我 不能 站立 二 更多的 行为 的 这 种类 的 事物 .

我再也受不了这种事发生了。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] , ['sɪlvəri] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mætədɔːr] ,
" One of these voices was the soft , silvery and modest voice of MATADOR ,
" 一 的 这些 声音 曾是 这 柔软的 , 银色 和 谦虚的 嗓音 的 斗牛士 ,

“其中一个声音是 MATADOR 那柔和、银铃般清亮而谦逊的声音，

[huː] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['haɪdrənt] ,

who	went	out	,	and	sitting	upon	a	convenient	hydrant	,
WHO	去	出去	,	和	坐着	之上	一个	方便的	消火栓	,

他出去后，坐在一个方便的消防栓上，

([nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kæst] - ['aɪərn] [ə'bɔːʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [nɑːb] [ɑːn]

(	not	one	of	the	infamous	cast	-	iron	abortions	with	an	unpleasant	knob	on
(	不是	一	的	这	臭名昭著的	投掷	-	铁	堕胎	和	一个	令人不快的	旋钮	在

[ðə; ði]['kʌvər] ,

the	cover	,
这	覆盖	,

（不是那种臭名昭著的、盖子上带个难看旋钮的铸铁堕胎装置，

) ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['fɛktɚ] .

)	contemplated	the	midnight	stars	,	and	seriously	meditated	upon	Mr	.	FECHTER	.
)	思考	这	午夜	明星	,	和	严重地	冥想	之上	先生	.	费希特	.

他凝视着午夜的星空，认真地思考着费希特先生。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn]['mɪstər] . ['dɪkɪnz] - ['krɪtɪk(ə)l]

And	in	spite	of	a	previous	unhesitating	belief	in	Mr	.	DICKENS	'	critical
和	在	尽管如此	的	一个	以前的	毫不犹豫	信仰	在	先生	.	狄更斯	-	批判的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

尽管我之前对狄更斯先生的批判性判断毫不犹豫地相信，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['mɪstər] . ['fɛktɚ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['æktər][ʌv; əv]

and	in	spite	of	a	desire	to	find	in	Mr	.	FECHTER	the	greatest	actor	of
和	在	尽管如此	的	一个	欲望	到	寻找	在	先生	.	费希特	这	最	演员	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	age	,
这	年龄	,

尽管人们渴望在费希特先生身上发现当代最伟大的演员，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz]

he	could	not	perceive	in	what	respect	that	distinguished	gentleman	deserves	his
他	可以	不是	感知	在	什么	尊重	那	杰出的	绅士	值得	他的

[wɜːrld] - [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

world	-	wide	reputation	.
世界	-	宽的	名声	.

他无法理解这位杰出的绅士究竟在哪方面配得上他举世闻名的声誉。

[ɪz][hɪz; ɪz] ['mænər] ['nætʃ(ə)rəl] ?

Is	his	manner	natural	?
是	他的	方式	自然的	?

他的举止自然吗?

[ɪz][hɪz; ɪz] [ˌelə'kjuːʃn] ['iːv(ə)n] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ?

Is	his	elocution	even	tolerably	good	?
是	他的	演讲	甚至	勉强可以接受	好的	?

他的口才算过得去吗?

[ɪz][hɪz; ɪz][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['berli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ?

Is	his	pronunciation	of	English	words	any	thing	but	barely	intelligible	?
是	他的	发音	的	英语	字	任何	事物	但	仅仅	可理解的	?

他的英语发音除了让人难以听懂之外，还有什么可说的吗?

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['ekoʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['negətɪv] .

To	these	questions	a	mental	echo	answered	with	a	melancholy	negative	.
到	这些	问题	一个	精神的	回声	回答	和	一个	忧郁	消极的	.

对于这些问题，内心回荡着一个忧郁的否定回答。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] ['haɪdrənt] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

And	when	the	occupant	of	the	meditative	hydrant	demanded	to	know	what
和	什么时候	这	居住者	的	这	冥想	消火栓	要求	到	知道	什么

['sɪŋg(ə)l] ['merɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mɪstər] . - ['æktɪŋ] ,

single	merit	could	be	found	in	Mr	.	FECHTER'S	acting	,
单身的	优点	可以	是	成立	在	先生	.	-	表演	,

当那位沉思的消防栓使用者质问费希特先生的表演究竟有何可取之处时，

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [proʊ'zeɪɪk] [pə'liːsmən] [ðæt]

his	only	answer	was	a	suggestion	from	a	prosaic	policeman	that
他的	仅有的	回答	曾是	一个	建议	从	一个	平淡无奇	警察	那

[hiː; hi] [siːs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [læmp] - [poʊst] .

he	cease	to	put	idiotic	questions	to	the	unoffending	lamp	-	post	.
他	停止	到	放	愚蠢的	问题	到	这	无害的	灯	-	邮政	.

他唯一的回答是一位平淡无奇的警察的建议，那就是不要再向无辜的路灯柱提出愚蠢的问题。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] — [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪl] ['eni] ['θiːətər] — [huː] [sɪn'sɪrli]

There	are	those	—	and	enough	of	them	to	fill	any	theatre	—	who	sincerely
那里	是	那些	—	和	足够的	的	他们	到	充满	任何	剧院	—	WHO	真挚地

[əd'maɪər] ['mɪstər] . ['fɛktɝ] ;

admire	Mr	.	FECHTER	;
钦佩	先生	.	费希特	;

有很多人——而且人数多到足以坐满任何剧院——真心钦佩费希特先生；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ]

but	it	is	impossible	to	resist	the	conviction	that	their	admiration	is	only	a
但	它	是	不可能的	到	抵抗	这	定罪	那	他们的	钦佩	是	仅有的	一个

['duːtɪf(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dɪkɪnz] .

dutiful	acquiescence	in	the	judgment	of	Mr	.	DICKENS	.
尽职尽责的	默认	在	这	判断	的	先生	.	狄更斯	.

但人们不禁会认为，他们的钦佩只是对狄更斯先生的评价的一种尽职的认可。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ['dʒent(ə)lmən] ,

With	the	utmost	desire	to	do	no	injustice	to	a	genial	gentleman	,
和	这	极致	欲望	到	做	不	不公正	到	一个	和蔼可亲	绅士	,

我万分不想对这位和蔼可亲的绅士做出任何不公，

[huː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [straɪvz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [wʌt] ['æktɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

who	conscientiously	strives	to	carry	out	his	theories	of	what	acting	should	be	,
WHO	切实	努力	到	携带	出去	他的	理论	的	什么	表演	应该	是	,

他一丝不苟地努力践行自己关于表演应有之义的理论，

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛktɝ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] [ɪz] [ə; eɪ]

the	undersigned	is	forced	to	confess	that	Mr	.	FECHTER	in	an	English	play	is	a
这	下方签名	是	强制	到	承认	那	先生	.	费希特	在	一个	英语	玩	是	一个

['spektək(ə)l] [soʊ] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [əb'sɜːrd] ,

spectacle	so	hopelessly	and	earnestly	absurd	,
奇观	所以	绝望地	和	切实	荒诞	,

本人不得不承认，费希特先生在英国戏剧中的表演简直荒诞得令人绝望，却又无比认真。

[æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

as	to	call	for	commiseration	rather	than	for	the	laughter	which	it
作为	到	称呼	为了	怜悯	相当	比	为了	这	笑声	哪个	它

[wʊd] [dɪ'zɜːrv] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [prə'festli] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ˌentər'teɪnmənt] .

would	deserve	were	it	professedly	a	burlesque	entertainment	.
会	应得	是	它	公开地	一个	滑稽剧	娱乐	.

如果这是一场滑稽歌舞表演，它本应引人发笑，但最终却只博得了人们的同情。

['mætədɔːr] .

MATADOR	.
斗牛士	.

斗牛士。

[ɪk'selsɪr] .
EXCELSIOR .
精益求精 .

精益求精。

[ðə; ði][goʊld] [hɪl] ['deɪli] [nuːz] , [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['sæfaɪər] — [ə; eɪ]
The Gold Hill Daily News , of Nevada , has found a big sapphire — a
这 金子 爬坡道 日常的 消息 , 的 内华达州 , 有 成立 一个 大的 蓝宝石 — 一个
['regjələr] [ko] - [aɪ] - [nʊr] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .
regular Koh - i - noor of gems .
常规的 Koh - 我 - 努尔 的 宝石 .

内华达州的《金山日报》发现了一颗巨大的蓝宝石——堪称宝石中的"光之山"钻石。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] :
It says :
它 说道 :

上面写着:

" [waɪl] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
" While at San Francisco , a few weeks ago ,
" 尽管 在 圣 弗朗西斯科 , 一个 很少 周 前 ,

"几周前我在旧金山的时候,

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - [bæ'leɪ] [truːp] [æt; ət] [mə'gwaɪərz]
we had the pleasure of seeing the SANGALLI ballet troupe at MAGUIRE'S
我们 有 这 乐趣 的 看到 这 - 芭蕾舞 剧团 在 马奎尔的
['ɑːprə] [haʊs] ,
Opera House ,
歌剧 房子 ,

我们有幸在马奎尔歌剧院欣赏了桑加利芭蕾舞团的演出。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] , ['gloʊɪŋ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] [dæns] [jet] ['pleʒərəbli] ['lɪŋgər][ɪn]
and the artistic , glowing beauties of the Sapphire dance yet pleasurably linger in
和 这 艺术 , 发光 美女 的 这 蓝宝石 舞蹈 然而 愉快地 萦绕 在
['aʊər; ɑːr] ['meməri] .
our memory .
我们的 记忆 .

蓝宝石舞那充满艺术气息、光彩夺目的美丽舞姿，至今仍令人愉悦地留在我们的记忆中。

" [ðə; ði] [dæns] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" The dance in question ,
" 这 舞蹈 在 问题 ,

"所指的舞蹈,

[wɪtʃ] [ðə; ði][goʊld] [hɪl] ['edɪtər] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] -
which the Gold Hill editor describes as " a higher order of the famous -
哪个 这 金子 爬坡道 编辑 描述 作为 " 一个 更高 命令 的 这 著名的 -
[kæn; kən] - [kæn; kən] ,
Can - can ,
能 - 能 ,

《金山报》的编辑将其描述为"更高层次的著名康康舞"。

- " [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
- " is new to us .
- " 是 新的 到 我们 .

"对我们来说是新的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] " [bluː] " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['sæfaɪər]
It **makes** **us** **feel** **"** **blue** **"** **to** **think** **that** **we** **have** **never** **seen** **the** **Sapphire**
它 制作 我们 感觉 " 蓝色的 " 到 思考 那 我们 有 绝不 已见 这 蓝宝石
[dæns] .
dance **.**
舞蹈 .

想到我们从未见过蓝宝石舞，就让我们感到"忧郁"。

" ['haɪər] " [ðæn; ðən][ðə; ði][kæn; kən] - [kæn; kən] !
" **Higher** **"** **than** **the** **Can** **-** **can** **!**
" 更高 " 比 这 能 - 能 !

比康康舞还"高"!

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[ɪf] [hiːlz] [goʊ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['sæfaɪər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] - [kæn; kən] ,
if **heels** **go** **higher** **in** **the** **Sapphire** **than** **in** **the** **Can** **-** **can** **,**
如果 高跟鞋 去 更高 在 这 蓝宝石 比 在 这 能 - 能 ,

如果蓝宝石鞋的鞋跟比康康舞鞋的鞋跟高，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ] , " [wʌt] [nekst] ?
may **we** **not** **be** **pardoned** **for** **inquiring** **,** **"** **What** **next** **?**
可能 我们 不是 是 赦免 为了 查询 , " 什么 下一个 ?

我们是否可以不被原谅去询问："接下来是什么？"

" [nɔːt] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
" **Nought** **for** **Nought** **.**
" 零 为了 零 .

"徒劳无功。"

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðæt] [pʊr] ['saifə] [ʃʊd; ʃəd] ['saɪfər] [tuː; tə]['geɪlə; 'gælə][ə; eɪ] [siːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌevər'mɔːr] [saɪ]
that **poor** **SYPHER** **should** **Cipher** **to** **gala** **A** **seat** **he** **must** **evermore** **Sigh**
那 贫穷的 密语 应该 密码 到 节日 一个 座位 他 必须 越来越 叹
[fɔːr; fər][ɪn][veɪn] ;
for **in** **vain** **;**
为了 在 徒劳 ;

可怜的 SYPHER 应该 Cipher 去参加盛会，他只能永远徒劳地叹息着想要的座位；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər] [pʊr] - [dɪ'fiːt] ,
But **why** **should** **we** **Sigh** **for** **poor** **SYPHER'S** **defeat** **,**
但 为什么 应该 我们 叹 为了 贫穷的 - 击败 ,

但我们为什么要为可怜的赛弗的失败而叹息呢?

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kudnt] ['saɪfər] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
When **his** **friends** **couldn't** **Cipher** **him** **into** **his** **seat** **.**
什么时候 他的 朋友们 不能 密码 他 进入 他的 座位 .

当他的朋友无法用密码把他送回座位时。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1870** **,** **by** **the** **PUNCHINELLO**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING **COMPANY** **,**
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	,
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .

for	the	Southern	District	of	New	-	York	.
为了	这	南方	区	的	新的	-	约克	.

纽约南区。

[ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]

THE	FINE	ARTS	IN	PHILADELPHIA
这	美好的	艺术	在	费城

费城的美术

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['eɪprəl] - .

PHILADELPHIA	,	April	12	.
费城	,	四月	-	.

费城，4月12日。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :

Dear	PUNCHINELLO	:
亲爱的	潘奇内洛	:

亲爱的 PUNCHINELLO:

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kɑ:rd][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['praɪvət]

A	few	days	since	I	received	a	card	of	invitation	for	admission	to	a	private
一个	很少	天	自从	我	已收到	一个	卡片	的	邀请	为了	入学	到	一个	私人的

[vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

view	of	a	very	fine	collection	of	pictures	,
看法	的	一个	非常	美好的	收藏	的	图片	,

几天前我收到了一张邀请函，邀请我参加一个非常精美的画作私人展览。

[baɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪsts] .

by	European	and	American	artists	.
经过	欧洲的	和	美国人	艺术家	.

由欧美艺术家创作。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləriz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['æmətər] [frend] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn]

I	visited	the	galleries	,	accompanied	by	an	amateur	friend	who	has	a	fine
我	到访	这	画廊	,	伴随	经过	一个	业余	朋友	WHO	有	一个	美好的

[ɑ:r'tɪstɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

artistic	education	,
艺术	教育	,

我与一位受过良好艺术教育的业余朋友一起参观了画廊。

['hævɪŋ] ['trævld] [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

having	travelled	some	six	months	on	the	Continent	.
拥有	旅行	一些	六	几个月	在	这	大陆	.

在欧洲大陆旅行了大约六个月。

['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['ɔ:kʃn] ['bɪznəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['taɪroʊ][ɪn][ɑ:rt]

Being	engaged	in	the	picture	-	auction	business	,	I	am	not	altogether	a	tyro	in	art
存在	已订婚的	在	这	图片	-	拍卖	商业	,	我	是	不是	共	一个	初学者	在	艺术

,

,

,

由于我从事画作拍卖行业，所以我在艺术方面并非完全是个新手。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [noʊts]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

and	determined	to	send	you	a	few	notes	taken	on	the	spot	,
和	决定	到	发送	你	一个	很少	笔记	已采取	在	这	点	,

并决定把现场记下的一些笔记发给你，

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərt] [ʌv; əv] ['æmətər] [frend] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

the	combined	effort	of	amateur	friend	and	myself	.
这	合并	努力	的	业余	朋友	和	我	.

我和我的业余朋友共同努力的结果。

[ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæləri] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ɪn] [taɪm] ,

The	walk	to	the	gallery	,	extending	over	a	half	-	hour	in	time	,
这	走	到	这	画廊	,	扩展	超过	一个	一半	-	小时	在	时间	,

步行前往画廊，大约需要半个小时。

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [maɪ] ['æmətər] [frend] [ə'fɔ:rsed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]

was	taken	up	by	my	amateur	friend	aforesaid	,	with	an	endeavor	to	give	me
曾是	已采取	向上	经过	我的	业余	朋友	上述	,	和	一个	努力	到	给	我

[sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'di:əz] ,

some	general	ideas	,
一些	一般的	想法	,

我的那位业余朋友接受了我的提议，试图给我一些总体思路。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nɪʃətɪv] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ɑ:rt] ['mætərz] .

more	than	initiative	,	with	reference	to	art	matters	.
更多的	比	倡议	,	和	参考	到	艺术	事情	.

不仅仅是主动性，而是关于艺术方面的主动性。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪkt] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

For	instance	,	he	said	the	public	liked	glitter	and	varnish	in	a	picture	,
为了	实例	,	他	说	这	民众	喜欢	闪光	和	漆	在	一个	图片	,

例如，他说公众喜欢画作中有亮片和清漆。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [gʊd] .

but	it	does	not	follow	on	that	account	that	the	picture	is	good	.
但	它	做	不是	跟随	在	那	帐户	那	这	图片	是	好的	.

但这并不意味着这张照片就很好。

[hi:; hi] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] " - - - " [staɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [prɪ] - -

He	then	mentioned	the	"	Mimminée	-	Pimminée	"	style	,	and	the	"	Pre	-	Raffaelite
他	然后	提及	这	"	-	-	-	"	风格	,	和	这	"	预	-	-

" [staɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʃoʊz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

"	style	,	and	the	Rarée	shows	of	art	,
"	风格	,	和	这	-	演出	的	艺术	,

然后他提到了“米米内-皮米内”风格、“前拉斐尔派”风格以及稀有艺术展。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [soʊ] ['dʒʌmbld] [ʌp] [ðæt] [maɪ] [ɑ:r'tɪstɪk] [aɪ'di:əz] [bɪ'keɪm]

and	I	had	the	whole	subject	so	jumbled	up	that	my	artistic	ideas	became
和	我	有	这	所有的	主题	所以	错杂	向上	那	我的	艺术	想法	成为

[kwaɪt] [kən'fju:zd] .

quite	confused	.
相当	使困惑	.

我把整个主题搞得一团糟，以至于我的艺术想法也变得非常混乱。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'rɪdʒən(ə)l]

He	made	a	quotation	,	giving	me	to	understand	that	it	was	not	original
他	制成	一个	引述	,	给予	我	到	理解	那	它	曾是	不是	原来的

;

;

;

他引用了一句话，让我明白那句话并非原创；

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ɪn'dɪfrənt] ['pɪktʃərz] , [laɪk] [dʌl] ['piːp(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]
it ran as follows : " Indifferent pictures , like dull people , must be absolutely
它 跑 作为 跟随 : " 冷漠 图片 , 喜欢 乏味的 人们 , 必须 是 绝对地
['mɔːrəl] .
moral .
道德 .

原文如下："冷漠的画面，就像无趣的人一样，必须具有绝对的道德感。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔːrmd] [tuː; tə][kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
" I am not sufficiently informed to quite comprehend this selection from another
" 我 是 不是 足够 知情的 到 相当 理解 这 选择 从 其他
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"我对另一位男士的选择了解不够深入，无法完全理解。"

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] , [aɪ] [rɪ'meɪnd]
but as we were at the time about entering the galleries , I remained
但 作为 我们 是 在 这 时间 关于 进入 这 画廊 , 我 剩余
['kwaɪətli] ['ɪgnərənt] .
quietly ignorant .
悄悄 无知 .

但当时我们正要进入展厅，我却对此一无所知。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ðæt] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ʃiːp] [siːn] , " [baɪ]
The first picture that attracted our admiration was a " Sheep scene , " by
这 第一的 图片 那 吸引 我们的 钦佩 曾是 一个 " 羊 场景 , " 经过
['læmdɪn] .
Lambdin .
兰姆丁 .

第一幅吸引我们目光的画作是兰姆丁的《绵羊场景》。

['evri] [pər'tɪkjələr] [her] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ræm][ɪz] [wel] [meɪd] [aʊt] .
Every particular hair on the old ram is well made out .
每一个 特别的 头发 在 这 老的 内存 是 出色地 制成 出去 .

老公羊身上的每一根毛发都刻画得栩栩如生。

[ðə; ði] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [ɪm'bɑːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] ['bɔːrdər][ʌv; əv]
The frame on the picture is beautifully embossed , with a rich velvet border of
这 框架 在 这 图片 是 非常漂亮 压纹 , 和 一个 富有的 天鹅绒 边界 的
[siː] - [griːn] ['mændərɪn] ['pætərn] .
sea - green mandarin pattern .
海 - 绿色的 普通话 图案 .

画框做工精美，饰有海绿色的天鹅绒边框，边框上点缀着橘子图案。

[ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs][ɪz][ə; eɪ] " [striːt] [ɪn] ['venɪs] ,
The next picture worthy of notice is a " Street in Venice ,
这 下一个 图片 值得 的 注意 是 一个 " 街道 在 威尼斯 ,

下一张值得注意的照片是"威尼斯街景"。

" [baɪ][kə'næl] - ['ɛti] — [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][fɜːrst] ['mænər] .
" by Canal - etti — a singular specimen of this artist's first manner .
" 经过 运河 - 埃蒂 — 一个 单数 标本 的 这 艺术家的 第一的 方式 .

"卡纳尔-埃蒂的作品——这位艺术家早期风格的独特代表作。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ɪz] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] .
The figure at the crossing is rendered with great feeling .
这 数字 在 这 过境 是 渲染 和 伟大的 感觉 .

十字路口的人物形象描绘得非常动人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

It	is	needless	to	mention	that	the	street	is	covered	with	water	,
它	是	不必要	到	提到	那	这	街道	是	涵盖	和	水	,

街道被水淹没，这一点无需赘述。

[wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [klɪr] [ænd; ənd][træns'pærənt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]

which	is	beautifully	clear	and	transparent	,	showing	the	depth	of	mud	and
哪个	是	非常漂亮	清除	和	透明的	,	显示	这	深度	的	泥	和

[slaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] .

slime	during	the	dry	season	.
粘液	期间	这	干燥	季节	.

它清澈透明，展现了旱季泥浆和粘液的深度。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][gɪlt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['mænər]

The	frame	is	ornamented	with	flowers	in	relief	,	and	gilt	in	the	very	best	manner
这	框架	是	装饰	和	花朵	在	宽慰	,	和	镀金	在	这	非常	最好的	方式

.

:

.

画框饰以浮雕花卉图案，并以精湛的工艺镀金。

" [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɑːrti] , " [baɪ] [beɪs] - ['ænoʊ, 'ænjoʊ] , [ɪz] ['veri] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

"	A	Musical	Party	,	"	by	Bass	-	ano	,	is	very	highly	finished	,	especially	the
"	一个	音乐	派对	,	"	经过	低音	-	阳极	,	是	非常	高度	完成的	,	尤其	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

Bass-ano 的作品《音乐派对》完成度非常高，尤其是派对部分。

[huː] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['stimjulənts] .

who	have	evidently	been	inhaling	stimulants	.
WHO	有	显然	到过	吸入	兴奋剂	.

显然他们一直在吸入兴奋剂。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][goʊld] [greɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

This	picture	is	painted	on	a	gold	ground	,	and	is	considered	a	rare	specimen	of
这	图片	是	绘	在	一个	金子	地面	,	和	是	经过考虑的	一个	稀有的	标本	的

[ɪ'tæliən][ɑːrt] .

Italian	art	.
意大利语	艺术	.

这幅画以金色为底，被认为是意大利艺术的珍稀之作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ] - ['sæntoʊ] - [ˌdiː 'aɪ] - ['piːzə] [kə'lekʃ(ə)n] .

It	was	formerly	in	the	Campo	-	Santo	-	di	-	Pisa	collection	.
它	曾是	以前	在	这	坎波	-	圣托	-	迪	-	比萨	收藏	.

它原是比萨圣墓教堂的藏品。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz][ðə; ði] [bluː] - ['loʊtəs] ['pætərn] , ['veri] ['kjʊriəsli] [gɪlt][ænd; ənd] [tʃeɪst] .

The	frame	is	the	blue	-	lotus	pattern	,	very	curiously	gilt	and	chased	.
这	框架	是	这	蓝色的	-	莲花	图案	,	非常	奇怪的是	镀金	和	追逐	.

画框是蓝色莲花图案，鎏金并饰以精美的錾刻纹饰，非常别致。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [freɪm] [wʊd] [sel] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

This	style	of	frame	would	sell	without	difficulty	.
这	风格	的	框架	会	卖	没有	困难	.

这种款式的相框应该很容易卖出去。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [kɔːld] [ðə; ði] " [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , " [baɪ] [west] ,

The	picture	called	the	"	Star	of	the	East	,	"	by	WEST	,
这	图片	称为	这	"	星星	的	这	东方	,	"	经过	西方	,

这幅名为《东方之星》的画作，作者是韦斯特。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['skɔləpt] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʌskən] [staɪl] , [wɪð; wɪθ]['ekstrə][faɪn] [ɪ'næməlɪŋ] .

has	a	scolloped	frame	in	the	Tuscan	style	,	with	extra	fine	enamelling	.
有	一个	扇贝状	框架	在	这	托斯卡纳	风格	,	和	额外的	美好的	珐琅	.

饰有托斯卡纳风格的扇形边框，并有精细的珐琅工艺。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['pɪktʃər] .

This	is	a	very	singular	picture	.
这	是	一个	非常	单数	图片	.

这是一张非常独特的照片。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [freɪm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

It	must	be	admitted	that	this	frame	is	finished	with	great	care	.
它	必须	是	承认	那	这	框架	是	完成的	和	伟大的	关心	.

必须承认，这个画框的做工非常精细。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freɪm] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ]

There	is	a	frame	made	from	a	curious	kind	of	wood	,	on	a	picture	by
那里	是	一个	框架	制成	从	一个	好奇的	种类	的	木头	,	在	一个	图片	经过

['kɑːnstəbl] ,

CONSTABLE	,
警官	,

康斯太勃尔的一幅画作，画框是用一种奇特的木材制成的。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] " ['mɪdnaɪt] [ə'rest] .

entitled	the	"	Midnight	Arrest	.
标题	这	"	午夜	逮捕	.

标题为“午夜逮捕”。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['mætʃləs] [dʒem] , ['veri] [loʊ] [ɪn] [toʊn] .

"	The	picture	is	certainly	a	matchless	gem	,	very	low	in	tone	.
"	这	图片	是	当然	一个	无比	宝石	,	非常	低的	在	语气	.

“这幅画绝对是无与伦比的瑰宝，色调非常低调。”

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk]['bɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ɪz][kwaɪt] [juː'niːk] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] .

The	mosaic	border	to	the	frame	is	quite	unique	in	its	design	.
这	马赛克	边界	到	这	框架	是	相当	独特的	在	它是	设计	.

画框的马赛克边框设计非常独特。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrks][baɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] , [wiː; wi]['noʊtɪs][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [prə'dʌkʃənz]

Among	the	works	by	American	artists	,	we	notice	some	remarkably	fine	productions
之中	这	作品	经过	美国人	艺术家	,	我们	注意	一些	非常	美好的	作品

.

:
.

在美国艺术家的作品中，我们注意到一些非常优秀的作品。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ['æmətər] , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]

The	picture	by	a	lady	amateur	,	entitled	,	"	The	Toilet	of	a	Girl	of	the	Period
这	图片	经过	一个	女士	业余	,	标题	,	"	这	洗手间	的	一个	女孩	的	这	时期

,

,
,

一位业余女画家的作品，题为《那个时代女孩的梳妆打扮》，

" ['demənstreɪts] [ðə; ði] ['prɑːgres] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪn]['ʒɑːnrə] ['peɪntɪŋ] .

"	demonstrates	the	progress	our	artists	are	making	in	genre	painting	.
"	证明	这	进步	我们的	艺术家	是	制作	在	类型	绘画	.

“展现了我们的艺术家在风俗画领域取得的进步。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pjʊrəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

The	subject	is	rendered	with	great	purity	of	feeling	,
这	主题	是	渲染	和	伟大的	纯度	的	感觉	,

这幅作品以极其纯粹的情感描绘了这一主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **smelling** 闻起来 **-** - **bottle** 瓶子 **in** 在 **the** 这 **foreground** 前景 **adds** 添加 **greatly** 非常 **to** 到 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **the** 这
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition 作品 **.** .

前景中的香水瓶为这幅作品增添了不少韵味。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['haɪli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [skers] [dʒə'pæn][goʊld] , [ɪ'læbərətli] [tʃeɪst] [ɪn][ə; eɪ]
The 这 **frame** 框架 **is** 是 **highly** 高度 **ornamented** 装饰 **with** 和 **scarce** 稀少 **Japan** 日本 **gold** 金子 **,** , **elaborately** 精心 **chased** 追逐 **in** 在 **a** 一个
[suː'pɪriər] ['mænər] .
superior 优越的 **manner** 方式 **.** .

画框饰以稀有的日本金，工艺精湛，錾刻精美。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [mɪs] [tiː] — — [en] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['blɑːndz] [rɪ'vendʒ] ,
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **picture** 图片 **by** 经过 **Miss** 错过 **T** T **—** — **—** — **n** n **,** , **called** 称为 **the** 这 **"** " **Blonde's** 金发女郎 **Revenge** 复仇 **,** ,

T——n小姐有一幅名为《金发女郎的复仇》的画作，

" [ðæt] [ɪ'vɪnsiz] ['tælənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər]['ɔːrdər] .
" " **that** 那 **evinces** 表现 **talent** 天赋 **of** 的 **a** 一个 **superior** 优越的 **order** 命令 **.** .

"这展现了超凡的才能。"

[ðɪs] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] ['veriəs] [nuː] - [jɔːk] [ænd; ənd] ['westərn] ['dʒɝːnəlz] ,
This 这 **picture** 图片 **has** 有 **been** 到过 **noticed** 注意到 **by** 经过 **various** 各种各样的 **New** 新的 **-** - **York** 约克 **and** 和 **Western** 西 **journals** 期刊 **,** ,

这张照片已经引起了纽约和西部多家报刊的关注。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts] [sər'pæsɪŋ] ['merɪts] .
but 但 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **consider** 考虑 **with** 和 **any** 任何 **degree** 程度 **of** 的 **justice** 正义 **to** 到 **its** 它是 **surpassing** 超越 **merits** 优点 **.** .

但我并不认为它具有任何程度的卓越价值。

[ðə; ði]['kʌlər][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['pɑːlɪʃt] [pɑːm'peɪən] [bræs] [dɔːr] - [pleɪt] ; [ðə; ði]
The 这 **color** 颜色 **is** 是 **equal** 平等的 **to** 到 **a** 一个 **beautifully** 非常漂亮 **polished** 抛光 **Pompeiian** 庞贝古城 **brass** 黄铜 **door** 门 **-** - **plate** 盘子 **;** ; **the** 这
['drɔːɪŋ] [ɪz] [ɪ'mens] ,
drawing 绘画 **is** 是 **immense** 巨大 **,** ,

它的颜色如同精美抛光的庞贝古城黄铜门牌；图案非常巨大。

[ðoʊ] [truːθ] [mʌst; məst][kəm'pel][ˌjuː 'es][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːstuːmz][ɑːr; ər]['ræðər] [slaitid] .
though 尽管 **truth** 真相 **must** 必须 **compel** 迫使 **us** 我们 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **the** 这 **costumes** 服装 **are** 是 **rather** 相当 **slighted** 轻视 **.** .

但说实话，我们不得不说，这些服装实在是差强人意。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːd(ə)l] ,
The 这 **principal** 主要的 **figure** 数字 **of** 的 **the** 这 **group** 团体 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **taken** 已采取 **from** 从 **a** 一个 **French** 法语 **model** 模型 **,** ,

该组作品的主角，取材于一位法国模特，

[siːmz] [tuː; tə][stænd] [raɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] ; [ðɪs] [aɪ][kən'sɪdər][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [pɔɪnt]
seems 似乎 **to** 到 **stand** 站立 **right** 正确的 **out** 出去 **from** 从 **the** 这 **canvas** 帆布 **;** ; **this** 这 **I** 我 **consider** 考虑 **a** 一个 **very** 非常 **high** 高的 **point** 观点
[ʌv; əv] ['eksələns] .
of 的 **excellence** 卓越 **.** .

它仿佛从画布上跃然而出；我认为这是极高的卓越之处。

['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔːʃənd] [ə'genst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] .
Visitors should be cautioned against approaching this picture .
访客 应该 是 警告 反对 接近 这 图片 .

游客应避免靠近这幅画。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs]
I regret that time will not permit me to give you any further notice of this
我 后悔 那 时间 将要 不是 允许 我 到 给 你 任何 更远 注意 的 这
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,

很遗憾，时间不允许我再就此次收藏活动向您发出任何进一步通知。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][maɪ] ['æmətər] [frend] [tuː; tə][goʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][əb'teɪn] [noʊts]
but I will endeavor to get my amateur friend to go often and obtain notes
但 我 将要 努力 到 得到 我的 业余 朋友 到 去 经常 和 获得 笔记
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

但我会努力让我的业余朋友经常去，并为我获取笔记。

[ən'les] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Unless I accompany him , however , I fear he will not pay sufficient attention to
除非 我 陪伴 他 , 然而 , 我 害怕 他 将要 不是 支付 充足的 注意力 到
[ðə; ði] [freɪmz] .
the frames .
这 框架 .

然而，除非我陪同他，否则我担心他不会足够重视这些画框。

[jɔːrz] , [dʒiː] .
Yours , G .
此致 , G .

此致，G.

" ['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .
" Cometh Up as a Flower .
" 到来 向上 作为 一个 花 .

“如花般绽放。”

" ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;
" Very likely it does ;
" 非常 可能 它 做 ;

“很有可能如此；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dəunt][goʊ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊər] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
but there is one thing that don't go down as the Flour — and that's the
但 那里 是 一 事物 那 不 去 向下 作为 这 面粉 — 和 那就是 这
[praɪs] [ʌv; əv] [bred] .
price of bread .
价格 的 面包 .

但有一件事不能算作面粉——那就是面包的价格。

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
ASTRONOMICAL CONVERSATIONS .
天文 对话 .

天文对话。

[[baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ri'zaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] .]
[BY A FATHER AND DAUGHTER RESIDING ON THE PLANET VENUS .]
[经过 一个 父亲 和 女儿 居住 在 这 行星 金星 .]

【一位居住在金星上的父女所著】

[noʊ] . [iː] .
No . **II** .
不 . 二 .

第二号

[diː] . [oʊ] , ['fɑːðər] , [wʌt] ['fʌni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] !
D . **OH** , **FATHER** , **what** **funny** **things** **are** **caused** **by** **the** **revolution** **of** **a** **planet** **!**
D . 哦 , 父亲 , 什么 有趣的 事物 是 导致 经过 这 革命 的 一个 行星 !

D. 哦，父亲，行星的自转会引起多么有趣的事情啊！

[ef] . [wel] , [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] ,
F . **Well** , **revolutions** **are** **not** **always** **such** **funny** **things** ,
F . 出色地 , 革命 是 不是 总是 这样的 有趣的 事物 ,

F：嗯，革命并不总是那么好笑的事情。

[æz; əz] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd] [aʊt][baɪ]
as **those** **wretched** **creatures** **on** **the** **earth** **up** **there** **must** **have** **found** **out** **by**
作为 那些 可怜 生物 在 这 地球 向上 那里 必须 有 成立 出去 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this **time** .
这 时间 .

想必地球上那些可怜的生物到现在也已经发现了这一点。

[diː] . [haʊ] [draɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pɑː] !
D . **How** **dry** **you** **are** , **pa** **!**
D . 如何 干燥 你 是 , 帕 !

D. 爸爸，你真够干的！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] .
I **didn't** **mean** **the** **revolutions** **on** **a** **planet** , **but** **the** **revolutions** **of** **a** **planet** .
我 没有 意思是 这 革命 在 一个 行星 , 但 这 革命 的 一个 行星 .

我指的不是行星上的革命，而是行星的自转。

[ef] . [wel] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [aɪ][æd'mɪt] .
F . **Well** , **a** **distinction** , **I** **admit** .
F . 出色地 , 一个 区别 , 我 承认 .

F：嗯，我承认，这确实是一个区别。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ?
But **what** **are** **you** **driving** **at** **?**
但 什么 是 你 驾驶 在 ?

但你到底想表达什么？

[diː] . ['sevrəl] [θɪŋz] .
D . **Several** **things** .
D . 一些 事物 .

D. 几件事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['sev(ə)n] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
For **instance** , **seven** **revolutions** **of** **the** **planet** **Earth** **produce** **a** **new** **number** **of**
为了 实例 , 七 革命 的 这 行星 地球 生产 一个 新的 数字 的
[ˌpʌntʃə'neloʊ] — [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,
PUNCHINELLO **—** **a** **funny** **thing** ,
潘奇内洛 — 一个 有趣的 事物 ,

例如，地球自转七周就会产生一个新的潘奇内洛数字——这真是一件有趣的事。

[æz; əz][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [jɔːr'self] .
as **you** **often** **say** **yourself** .
作为 你 经常 说 你自己 .

正如你经常说的那样。

[ef] . [wel] [pʊt] , ['truːli] .

F	.	Well	put	,	truly	.
F	.	出色地	放	,	真的	.

F：说得好，确实如此。

[diː] . [ænd; ənd]['sev(ə)n] [ˌrɛvə'luːʃənz] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪt'self] ,

D	.	And	seven	revolutions	also	give	rise	to	the	Revolution	itself	,
D	.	和	七	革命	还	给	上升	到	这	革命	本身	,

D. 而七次革命也最终导致了革命本身的产生。

[wɪtʃ] (['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt])

which	(	being	a	woman	all	Right	in	head	and	heart	)
哪个	(	存在	一个	女士	全部	正确的	在	头	和	心	)

（作为一个头脑和心灵都很健全的女人）

[aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] .

I	regard	as	about	the	funniest	thing	going	.
我	看待	作为	关于	这	最搞笑	事物	去	.

我觉得这简直太搞笑了。

[ef] . " ['fʌni] , " [tʃaɪld] ?

F	.	"	Funny	,	"	child	?
F	.	"	有趣的	,	"	孩子	?

F. "滑稽的"孩子?

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [les] [soʊ] .

Why	,	I	never	saw	any	thing	less	so	.
为什么	,	我	绝不	锯	任何	事物	较少的	所以	.

我从未见过比这更糟糕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] ['sɪriəs] .

It	is	dreadfully	serious	.
它	是	极其糟糕	严肃的	.

情况非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['sæŋgwɪneri] ; ['sædɚ] [stɪl] , [ə'bjuːsɪv][ænd; ənd]['vʌlgər] .

It	is	even	sanguinary	;	sadder	still	,	abusive	and	vulgar	.
它	是	甚至	血腥	;	更悲伤	仍然	,	虐待	和	庸俗	.

它甚至充满了血腥暴力；更令人悲哀的是，它还充满了辱骂和粗俗。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['kɑːmɪk(ə)l][ə'baʊt] ['kɔːrsnəs] ?

What	is	there	comical	about	coarseness	?
什么	是	那里	滑稽	关于	粗糙度	?

粗俗有什么好笑的?

[diː] . [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [maɪ][aɪ'diːə] , ['fɑːðər] .

D	.	You	don't	take	my	idea	,	father	.
D	.	你	不	拿	我的	主意	,	父亲	.

D. 父亲，您不接受我的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [soʊ] [mʌtʃ] .

It	is	funny	,	because	it	assumes	so	much	.
它	是	有趣的	,	因为	它	假设	所以	很多	.

这很滑稽，因为它做了很多假设。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] ['wʊmənli] ['mɑːdəsti][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ɪts] [sək'ses] ,

It	does	not	realize	that	womanly	modesty	is	the	great	obstacle	to	its	success	,
它	做	不是	意识到	那	女性	谦逊	是	这	伟大的	障碍	到	它是	成功	,

它没有意识到女性的谦逊是其成功的最大障碍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɑːləti][æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

and	that	if	it	was	as	well	endowed	with	that	quality	as	the	average
和	那	如果	它	曾是	作为	出色地	捐赠	和	那	质量	作为	这	平均的

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ,

of	American	women	,
的	美国人	女性	,

如果她具备的这种品质与美国女性的平均水平一样好，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːmptli] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .

it	would	promptly	cease	to	revolve	.
它	会	及时	停止	到	围绕	.

它会立即停止旋转。

[ef] . [waɪ] , [hə'liːn] !

F	.	Why	,	HELENE	!
F	.	为什么	,	海伦	!

F. 为什么，海伦！

[wʌt] [hæz; həz][set][juː; jʊ][ɔːf] ?

what	has	set	you	off	?
什么	有	放	你	离开	?

什么事让你生气了?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] ['nɑːnsens] ?

Where	did	you	pick	up	this	nonsense	?
在哪里	做过	你	挑选	向上	这	废话	?

你从哪儿听来的这些胡说八道?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [raɪts] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]

What	can	you	possibly	know	of	Women's	Rights	,	as	I	believe	they	call	the
什么	能	你	可能	知道	的	女性的	权利	,	作为	我	相信	他们	称呼	这

[nuː] ['muːvmənt] ?

new	Movement	?
新的	移动	?

你对妇女权利运动（我猜他们是这么称呼这场新运动的）究竟了解多少?

[diː] . [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər]

D	.	Why	shouldn't	I	know	something	about	it	,	when	it	has	been	in	your
D	.	为什么	不应该	我	知道	某物	关于	它	,	什么时候	它	有	到过	在	你的

[maʊθ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ?

mouth	for	months	?
嘴	为了	几个月	?

D. 它在你嘴里待了好几个月了，我为什么不能知道一些事情呢?

[ænd; ənd] [eint] [aɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ?

And	ain't	I	a	woman	?
和	不是	我	一个	女士	?

难道我不是女人吗?

[bɪ'saɪdz] , [dəunt][wiː; wi] ['wɪmɪn] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ?

Besides	,	don't	we	women	know	some	things	by	instinct	?
除了	,	不	我们	女性	知道	一些	事物	经过	本能	?

此外，我们女人难道没有一些凭直觉就能知道的事情吗?

[ef] . [wel] , [wel] , [tʃaɪld] !

F	.	Well	,	well	,	child	!
F	.	出色地	,	出色地	,	孩子	!

F. 哎呀，孩子！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [ə'strɑːnəmi] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ;

I	wish	you	could	know	Astronomy	by	instinct	;
我	希望	你	可以	知道	天文学	经过	本能	;

我希望你能凭直觉就了解天文学;

[fɔːr; fər][aɪ][bɪˈgɪn][tuː; tə] [siː] [aɪv] [ə; eɪ][dʒɑːb] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

for	I	begin	to	see	I've	a	job	before	me	,
为了	我	开始	到	看	我已经	一个	工作	前	我	,

因为我开始意识到我面前还有一项任务，

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

if	only	to	keep	you	to	the	point	.
如果	仅有的	到	保持	你	到	这	观点	.

只是为了让你直接进入正题。

[diː] . [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] - [pɔɪnt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈfɑːðər] ?

D	.	The	Compass	-	point	,	do	you	mean	,	father	?
D	.	这	罗盘	-	观点	,	做	你	意思是	,	父亲	?

D. 您指的是罗盘方位吗，父亲?

[ef] . [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈstʌdi] - [pɔɪnt] .

F	.	No	;	the	Study	-	point	.
F	.	不	;	这	学习	-	观点	.

F. 否；研究点。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ˈstʌdiɪŋ] [əˈstrɑːnəmi] ?

Do	you	call	this	studying	Astronomy	?
做	你	称呼	这	学习	天文学	?

你把这叫做研究天文学吗?

[diː] . [aɪ] [θɪŋk] , [pɑː] , [aɪ][laɪk][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][pɑːrt][best] .

D	.	I	think	,	pa	,	I	like	the	practical	part	best	.
D	.	我	思考	,	帕	,	我	喜欢	这	实际的	部分	最好的	.

D. 爸爸，我觉得我最喜欢实践部分。

[ef] . [ɑː] , [ðæt] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ɪn] [ˈbrɔːdweɪ] !

F	.	Ah	,	that	which	allows	you	to	study	the	Fashions	in	Broadway	!
F	.	啊	,	那	哪个	允许	你	到	学习	这	时尚	在	百老汇	!

F. 啊，这让你有机会研究百老汇的时尚!

[wel] , [ˈwʊmən][ɪz][ˈwʊmən] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ˈoʊvər] !

Well	,	woman	is	woman	,	I	believe	,	the	Universe	over	!
出色地	,	女士	是	女士	,	我	相信	,	这	宇宙	超过	!

嗯，女人就是女人，我相信，宇宙万物皆如此!

[bʌt; bət] , [kʌm] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['les(ə)n] , [tuː; tə][bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ] .

But	,	come	;	a	short	lesson	,	to	begin	with	.
但	,	来	;	一个	短的	课	,	到	开始	和	.

但是，先来听个简短的课程。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['sætɜːrn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪŋz] .

Here	is	a	fine	view	of	Saturn	,	with	his	Rings	.
这里	是	一个	美好的	看法	的	土星	,	和	他的	戒指	.

这是土星及其光环的精美图片。

[diː] . " [rɪŋz] ? " [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] [rɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt] ?

D	.	"	Rings	?	"	Are	they	anything	like	the	New	-	York	Rings	you	have	read	about	?
D	.	"	戒指	?	"	是	他们	任何事物	喜欢	这	新的	-	约克	戒指	你	有	读	关于	?

D."戒指？"它们和您读到的纽约戒指有什么相似之处吗?

[ef] . [wel] , [jes] ; [noʊ] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

F	.	Well	,	yes	;	no	,	not	exactly	;	but	a	Ring	within	a	Ring	,
F	.	出色地	,	是的	;	不	,	不是	确切地	;	但	一个	戒指	之内	一个	戒指	,

F: 嗯，算是吧；不，也不完全是；但确实是环中环。

[ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [əˈplaɪz] [tuː; tə][bəuθ]['sʌbdʒekts] , [dʒʌst] [naʊ] .

is	a	phrase	that	applies	to	both	subjects	,	just	now	.
是	一个	短语	那	适用	到	两个都	主题	,	只是	现在	.

这句话现在适用于这两个主题。

[diː] . [oʊ] , [ʃɔː] !
D . **Oh** , **pshaw** !
D . 哦 , 呸 !

D. 哦，呸！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] ['fɪŋgər] - [rɪŋz] !
I **thought** **you** **meant** **finger** **-** **rings** **!**
我 想法 你 意思是 手指 - 戒指 !

我以为你说的是戒指！

[wʌt] [dʌz] ['sætɜːrn][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪŋz] ?
What **does** **Saturn** **want** **of** **Rings** **?**
什么 做 土星 想 的 戒指 ?

土星想要什么环？

[ef] . [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [nuː] - [jɔːk] [wɑːnt][ʌv; əv] - [ɪm] .
F . **And** **what** **does** **New** **-** **York** **want** **of** **'** **em** **.**
F . 和 什么 做 新的 - 约克 想 的 - 呃 .

F. 纽约想要他们做什么？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪl] [steɪ] !
They **are** **there** **,** **and** **there** **they'll** **stay** **!**
他们 是 那里 , 和 那里 他们会 停留 !

它们在那里，而且会一直待在那里！

[diː] .
D **.**
D .

D.

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] , [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪŋz] ?
But **I** **mean** **,** **what** **does** **a** **gentleman** **want** **of** **rings** **?**
但 我 意思是 , 什么 做 一个 绅士 想 的 戒指 ?

但我的意思是，一位绅士想要什么样的戒指呢？

[ef] . [dəunt][wiː; wi][faɪnd] , ['evri] [wer] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['sætərnaɪn] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] , [ænd; ənd]
F . **Don't** **we** **find** **,** **every** **where** **,** **that** **the** **most** **Saturnine** **,** **the** **dullest** **,** **and**
F . 不 我们 寻找 , 每一个 在哪里 , 那 这 最多 土星 , 这 最无聊的 , 和
['stuːpɪdəst] ,
stupidest **,**
最愚蠢的 ,

F. 我们难道不是处处都能发现，最阴郁、最迟钝、最愚蠢的人，

[ænd; ənd] ['loʊɪst] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['fɑːndəst][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt] ?
and **lowest** **,** **are** **generally** **the** **fondest** **of** **this** **sort** **of** **ornament** **?**
和 最低 , 是 一般来说 这 最爱 的 这 种类 的 装饰品 ?

而地位最低的人，通常最喜欢这类装饰品？

[diː] . [oʊ] , [dɪr] !
D . **Oh** , **dear** **!**
D . 哦 , 亲爱的 !

D. 哦，天哪！

['fɑːðər] , [haʊ] [juː; jʊ][duː][traɪ][ˌem 'iː] !
Father **,** **how** **you** **do** **try** **me** **!**
父亲 , 如何 你 做 尝试 我 !

父亲，您怎么能这样考验我！

([duː] [siː] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skwɪnt] !
(**Do** **see** **him** **,** **gazing** **away** **,** **when** **he** **knows** **I'm** **dying** **to** **get** **a** **squint** **!**
(做 看 他 , 凝视 离开 , 什么时候 他 知道 我是 垂死 到 得到 一个 眯 !

（你看他，明明知道我特别想眯眼，却还是把目光移开了！）

[hiː; hi]	[peɪz]	[ˌem ˈiː]	[noʊ]	[mɔːr]	[əˈtenʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðoʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[ˈæntəni]	!
He	**pays**	**me**	**no**	**more**	**attention**	**than**	**though**	**I**	**was**	**a**	**mere**	**ANTHONY**	**!**
他	支付	我	不	更多的	注意力	比	尽管	我	曾是	一个	仅仅	安东尼	!

他根本不把我当回事，就好像我只是个普通的安东尼一样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[waɪ] ， [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ？ ）
Why ， what ails him ？)
为什么， 什么 疾病 他 ？ ）

他怎么了？他得了什么病?

['fɑːðər] ！
Father !
父亲 ！

父亲！

['fɑːðər] ， [dɪr] ！
Father ， dear !
父亲 ，亲爱的 ！

亲爱的父亲！

[wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ？
what — what's the matter ?
什么 — 是什么 这 事情 ？

怎么……出什么事了?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ？
Why are you crying ?
为什么 是 你 哭泣 ？

你为什么哭?

[ef] . [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [lʊk] ； [kwɪk] ！
F . Come here , and look ; quick !
F . 来 这里 , 和 看 ； 快的 ！

F. 快过来，快看！

[oʊ] ， [hə'liːn] ； ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['hɔːrəb(ə)l] ？
Oh ， HELENE ; isn't it horrible ?
哦 ， 海伦 ； 不是 它 可怕 ？

哦，海伦，这难道不可怕吗?

[diː] . [waɪ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ？
D . Why — what is it , father ?
D . 为什么 — 什么 是 它 , 父亲 ？

D. 为什么——到底是什么事，父亲?

[kən'soʊl] [jɔːr'self] ； [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ！
Console yourself ; it is a good way off to say the least !
安慰 你自己 ； 它 是 一个 好的 方式 离开 到 说 这 至少 ！

安慰自己吧；至少这已经是一个不错的解决办法了！

[[lʊks] [ə; eɪ]['moʊmənt] .]
[Looks a moment .]
[看起来 一个 片刻 .]

（沉思片刻。）

[waɪ] ， [its] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['friːdmən] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ！
Why ， it's those savage Freedmen , I do declare !
为什么， 它是 那些 野蛮的 自由人 ， 我 做 宣布 ！

我敢断言，罪魁祸首就是那些野蛮的自由民！

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] !
about **to** **sacrifice** **that** **amiable** **-** **looking** **white** **!**
关于 到 牺牲 那 可亲 - 寻找 白色的 !

即将牺牲那只看起来很和善的白色!

[ə; eɪ] ['tendər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ; [ɪz] [hiː; hi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kuː] — ['kuː] —
A **tender** **-** **looking** **man** **;** **is** **he** **what** **they** **call** **a** **Ku** **—** **Ku** **—**
一个 投标 - 寻找 男人 ; 是 他 什么 他们 称呼 一个 库 — 库 —

一个面容温柔的男人；他是不是他们口中的库库?

[ef] . ['klʌks] ?
F **.** **Klux** **?**
F . 克鲁克斯 ?

F. Klux?

[oʊ] , [noʊ] .
Oh **,** **no** **.**
哦 , 不 .

哦，不。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['friːdmən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ,
That **is** **a** **Missionary** **;** **and** **the** **blacks** **are** **not** **Freedmen** **,** **as** **you** **suppose** **,**
那 是 一个 传教士 ; 和 这 黑人 是 不是 自由人 , 作为 你 认为 ,
[bʌt; bət] ['kænəbəlz] .
but **Cannibals** **.**
但 食人族 .

那是传教士；而那些黑人并非你所认为的自由人，而是食人族。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [roʊst] [hɪm; ɪm] .
They **are** **about** **to** **roast** **him** **.**
他们 是 关于 到 烤 他 .

他们正要好好"招待"他。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['faɪər] ?
You **see** **the** **fire** **?**
你 看 这 火 ?

你看到火了吗?

[diː] . [oʊ] , [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] !
D **.** **Oh** **,** **quite** **distinctly** **!**
D . 哦 , 相当 明显地 !

D. 哦，非常明显!

[lʊk] , ['fɑːðər] ! — [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
look **,** **father** **!** **—** **he** **is** **making** **a** **sign** **to** **them** **.**
看 , 父亲 ! — 他 是 制作 一个 符号 到 他们 .

看，父亲！——他在向他们打手势。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **does** **it** **mean** **?**
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ef] . [['lʊkɪŋ] .]
F **.** **[** **Looking** **.** **]**
F . [寻找 .]

F. [正在查看。]

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm] [fraɪt]

It	means	that	he	has	lost	the	use	of	his	tongue	—	probably	from	fright
它	方法	那	他	有	丢失的	这	使用	的	他的	舌头	—	大概	从	惊吓

— [bʌt; bət] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] .

—	but	would	like	to	write	something	.
—	但	会	喜欢	到	写	某物	.

这意味着他可能因为受到惊吓而失去了说话的能力，但他仍然想写点什么。

[diː] . [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [tʌŋ] - [taɪd] [ˈskrɪblər] !

D	.	Like	so	many	other	tongue	-	tied	scribblers	!
D	.	喜欢	所以	许多	其他	舌头	-	系	涂鸦者	!

D. 就像其他许多结结巴巴的写手一样！

[duː] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] ?

Do	they	let	him	?
做	他们	让	他	?

他们会放他走吗?

[ef] . [oʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .

F	.	Oh	,	yes	;	they	bring	a	board	,	and	a	piece	of	chalk	.
F	.	哦	,	是的	;	他们	带来	一个	木板	,	和	一个	片	的	粉笔	.

F：哦，是的；他们带了一块板子和一根粉笔。

[diː] . [haʊ] [lɑːrdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [piːs] ?

D	.	How	large	is	the	piece	?
D	.	如何	大的	是	这	片	?

D. 这块材料有多大?

[ef] . [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [saɪz] .

F	.	The	usual	size	.
F	.	这	通常	尺寸	.

F. 常规尺寸。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .

He	is	writing	.
他	是	写作	.

他在写作。

[diː] . [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [seɪ] ?

D	.	What	does	the	poor	fellow	say	?
D	.	什么	做	这	贫穷的	同伴	说	?

D. 这个可怜的人说了什么?

[ef] . [hiː; hi] [ɪz] [ləˈkɑːnɪk] .

F	.	He	is	laconic	.
F	.	他	是	简洁	.

F. 他寡言少语。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [raɪts] —

He	merely	writes	—
他	仅仅	写	—

他只是写道——

[kʊk] [ˌem ˈiː] [rer] .

COOK	ME	RARE	.
厨师	我	稀有的	.

请做成三分熟。

[diː] . [buː] - [huː] - [huː] - [huː] !

D	.	Boo	-	hoo	-	hoo	-	hoo	!
D	.	嘘	-	呼	-	呼	-	呼	!

D. 呜呜呜呜!

[ef] . [buː] - [huː] - [huː] - [tuː] !
F . Boo - hoo - hoo - too !
F . 嘘 - 呼 - 呼 - 也 !

F. 呜呜呜呜!

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [friː] [treɪd] .
WHAT I KNOW ABOUT FREE TRADE .
什么 我 知道 关于 自由的 贸易 .

我对自由贸易的了解。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛:

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [væst]['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
In a paper of such great influence as PUNCHINELLO , vast subjects should be
在 一个 纸 的 这样的 伟大的 影响 作为 潘奇内洛 , 广阔的 主题 应该 是
[set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
set before the community .
放 前 这 社区 .

在像《潘趣内罗》这样具有巨大影响力的报纸上，应该向读者提出许多宏大的主题。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [vɑːstə] [ðæn; ðən] [friː] [treɪd] .
I know of none vaster than Free Trade .
我 知道 的 没有任何 更广阔 比 自由的 贸易 .

我所知的最重要的理念莫过于自由贸易。

[juː; jʊ] [siː] , ['evri] ['bɑːdi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You see , every body understands that subject and nobody can explain it .
你 看 , 每一个 身体 明白 那 主题 和 无人 能 解释 它 .

你看，每个人都明白这个道理，但却没有人能解释清楚。

[aɪ][prə'poʊz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['peni] [dɪp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I propose , therefore , to turn the light of my penny dip upon it ,
我 提出 , 所以 , 到 转动 这 光 的 我的 一分钱 蘸 之上 它 ,

因此，我打算用我的便士灯照照它。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [fɔːrθ] , [ɪn][kən'saɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [friː] [treɪd] .
and to set forth , in concise language , what I know about free trade .
和 到 放 前进 , 在 简洁的 语言 , 什么 我 知道 关于 自由的 贸易 .

并用简洁的语言阐述我对自由贸易的理解。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['premɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
It must be premised that there is a great deal to be said on the other
它 必须 是 前提 那 那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 说 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

必须先假设对方有很多话要说，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ðæn; ðən] [friː] [treɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and that nothing can be more abominable than free trade to a
和 那 没有什么 能 是 更多的 可恶 比 自由的 贸易 到 一个
[prə'tekʃənɪst] ,
protectionist ,
保护主义者 ,

对于保护主义者来说，没有什么比自由贸易更令人憎恶的了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] .
unless it be protection to a free trader .
除非 它 是 保护 到 一个 自由的 商 .

除非是为了保护自由贸易者。

[friː] [treɪd] [ɪz] — [wel] — [friː] [treɪd] [ɪz] — [wel] — [let][ˌem ˈiː] [ˈɪləstreɪt] : [sɪˈgɑːrz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

Free	trade	is	—	well	—	free	trade	is	—	well	—	let	me	illustrate	:	cigars	made	out	of
自由的	贸易	是	—	出色地	—	自由的	贸易	是	—	出色地	—	让	我	阐明	:	雪茄	制成	出去	的

[ˈkæbɪdʒz] [ɑːr; ər][nɑːt][naɪs] ;

cabbages	are	not	nice	;
卷心菜	是	不是	好的	;

自由贸易——嗯——自由贸易——嗯——让我举个例子：用卷心菜做的雪茄不好抽；

[nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ][pɔɪnt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [ˈnæsti] .

not	to	put	too	fine	a	point	upon	it	,	they're	nasty	.
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	之上	它	,	它们是	可恶的	.

说得更直白些，他们很讨厌。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgreɪtər] [æt; ət] [ˈreɪzɪŋ] [ˈkæbɪdʒz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈspraʊtɪŋ] [sɪˈgɑːr]

We	are	greater	at	raising	cabbages	than	we	are	at	sprouting	cigar
我们	是	更大的	在	提高	卷心菜	比	我们	是	在	发芽	雪茄

[təˈbækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

我们种卷心菜的本事比培育雪茄烟草的本事强多了。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] [friː] [ˈtreɪdər] ([ˈhiːz][ə; eɪ][ˈsmoʊkər] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈiznt] ,

Under	these	circumstances	the	free	trader	(	he's	a	smoker	,	or	if	he	isn't	,
在下面	这些	情况	这	自由的	商	(	他是	一个	吸烟者	,	或者	如果	他	不是	,

在这种情况下，自由贸易者（他要么是烟民，要么不是，

[hɪz; ɪz] [ænt] [ɔːr][ˈsɪstər][ɪz]) [sez] [wiː; wi][wɑːnt][həˈvænə][sɪˈgɑːrz][tuː; tə][ˈentər][ˈaʊər; ɑːr][lɪps] [wɪˈðaʊt]

his	aunt	or	sister	is	)	says	we	want	Havana	cigars	to	enter	our	lips	without
他的	阿姨	或者	姐姐	是	)	说道	我们	想	哈瓦那	雪茄	到	进入	我们的	嘴唇	没有

[ðə; ði][teɪnt][ʌv; əv] [ˈrevənuː] .

the	taint	of	revenue	.
这	污点	的	收入	.

他的姑姑或姐姐说，我们希望哈瓦那雪茄入口时不沾染任何金钱的污点。

[ðæts] [friː] [treɪd] .

That's	free	trade	.
那就是	自由的	贸易	.

这就是自由贸易。

[ˈevri] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [ˈtreɪdər] .

Every	youth	is	a	free	trader	.
每一个	青年	是	一个	自由的	商	.

每个年轻人都是自由贸易者。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈjuːθfl] [ˈfɑːliz] ?

Don't	you	remember	your	own	youthful	follies	?
不	你	记住	你的	自己的	青春	愚行	?

你难道不记得自己年轻时的那些傻事了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [pərˈsweɪʒ(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['treɪdɪd][jʊr; jər][dʒæk] - [naɪf]

If	you	are	of	the	male	persuasion	,	would	you	have	traded	your	jack	-	knife
如果	你	是	的	这	男性	劝说	,	会	你	有	交易	你的	杰克	-	刀

[fɔːr; fər][tɑːm] ['smɪθs] [bʊl] - [pʌp] ,

for	TOM	SMITH'S	bull	-	pup	,
为了	汤姆	史密斯	公牛	-	小狗	,

如果你是男性，你会用你的折叠刀换汤姆·史密斯的斗牛犬吗?

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['tærɪf][ɑːn][ðə; ði][pʌp] .

if	there	had	been	a	tariff	on	the	pup	.
如果	那里	有	到过	一个	关税	在	这	小狗	.

如果这只小狗需要缴纳关税的话。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [pəsweɪzə'bɪlɪtɪ] ,
Or , if you are of the feminine persuasibility ,
或者，如果 你 是 的 这 女性 说服力 ，

或者，如果你具有女性特有的易受说服性，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [s'wɒpt] [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] - [dɑːl] [fɔːr; fər] ['betsi] - - [rɪŋ] - [teɪld] [kæt] ,
would you have swapped your crying - doll for BETSY JONSES ' ring - tailed cat ,
会 你 有 交换 你的 哭泣 - 玩具娃娃 为了 贝齐 - - 戒指 - 有尾巴的 猫 ，

你愿意用你的哭泣娃娃换贝齐·琼斯的环尾猫吗?

[ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd] [peɪ]
if the cat had been compelled to crawl through the custom - house and pay
如果 这 猫 有 到过 被迫 到 爬行 通过 这 风俗 - 房子 和 支付
['duːtiz] ?
duties ?
职责 ?

如果这只猫被迫爬过海关大楼并缴纳关税呢?

[bɪ'saɪdz] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]
Besides , don't you remember how often your mother deprived you of a second
除了 , 不 你 记住 如何 经常 你的 母亲 被剥夺的 你 的 一个 第二
[kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
cup of tea ,
杯子 的 茶 ，

此外，你难道不记得你母亲经常不让你喝第二杯茶吗?

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndʒər][jʊr; jər] [helθ] ?
on the plea that it would injure your health ?
在 这 恳求 那 它 会 损伤 你的 健康 ?

以会损害你的健康为由?

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['mæmə] ,
Much as I respect your mamma ,
很多 作为 我 尊重 你的 妈妈 ，

虽然我很尊敬你的妈妈，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [pliː] [wʌz; wəz] [fɔːls] ,
I can not refrain from informing you that that plea was false ,
我 能 不是 避免 从 通知 你 那 那 恳求 曾是 错误的 ，

我不得不告诉你，那项请求是虚假的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
and that it was the absence of free trade that deprived you of a
和 那 它 曾是 这 缺席 的 自由的 贸易 那 被剥夺的 你 的 一个
['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ['wɪski] .
second cup of China whiskey .
第二 杯子 的 中国 威士忌酒 .

正是由于缺乏自由贸易，你才失去了第二杯中国威士忌。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmp] - ['ʃʊgər] , [ðə; ði]['reɪzɪnz] , [ðə; ði] [keɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Then you know that the lump - sugar , the raisins , the cake , etc . ,
然后 你 知道 那 这 块 - 糖 , 这 葡萄干 , 这 蛋糕 , ETC . ,

那么你就知道方糖、葡萄干、蛋糕等等了。

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæntri] .
were always locked up in a pantry .
是 总是 已锁定 向上 在 一个 食品储藏室 .

一直被锁在食品储藏室里。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] .
All the result , my dear sir , of an absence of free trade .
全部 这 结果 , 我的 亲爱的 先生 , 的 一个 缺席 的 自由的 贸易 .

先生，这一切都是缺乏自由贸易的结果。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Now	that	you	have	grown	up	,	the	result	is	the	same	.
现在	那	你	有	生长	向上	,	这	结果	是	这	相同的	.

现在你长大了，结果却是一样的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [suːp] ,

You	must	have	your	soup	,
你	必须	有	你的	汤	,

你一定要喝汤。

[ænd; ənd] ([aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈθetɪk]) [wʌt] [ɪz] [suːp] [wɪˈðaʊt] [sɔːlt] ?

and	(	I	do	not	mean	to	be	pathetic	)	what	is	soup	without	salt	?
和	(	我	做	不是	意思是	到	是	可怜的	)	什么	是	汤	没有	盐	?

（我并非想显得可怜）没有盐的汤还能叫汤吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][kɑːrz] [wɪˈðaʊt] [reɪlz] ?

You	must	travel	on	the	cars	,	but	what	are	cars	without	rails	?
你	必须	旅行	在	这	汽车	,	但	什么	是	汽车	没有	铁轨	?

你必须乘坐汽车出行，但如果没有轨道，汽车又算什么呢?

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [sɔːlt][ænd; ənd][reɪlz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [blæk] [lɪst] .

But	,	alas	,	salt	and	rails	are	in	the	black	list	.
但	,	唉	,	盐	和	铁轨	是	在	这	黑色的	列表	.

但是，很遗憾，盐和铁轨都被列入了黑名单。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] ,

What	do	you	care	,
什么	做	你	关心	,

你管它呢?

['weðər] [ɔːr][nɑːt][tɑːm][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['bɪli] [braʊn] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːlt]

whether	or	not	TOM	JONES	and	BILLY	BROWN	make	money	out	of	their	salt
无论	或者	不是	汤姆	琼斯	和	比利	棕色的	制作	钱	出去	的	他们的	盐

[ænd; ənd]['aɪərn][maɪnz] ?

and	iron	mines	?
和	铁	矿井	?

汤姆·琼斯和比利·布朗是否从他们的盐矿和铁矿中赚钱?

[juː; jʊ][wɑːnt] [tʃiːp] [suːp] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['raɪdɪŋ] .

You	want	cheap	soup	and	cheap	riding	.
你	想	便宜的	汤	和	便宜的	骑术	.

你想喝便宜的汤，还要坐便宜的车。

[ðen] ['evri] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [draɪ] - [gʊdz] ,

Then	every	time	that	you	pay	one	hundred	dollars	for	your	wife's	dry	-	goods	,
然后	每一个	时间	那	你	支付	一	百	美元	为了	你的	妻子的	干燥	-	商品	,

那么，每次你花一百美元买你妻子的干货时，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪkˈstætɪk] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

you	have	the	ecstatic	pleasure	of	knowing	that	you	are	paying	fifty	dollars
你	有	这	欣喜若狂	乐趣	的	会心	那	你	是	付费	五十	美元

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪstər] . [dʒɑːn] [ˈrɔbinsn] [kɑːnt] [meɪk] [gʊdz] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

because	Mr	.	JOHN	ROBINSON	can't	make	goods	as	cheap	as	the	English
因为	先生	.	约翰	罗宾逊	不能	制作	商品	作为	便宜的	作为	这	英语

[ˌmænjuˈfæktʃərəz] .

manufacturers	.
制造商	.

你会欣喜若狂地知道，你之所以要花五十美元，是因为约翰·罗宾逊先生无法像英国制造商那样生产出价格低廉的商品。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [mæn][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['treɪdər] .

In	the	natural	state	,	man	is	a	free	trader	.
在	这	自然的	状态	,	男人	是	一个	自由的	商	.

在自然状态下，人是自由贸易者。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['krɪstʃən] ['breðrən] [gɪv] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

When	our	good	Christian	brethren	give	an	Indian	a	string	of	beads	for	a
什么时候	我们的	好的	基督教	弟兄们	给	一个	印度	一个	细绳	的	珠子	为了	一个

['bʌfəloʊ] - [skɪn] ,

buffalo	-	skin	,
水牛	-	皮肤	,

当我们的基督徒弟兄们用一串珠子换取一张水牛皮时，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɑːrdʒɪz] [noʊ] ['kʌstəm] ['duːtiz] .

the	Indian	charges	no	custom	duties	.
这	印度	收费	不	风俗	职责	.

印度不收取关税。

[hiː; hi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [biːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

He	don't	want	to	keep	beads	out	of	his	country	.
他	不	想	到	保持	珠子	出去	的	他的	国家	.

他不想阻止珠子进入他的国家。

[wen] [lɑːt] [s'wɒpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [friː] .

When	LOT	swapped	his	wife	away	for	a	pillar	of	salt	,	the	trade	was	free	.
什么时候	很多	交换	他的	妻子	离开	为了	一个	支柱	的	盐	,	这	贸易	曾是	自由的	.

当罗得用他的妻子换取一根盐柱时，这笔交易是免费的。

[wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['treɪdɪd] [ə'weɪ] [gʊd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kɑːgəuz] [fɔːr; fər] [ˌælə'bæmə] [kleɪmz] ,

When	the	Americans	traded	away	good	ships	and	cargoes	for	Alabama	claims	,
什么时候	这	美国人	交易	离开	好的	船舶	和	货物	为了	阿拉巴马州	索赔	,

当美国人用优良的船只和货物换取阿拉巴马州的领土主张时，

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tærɪf] .

not	a	word	was	said	about	the	tariff	.
不是	一个	单词	曾是	说	关于	这	关税	.

关于关税问题，只字未提。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['ræðər] [gets] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

These	,	however	,	are	cases	in	which	nature	rather	gets	ahead	of	civilization	.
这些	,	然而	,	是	案例	在	哪个	自然	相当	获得	前方	的	文明	.

然而，在这些情况下，大自然反而领先于文明。

[siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

See	the	result	of	the	lack	of	free	trade	in	our	country	.
看	这	结果	的	这	缺少	的	自由的	贸易	在	我们的	国家	.

看看我国缺乏自由贸易的后果吧。

[ðə; ði] [brɪk] [ˌmænju'fæktʃərəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'tektɪd] , [soʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['tærɪf] [wʌz; wəz] [pleɪst]

The	brick	manufacturers	must	be	protected	,	so	a	heavy	tariff	was	placed
这	砖	制造商	必须	是	受保护	,	所以	一个	重的	关税	曾是	放置

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

on	the	foreign	article	.
在	这	外国的	文章	.

必须保护砖瓦生产商，因此对进口砖瓦征收了高额关税。

['aʊər; ɑːr] [brɪk] [men] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːft] [θɪŋ] ,

Our	brick	men	,	finding	that	they	had	a	soft	thing	,
我们的	砖	男人	,	寻找	那	他们	有	一个	柔软的	事物	,

我们的砌砖工人发现他们弄到了一件柔软的东西，

[traɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðæt] [kə'nʌndrəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [geɪv] [ʌp] : " [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [meɪk]

tried	to	solve	that	conundrum	which	the	Israelites	gave	up	:	"	How	do	you	make
尝试	到	解决	那	难题	哪个	这	以色列人	给予	向上	:	"	如何	做	你	制作

[brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] ?

bricks	without	straw	?
砖块	没有	稻草	?

试图解决以色列人放弃的那个难题："不用稻草，怎么能造砖呢？"

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [brɪk] , [bɪlt] [ðə; ði] ['haʊərd] [mju'ziːəm][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
" **They made a patent brick , built the Howard Museum in Washington ,**
" 他们 制成 一个 专利 砖 , 建造 这 霍华德 博物馆 在 华盛顿 ,

他们制造了一种专利砖，并在华盛顿建造了霍华德博物馆。

([wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mju'ziːəm][ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ?)
(was it a museum or a college ?)
(曾是 它 一个 博物馆 或者 一个 大学 ?)

（是博物馆还是大学？）

[ðə; ði] [θɪŋ] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [sæt] [ə'mʌŋ] [ɪts]['ruːɪnz] .
the thing tumbled down , and a Congressional committee sat among its ruins .
这 事物 翻滚 向下 , 和 一个 国会 委员会 卫星 之中 它是 废墟 .

那东西轰然倒塌，国会委员会成员坐在它的废墟之中。

[pʊr] [dʒen] . ['haʊərd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Poor Gen . HOWARD is in a muddle , and wishes , from the bottom of his
贫穷的 Gen . 霍华德 是 在 一个 混乱 , 和 愿望 , 从 这 底部 的 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

可怜的霍华德将军陷入了困境，他由衷地希望.....

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [friː] [treɪd] [ɪn] [brɪks] .
that we had free trade in bricks .
那 我们 有 自由的 贸易 在 砖块 .

我们当时可以自由交易砖块。

[ðen] , ['mɔːrəli] , [siː] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['treɪdər] .
Then , morally , see the high position of the free trader .
然后 , 道德上 , 看 这 高的 位置 的 这 自由的 商 .

然后，从道德层面来看，自由贸易者也占据着崇高的地位。

[pʊr] [men] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [tiː] [ɔːr][sɪ'gɑːrz][ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] ,
Poor men who must have tea or cigars or English or French manufactures ,
贫穷的 男人 WHO 必须 有 茶 或者 雪茄 或者 英语 或者 法语 制成品 ,

那些穷人，他们非得喝茶、抽雪茄，或者买英国或法国的商品才行。

[ɑːr; ər]['nevər] ['drɪvn] [tuː; tə] ['smʌglɪŋ] , [wer] [friː] [treɪd] [prɪ'veɪlz] .
are never driven to smuggling , where free trade prevails .
是 绝不 驱动 到 走私 , 在哪里 自由的 贸易 占上风 .

在自由贸易盛行的地方，人们绝不会走私。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdər] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]['tærɪf][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
The free trader would even abolish the tariff of two dollars and a half ,
这 自由的 商 会 甚至 取消 这 关税 的 二 美元 和 一个 一半 ,

自由贸易主义者甚至会废除两美元五角的关税。

[ɪm'poʊzd][ɑːn]['hjuːmən] ['tʃætlz] [huː] [lænd][æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] .
imposed on human chattels who land at Castle Garden .
强加 在 人类 动产 WHO 土地 在 城堡 花园 .

强加于登陆城堡花园的人类奴隶身上。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [friː] [treɪd] .
That's all I know about free trade .
那就是 全部 我 知道 关于 自由的 贸易 .

这就是我对自由贸易的全部了解。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [mɔːr] .
I thought I knew more .
我 想法 我 知道 更多的 .

我以为我懂得更多。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][maɪ]['læntərn][nekst]
I'm afraid I haven't illuminated the subject ; however , I will turn my lantern next
我是 害怕的 我 还没有 照明 这 主题 ; 然而 , 我 将要 转动 我的 灯笼 下一个
[wiːk] [ɑːn] [prə'tekʃn] .
week on protection .
星期 在 保护 .

恐怕我还没有把这个问题阐明清楚；不过，下周我会开始着手解决这个问题。

[lɑːt] .
LOT .
很多 .

很多。

['ʃɑːkɪŋ] [ə'fer] .
SHOCKING AFFAIR .
令人震惊 事务 .

令人震惊的事件。

[fɜːrst] ['hevi] [swel] .
First Heavy Swell .
第一的 重的 膨胀 .

第一波巨浪。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] ['feloʊ] ? — ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] , [eɪ] ?
" WHAT'S THE MATTER , OLD FELLOW ? — UNDER THE WEATHER , EH ?
" 是什么 这 事情 , 老的 同伴 ? — 在下面 这 天气 , 电 ?

"老兄，你怎么了？——身体不舒服吗？"

" ['sekənd]['dɪtoʊ] .
" Second ditto .
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" WORSE THAN THAT .
" 更糟 比 那 .

比那更糟。

[aɪv] [bɜːrst][maɪ] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] !
I've burst my shirt - collar !
我已经 爆裂 我的 衬衫 - 衣领 !

我的衬衫领子崩开了！

" ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
" OUR FOREIGN CORRESPONDENCE .
" 我们的 外国的 一致 .

"我们的对外通信。

([baɪ] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] .)
(BY ATLANTIC CABLE .)
(经过 大西洋 电缆 .)

（大西洋有线电视新闻网供稿）

[jʊr; jər][ˌrɛprɪ'zɛntətɪvz, ˌrɛprɪ'zɛnətɪvz]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['dɪnər] [meɪ] [biː; bi]
Your representative's little speech at the great PUNCHINELLO dinner may be
你的 代表们 小的 演讲 在 这 伟大的 潘奇内洛 晚餐 可能 是
['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
better imagined than described .
更好的 想象 比 描述 .

你的代表在盛大的 PUNCHINELLO 晚宴上的简短演讲，或许用想象来描述比用语言描述更有趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪts]['ænɪməs] .

A	few	words	,	however	,	may	give	you	its	animus	.
一个	很少	字	,	然而	,	可能	给	你	它是	灵魂	.

然而，寥寥数语或许就能让你感受到它的恶意。

" [ɪf] , " [sed] [aɪ] , " [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌmpəni] , [wʌn] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['welərizəm] " —

"	If	,	"	said	I	,	"	in	this	illustrious	company	,	one	may	indulge	in	a	Wellerism	"	—
"	如果	,	"	说	我	,	"	在	这	杰出	公司	,	一	可能	放纵	在	一个	韦勒主义	"	—

“如果，”我说，“在这样一群杰出人士中间，可以偶尔放纵一下韦勒式的幽默”——

" [spel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wiː; wi] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['wɪspəd] [sæmɪvɛl] , [huː] [stʊd]

"	Spell	it	with	a	we	,	sir	,	if	you	please	,	"	whispered	SAMIVEL	,	who	stood
"	拼写	它	和	一个	我们	,	先生	,	如果	你	请	,	"	低声说道	萨米维尔	,	WHO	站立

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

right	behind	me	.
正确的	在后面	我	.

“先生，请用 we 来拼写，”站在我身后的 SAMIVEL 低声说道。

[aɪ] [ri'zjuːmd] .

I	resumed	.
我	恢复	.

我继续。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	have	to	say	,	that	my	feelings	at	this	hour	are	too	many	for	me	.
"	我	有	到	说	,	那	我的	情怀	在	这	小时	是	也	许多	为了	我	.

“说实话，此时此刻我的心情太复杂了。”

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːlsoʊ] .

Perhaps	I	might	add	,	that	the	courses	have	been	so	also	.
也许	我	可能	添加	,	那	这	课程	有	到过	所以	还	.

我或许还可以补充一点，课程也是如此。

[æz; əz][maɪ] [frend] ['sɔɪər] [juːst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

As	my	friend	SOYER	used	to	observe	when	we	were	together	in	the	Crimea	,
作为	我的	朋友	大豆	用过的	到	观察	什么时候	我们	是	一起	在	这	克里米亚	,

正如我的朋友索耶尔过去常在我们一起在克里米亚时观察到的那样，

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌgæstrə'nɑːmɪkəl] [lɔːz] [ɑːr; ər][ə'laɪk] [fɪkst] .

astronomical	and	gastronomical	laws	are	alike	fixed	.
天文	和	美食	法律	是	同样	固定的	.

天文规律和美食规律都是固定的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , [ðæt][ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - [pleɪts] , [ænd; ənd]

And	one	of	them	is	,	that	the	precession	of	the	dinner	-	plates	,	and
和	一	的	他们	是	,	那	这	进动	的	这	晚餐	-	盘子	,	和

[ðə; ði] [njuː'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

the	nutation	of	the	glasses	,
这	垂头	的	这	眼镜	,

其中之一是，餐盘的进动和玻璃杯的章动。

[duː][nɑːt] [prə'moʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .

do	not	promote	the	music	of	the	spheres	.
做	不是	推动	这	音乐	的	这	球体	.

不要宣传天体音乐。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz]

But	,	Mr	.	PUNCH	and	gentlemen	,	although	not	one	of	the	heavenly	bodies
但	,	先生	.	冲床	和	先生们	,	虽然	不是	一	的	这	天上	身体

, [ɪn'diːd] [ˌɔːltə'geðər] [tə'restriəl] ,

,	indeed	altogether	terrestrial	,
,	的确	共	陆地	,

但是，潘趣先生和各位先生，虽然它并非天体之一，而完全是地球上的天体，

[wʌn] [fiːlz] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['raʊndər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [stɑːrz]

one	feels	,	naturally	,	rounder	in	his	orbit	,	and	a	little	more	likely	to	see	stars
一	感觉	,	自然	,	圆润	在	他的	轨道	,	和	一个	小的	更多的	可能	到	看	明星

,

,

,

人们自然而然地会感到自己的人生轨迹更加圆润，也更有可能看到星星。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

after	such	a	dinner	as	this	,	than	before	.
后	这样的	一个	晚餐	作为	这	,	比	前	.

吃过这样的晚餐之后，感觉比之前更好了。

[duː][aɪ][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɜːrməmənt]

Do	I	not	,	indeed	,	see	around	me	now	,	all	the	stars	of	the	intellectual	firmament
做	我	不是	,	的确	,	看	大约	我	现在	,	全部	这	明星	的	这	知识分子	苍穹

?

?

?

难道我现在周围没有看到所有知识界的繁星吗?

[ɑːr; ər][nɑːt]['siəriəs][ænd; ənd] [ɑːk'tjuərəs] [hɪr] , [ɪn][ðer; ðər]['glɔːri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'raiən; ɔː-]

Are	not	SIRIUS	and	ARCTURUS	here	,	in	their	glory	,	as	well	as	ORION
是	不是	天狼星	和	大角星	这里	,	在	他们的	荣耀	,	作为	出色地	作为	猎户座

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ?

and	the	rest	?
和	这	休息	?

天狼星和大角星难道不也在这里，闪耀着它们的光芒，还有猎户座和其他星体吗?

[æz; əz][maɪ][oʊld] [frend] ['krɪspɪn] [wʊd] [seɪ] , [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] !

As	my	old	friend	CRISPIN	would	say	,	their	name	is	legion	!
作为	我的	老的	朋友	克里斯平	会	说	,	他们的	姓名	是	军团	!

正如我的老朋友克里斯平会说的那样，他们的名字简直数不胜数!

[aɪ] [wʊd] [bleɪz] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [bʌt; bət] ,

I	would	blaze	,	gentlemen	,	too	,	if	possible	,	in	honor	of	the	occasion	;	but	,
我	会	火焰	,	先生们	,	也	,	如果	可能的	,	在	荣誉	的	这	场合	;	但	,

如果可能的话，先生们，为了庆祝这个场合，我也会燃起熊熊烈火；但是，

[æz; əz][aɪ][kɑːnt]['kɑːmɪt] , ['miːtiːəz] [fɔːl][ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ə'bɪləti] .

as	I	can't	Comet	,	meteors	fall	in	lamentation	of	my	poor	ability	.
作为	我	不能	彗星	,	流星	落下	在	哀叹	的	我的	贫穷的	能力	.

由于我无法成为彗星，流星纷纷坠落，哀叹我能力不足。

" [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

"	The	day	we	celebrate	is	truly	a	great	one	.
"	这	天	我们	庆祝	是	真的	一个	伟大的	一	.

“我们庆祝的这一天真是个伟大的日子。”

[sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['əuləf, 'ɔl-] , [ðə; ði] ['nɔːrθmən] , ['aʊər; ɑːr]['æŋgloʊ] - ['sæksn] - ['keltɪk] [reɪs]

Since	the	time	of	OLAF	,	the	Northman	,	our	Anglo	-	Saxon	-	Celtic	race
自从	这	时间	的	奥拉夫	,	这	诺斯曼	,	我们的	盎格鲁	-	撒克逊	-	凯尔特人	种族

[hæz; həz] [lʌvd] [ɪts]['dʒestɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] .

has	loved	its	jesting	philosophers	.
有	喜爱	它是	开玩笑	哲学家	.

自北欧人奥拉夫时代起，我们盎格鲁-撒克逊-凯尔特民族就喜爱那些爱开玩笑的哲学家。

[noʊ] [fuːlz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ɪn][fækt] , ['iːv(ə)n] [wen] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [ðeɪ] - [stuːp] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] . -

No	fools	are	they	,	in	fact	,	even	when	to	that	name	they	'	stoop	to	conquer	.	'
不	傻瓜	是	他们	,	在	事实	,	甚至	什么时候	到	那	姓名	他们	-	哈腰	到	征服	.	-

事实上，他们并非傻瓜，即使他们“屈尊征服”也一样。

- [ðə; ði] [waɪz] ['mænz] ['fɑːli] [ɪz] [ə'nætəmaɪz]
' The wise man's folly is anatomized
- 这 明智的 男人的 蠢事 是 解剖学

智者的愚行被剖析

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] . -
Even by the squand'ring glances of the fool . '
甚至 经过 这 - 眼神 的 这 傻子 . -

即使是傻瓜浪费的目光。

" [ðə; ði] ['sʌndri] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['ɔːf(ə)n] [ˌruːmɪ'neɪʃn] [ræps] [ˌem 'iː] ,
" The sundry contemplation of my travels , in which my often rumination wraps me ,
" 这 杂项 沉思 的 我的 旅行 , 在 哪个 我的 经常 反刍 卷饼 我 ,

“旅途中种种奇思妙想，常常让我陷入沉思，

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hjuːmərəs] ['sædnəs] .
is a most humorous sadness .
是 一个 最多 幽默 悲伤 .

这是一种非常幽默的悲伤。

" [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər] [wɔːlz] [hæv; həv] , [ɪf] [nɑːt] [ɪrz] , [tʌŋz] ,
" But , gentlemen , your walls have , if not ears , tongues ,
" 但 , 先生们 , 你的 墙壁 有 , 如果 不是 耳朵 , 舌头 ,

“但是，先生们，你们的墙壁即使没有耳朵，也有舌头，

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hjuːmər][ænd; ənd][wɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .
to recall the glorious humor and wit of our race .
到 记起 这 辉煌 幽默 和 有 的 我们的 种族 .

重温我们民族辉煌的幽默和智慧。

['həugaːθ] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
HOGARTH looks down upon us .
霍加斯 看起来 向下 之上 我们 .

霍加斯俯视着我们。

['ædɪsən] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [dɪr] [oʊld][sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] ;
ADDISON tells us of dear old Sir ROGER de COVERLEY ;
艾迪生 讲述 我们 的 亲爱的 老的 先生 罗杰 德 考弗利 ;

艾迪生向我们讲述了亲爱的老罗杰·德·科弗利爵士的故事；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pikwik] .
I am sure he must have been the grandfather of Mr . PICKWICK .
我 是 当然 他 必须 有 到过 这 祖父 的 先生 . 匹克威克 .

我确信他一定是匹克威克先生的祖父。

['stɜ˞ːn] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wiːp] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][smaɪl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
STERNE makes us weep on one side and smile on the other ,
斯特恩 制作 我们 哭泣 在 一 边 和 微笑 在 这 其他 ,

斯特恩的作品让我们时而落泪，时而微笑。

[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ; ['goʊldsmɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
at the mention of my UNCLE TOBY ; GOLDSMITH , at the remembrance of
在 这 提到 的 我的 叔叔 托比 ; 金匠 , 在 这 纪念 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

一提到我的叔叔托比，戈德史密斯就会想起他自己。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [tɑːm] [hʊd] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hjuːmərɪst] .
And so does TOM HOOD , the prince of humorists .
和 所以 做 汤姆 兜帽 , 这 王子 的 幽默家 .

幽默大师汤姆·胡德也是如此。

['θækəri]	[wiː; wi][ɔːl]	[rɪ'membər]	; [ænd; ənd]	['niːðər]	[hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz]['vænəti]	[fer]	[wɪl]	['evər][biː; bi]
THACKERAY	**we**	**all**	**remember**	**;**	**and**	**neither**	**he**	**nor**	**his**	**Vanity**	**Fair**	**will**	**ever**	**be**
萨克雷	我们	全部	记住	;	和	两者都不	他	也不	他的	虚荣	公平的	将要	曾经	是

[fər'gɑːtn]	.
forgotten	**.**
被遗忘的	.

我们都记得萨克雷；他和他的《名利场》杂志都不会被遗忘。

['dʌgləs]	['dʒɛrəld]	, [ænd; ənd][dʒɑːn]	[liːtʃ]	, [tuː]	— [ðə; ði]['oʊnli]	[terz]	[ðeɪ]	['evər]	[meɪd]	[men]
DOUGLAS	**JERROLD**	**,**	**and**	**JOHN**	**LEECH**	**,**	**too**	**—**	**the**	**only**	**tears**	**they**	**ever**	**made**	**men**
道格拉斯	杰罗尔德	,	和	约翰	水蛭	,	也	—	这	仅有的	眼泪	他们	曾经	制成	男人

[ʃed]	[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz]	.
shed	**were**	**at**	**their**	**graves**	**.**
棚	是	在	他们的	坟墓	.

道格拉斯·杰罗尔德，还有约翰·利奇——他们唯一让男人流下的眼泪，是在他们的坟墓前。

[ænd; ənd]	[huː]	[kæn; kən][feɪl][tuː; tə]	[fiːl]	[laɪk][ə; eɪ]	" ['pendʒələm][bɪ'twɪkst][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
And	**who**	**can**	**fail**	**to**	**feel**	**like**	**a**	**"**	**pendulum**	**betwixt**	**a**	**smile**	**and**	**tear**
和	WHO	能	失败	到	感觉	喜欢	一个	"	摆	中间	一个	微笑	和	撕

,
,
,

谁又能不感到自己像个钟摆，在微笑和泪水之间摇摆不定呢?

"	[wen]	[hiː; hi]	[ri'membəz]	['aʊər; ɑːr]	['ɑːrtəməs]	[wɔːrd]	?
"	**when**	**he**	**remembers**	**our**	**ARTEMUS**	**WARD**	**?**
"	什么时候	他	记得	我们的	阿特姆斯	病房	?

"当他想起我们的阿特姆斯·沃德时？"

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]	[naʊ]	[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]	[jet]	; [ʌv; əv]	[huːm]	[wiː; wi]	[kaʊnt]	"	[ðə; ði]	[tweɪn]
Over	**the**	**water**	**now**	**we**	**have**	**some**	**yet**	**;**	**of**	**whom**	**we**	**count**	**"**	**the**	**TWAIN**
超过	这	水	现在	我们	有	一些	然而	;	的	谁	我们	数数	"	这	特温

[wʌn]	;
one	**;**
一	;

现在，在水对岸，我们还有一些人；其中就包括"马克·吐温"。

"	[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get]	[ʌp][æz; əz]	[gʊd]	['bɪlɪŋz]	-	[geɪt]	[æz; əz]['evər]	[went]	[tuː; tə]['mɑːrkɪt]	.
"	**and**	**we**	**can**	**get**	**up**	**as**	**good**	**BILLINGS**	**-**	**gate**	**as**	**ever**	**went**	**to**	**market**	**.**
"	和	我们	能	得到	向上	作为	好的	账单	-	门	作为	曾经	去	到	市场	.

"我们可以像以往一样，把比林斯盖特（BILLINGS-gate）推向市场。"

[ðen]	, [fɔːr; fər]	[raɪt]	['sæksn][wɪt]	, [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt]	[sæks]	[hɪm'self]	?
Then	**,**	**for**	**right**	**Saxon**	**wit**	**,**	**have**	**we**	**not**	**SAXE**	**himself**	**?**
然后	,	为了	正确的	撒克逊	有	,	有	我们	不是	萨克斯	他自己	?

那么，要论撒克逊人的真正幽默，难道不就是萨克斯本人吗?

[ænd; ənd]	, [fɔːr; fər][ðə; ði]	['luːmɪnəs]	, [pə'troʊliəm]	, [ðə; ði][eks]	- ['poʊstmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]	[krɔːs]	-
And	**,**	**for**	**the**	**luminous**	**,**	**PETROLEUM**	**,**	**the**	**ex**	**-**	**postmaster**	**of**	**the**	**Cross**	**-**
和	,	为了	这	发光的	,	石油	,	这	前任	-	邮政局长	的	这	叉	-

[roʊdz]	?
roads	**?**
道路	?

那么，对于发光的石油公司（PETROLEUM）来说，十字路口的前邮政局长是谁呢?

"	[aɪ] [ˌreprɪ'zent]	[ə; eɪ]	[neɪm]	, ['dʒent(ə)lmən]	, [nuː]	[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]	, [jet]	[oʊld][ɪn]	['jʊrəp]	.
"	**I**	**represent**	**a**	**name**	**,**	**gentlemen**	**,**	**new**	**with**	**us**	**,**	**yet**	**old**	**in**	**Europe**	**.**
"	我	代表	一个	姓名	,	先生们	,	新的	和	我们	,	然而	老的	在	欧洲	.

"先生们，我代表的是一个对我们来说是新的，但在欧洲却是古老的名字。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [əˈwer] [ðæt] , [ɪn] [ˈɪtəli] " —
You are well aware that , in Italy " —
你 是 出色地 意识到的 那 , 在 意大利 " —

您很清楚，在意大利"——

" [ðæt] [maɪt] - [ˌjuː ˈviː] [bɪn] [ˈtuːk][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ;
" That might ' uv been tuk for granted ;
" 那 可能 - 紫外线 到过 图克 为了 的确 ;

"那可能一直被认为是理所当然的;

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [sed] [ven][hɪz; ɪz][dæm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hæs] " — [ˈwɪspəd] , [ˈræðər] [ˈlaʊdli]
as the donkey said ven his dam called him a hass " — whispered , rather loudly
作为 这 驴 说 ven 他的 坝 称为 他 一个 哈斯 " — 低声说道 , 相当 高声
, [sæmɪvɛl] , [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
, SAMIVEL , behind me .
, 萨米维尔 , 在后面 我 .

"就像驴子说的那样，连它的母驴都骂它是只驴子。"萨米维尔在我身后低声说道，声音却相当大。

[naʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [temz] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][maɪ] [hed] ,
Now whether it was the Thames atmosphere that had got into my head ,
现在 无论 它 曾是 这 泰晤士河 气氛 那 有 得到 进入 我的 头 ,

现在，或许是泰晤士河畔的氛围影响了我的思绪，

[ɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæm] [ˈwɛlərz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈmɑːrk] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l] , [tuː; tə] [ðɪs]
or whether it was SAM WELLER'S unexpected remark , I am unable , to this
或者 无论 它 曾是 萨姆 韦勒的 意外 评论 , 我 是 无法 , 到 这
[deɪ] , [tuː; tə] [seɪ] .
day , to say .
天 , 到 说 .

或者说，这是否是山姆·韦勒出人意料的言论，至今我仍然无法确定。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [maɪ] [spiːtʃ] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [gɔːn] [ʌp] .
But , somehow or other , my speech had , by this time , gone up .
但 , 不知何故 或者 其他 , 我的 演讲 有 , 经过 这 时间 , 已消失 向上 .

但是，不知何故，我的演讲水平在这个时候却提高了。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] .
So I went down .
所以 我 去 向下 .

于是我就下去了。

[ɪf] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] , [aɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [stɪk] .
If the speech was a rocket , I represented a stick .
如果 这 演讲 曾是 一个 火箭 , 我 代表 一个 戳 .

如果把演讲比作火箭，那我就是一根棍子。

[pərˈhæps][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [meɪ] [jet] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
Perhaps JENKINS may yet wake up to the importance to the civilization
也许 詹金斯 可能 然而 唤醒 向上 到 这 重要性 到 这 文明
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] - [spiːtʃ] ,
of the century of reporting in full CHARLES DICKENS ' speech ,
的 这 世纪 的 报道 在 满的 查尔斯 狄更斯 - 演讲 ,

或许詹金斯终有一天会意识到，完整报道查尔斯·狄更斯的演讲对于本世纪文明的重要性。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
and BULWER'S , and the rest .
和 - , 和 这 休息 .

还有 BULWER'S，以及其他所有品牌。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][ɑːn] .
If so , I will send them on .
如果 所以 , 我 将要 发送 他们 在 .

如果是这样，我会把它们寄过去。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪnər] .

PUNCHINELLO	,	however	,	was	honored	as	he	deserves	,	at	this	dinner	.
潘奇内洛	,	然而	,	曾是	荣幸	作为	他	值得	,	在	这	晚餐	.

然而，潘奇内洛在这次晚宴上受到了应有的表彰。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [nuːz] .

Now	for	a	little	serious	news	.
现在	为了	一个	小的	严肃的	消息	.

现在来说点严肃的消息。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

GREAT	BRITAIN	.
伟大的	英国	.

英国。

[dʒɑːn] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ([sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [smɪθ] ,

JOHN	SMITH	,	Esq	.	,	(	son	of	the	elder	Smith	,
约翰	史密斯	,	先生	.	,	(	儿子	的	这	长老	史密斯	,

约翰·史密斯先生（老史密斯的儿子）

) [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

)	finds	it	necessary	to	contradict	the	rumor	that	he	is	going	to	the	United
)	发现	它	必要的	到	顶撞	这	谣言	那	他	是	去	到	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

他认为有必要澄清有关他将前往美国的传言。

[hiː; hi][ɪz] ['fɪrf(ə)l] [lest][ðer; ðər] [meɪ] , ['pɑːsəbli] , [biː; bi] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn]

He	is	fearful	lest	there	may	,	possibly	,	be	another	person	of	the	same	name	in
他	是	可怕	免得	那里	可能	,	可能	,	是	其他	人	的	这	相同的	姓名	在

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

他担心美国可能还有另一个同名的人；

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

which	might	cause	confusion	.
哪个	可能	原因	困惑	.

这可能会造成混淆。

[ɑːn][dɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [vɪk'tɔriːəz] ['dɔtɝz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

On	dit	that	one	of	VICTORIA'S	daughters	was	to	be	engaged	to	be	married
在	迪特	那	一	的	维多利亚的	女儿们	曾是	到	是	已订婚的	到	是	已婚

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

to	a	young	member	of	the	house	of	ORANGE	.
到	一个	年轻的	成员	的	这	房子	的	橙子	.

据说维多利亚女王的一个女儿将与奥兰治家族的一位年轻成员订婚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['saʊər] ['ɔrɪndʒ] .

But	it	is	believed	now	to	have	been	a	sour	orange	.
但	它	是	相信	现在	到	有	到过	一个	酸的	橙子	.

但现在人们认为它原本是酸橙。

[rev] . ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæt] [hiː; hi]

Rev	.	Mr	.	MACKONOCHIE	has	been	warned	by	the	Bishop	of	London	that	he
牧师	.	先生	.	-	有	到过	警告	经过	这	主教	的	伦敦	那	他

[mʌst; məst][rɪ'fɔːrm] [hɪz; ɪz]['rɪtʃuəl] ,

must	reform	his	ritual	,
必须	改革	他的	仪式	,

伦敦主教已警告麦科诺奇牧师，他必须改革其宗教仪式。

[ɪn][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] .

in	some	particulars	.
在	一些	细节	.

在某些方面。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði]['sensər] ; [ænd; ənd]['wæksɪz] [sen'sɔ:riəs] [ə'baʊt]

The	Bishop	is	especially	incensed	at	the	censer	;	and	waxes	censorious	about
这	主教	是	尤其	愤怒	在	这	香炉	;	和	蜡	审查的	关于

[ðə; ði][wæks] [laɪts] .

the	wax	lights	.
这	蜡	灯	.

主教对香炉尤其愤怒；他对蜡烛灯大加指责。

[hi:; hi] [in'sists] [ðæt] ['fɑ:ðər] - [mʌst; məst][ju:z] ['sti:ərin] [ɔ:r] [ˌspɜ:rmə'siti] .

He	insists	that	Father	MACKONOCHIE	must	use	Stearine	or	Spermaceti	.
他	坚持	那	父亲	-	必须	使用	硬脂酸	或者	鲸蜡	.

他坚持认为 MACKONOCHIE 神父必须使用硬脂酸或鲸蜡。

[mɔ:r'oʊvər] , [wen] ['wɔ:tər][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][waɪn] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Moreover	,	when	water	is	mixed	with	wine	,	it	must	not	come	from	the
而且	,	什么时候	水	是	混合	和	葡萄酒	,	它	必须	不是	来	从	这

[i:st] ['rɪvər] ;

East	River	;
东方	河	;

此外，与酒混合的水不能来自东河；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [red] .

and	the	wine	must	be	red	.
和	这	葡萄酒	必须	是	红色的	.

而且酒必须是红色的。

[blu:] [waɪn] [wɪl] [du:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] .

Blue	wine	will	do	if	he	can	find	any	.
蓝色的	葡萄酒	将要	做	如果	他	能	寻找	任何	.

如果他能找到蓝纹葡萄酒的话，那就行了。

[tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - [tʃɜ:rtʃ] - [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ski:m] .

Church	parties	are	much	excited	about	Mr	.	MIALL'S	Church	-	liberation	scheme	.
教会	各方	是	很多	兴奋的	关于	先生	.	-	教会	-	解放	方案	.

教会各派对米亚尔先生的教会解放计划感到非常兴奋。

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ?

But	why	so	?
但	为什么	所以	?

但这是为什么呢?

[wɪl] [nɑ:t]['eni] [rev] . [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [seɪ] , " [hu:] [teɪks] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ][ɔ:l]

Will	not	any	Rev	.	who	has	a	living	,	say	,	"	Who	takes	my	living	takes	away	my	all
将要	不是	任何	牧师	.	WHO	有	一个	活的	,	说	,	"	WHO	需要	我的	活的	需要	离开	我的	全部

!

!
!

难道有哪个靠生活谋生的牧师会说："夺走我生计的人，就是夺走我的一切！"

" [ə; eɪ][bæd] [pʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:rgjumənt] .

"	A	bad	pun	;	but	a	good	argument	.
"	一个	坏的	双关语	;	但	一个	好的	争论	.

"一个糟糕的笑话；但是一个很好的论点。"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][mɪ'aʊl][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

They	should	not	miaul	about	it	,	at	any	rate	.
他们	应该	不是	米奥尔	关于	它	,	在	任何	速度	.

无论如何，他们不应该为此伤心难过。

[fræns] .
FRANCE .
法国 .

法国。

[pi(:)'ɛə] ['boʊnəˌpɑ:rt] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:dʒi] ['aɪləndz] .
PIERRE BONAPARTE has gone to be king of the Feejee Islands .
皮埃尔 波拿巴 有 已消失 到 是 国王 的 这 费吉 岛屿 .

皮埃尔·波拿巴已成为斐济群岛的国王。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['stipjuleit] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ʃu:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ]
It has been stipulated that he shall not shoot more than one man in a
它 有 到过 规定的 那 他 将 不是 射击 更多的 比 一 男人 在 一个
[mʌnθ] ;
month ;
月 ;

规定他一个月内不得射杀超过一人;

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərlɔɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][praɪm]
and part of the tenderloin is to be given always to his Majesty's Prime
和 部分 的 这 里脊肉 是 到 是 给定 总是 到 他的 陛下的 主要的
['mɪnɪstər] .
Minister .
部长 .

其中一部分里脊肉要始终献给国王陛下的首相。

[em] . - [rɪ'mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['senət] , ['eɪprəl] 19th , [rɪ'kwaɪrz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
M . GUERRONIER'S remark in the Senate , April 19th , requires explanation .
M . - 评论 在 这 参议院 , 四月 19th , 需要 解释 .

盖罗尼埃先生 4 月 19 日在参议院的讲话需要解释。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] " ['jʊrəp] [kæn; kən][bi:; bi]['træŋkwɪl]['oʊnli] [wen] [fræns] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .
He said that " Europe can be tranquil only when France is satisfied .
他 说 那 " 欧洲 能 是 宁静 仅有的 什么时候 法国 是 使满意 .

他说："只有当法国满意时，欧洲才能安宁。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]
" He was alluding to the necessity of an early supply of copies of
" 他 曾是 暗示 到 这 必要性 的 一个 早期的 供应 的 副本 的
[ˌpʌntʃə'neloʊ] ;
PUNCHINELLO ;
潘奇内洛 ;

"他指的是需要尽快提供《潘趣内罗》的副本;

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪk'saɪtəbl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] .
without which that excitable population can not be kept in a satisfactory state .
没有 哪个 那 易激动的 人口 能 不是 是 保留 在 一个 令人满意的 状态 .

如果没有它，就无法使这种易激动的人群保持令人满意的状态。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɔrwɜ·dɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
I have made arrangements to have them forwarded accordingly .
我 有 制成 安排 到 有 他们 转发 因此 .

我已经安排好相关事宜，会按规定转发这些文件。

['dʒɜ:rməni] .
GERMANY .
德国 .

德国。

[pətɔkɪs] , [nu:] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
POTOCKIS , new Minister of Public Instruction , has offered his resignation .
波托基斯 , 新的 部长 的 民众 操作说明 , 有 提供 他的 辞职 .

新任公共教育部长波托基斯已提出辞职。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

The	reason	is	that	a	deputation	of	the	professors	and	teachers	called	on	him
这	原因	是	那	一个	代表团	的	这	教授们	和	教师	称为	在	他

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pjuːp(ə)lz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz]

to	say	that	it	would	take	their	pupils	a	year	to	learn	how	to	spell	his
到	说	那	它	会	拿	他们的	学生	一个	年	到	学习	如何	到	拼写	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

原因是，一群教授和教师组成的代表团拜访了他，表示他们的学生需要一年的时间才能学会拼写他的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - .

It	is	TSCHABUSHNIGG	.
它	是	-	.

是 TSCHABUSHNIGG。

— [praɪm] .

—	PRIME	.
—	主要的	.

-主要的。

[pʊr] ['kæptɪn] [er] .

POOR	CAPTAIN	EYRE	.
贫穷的	队长	艾尔	.

可怜的艾尔船长。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [aʊt'reɪdʒəs] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['kæptɪn] [er] .

It	is	really	outrageous	to	find	fault	with	poor	Captain	EYRE	.
它	是	真的	令人愤慨	到	寻找	过错	和	贫穷的	队长	艾尔	.

指责可怜的艾尔船长真是太荒谬了。

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wɪtʃ]

If	ever	a	man	had	a	full	and	perfect	defence	to	the	accusations	which
如果	曾经	一个	男人	有	一个	满的	和	完美的	防御	到	这	指控	哪个

[ɑːr; ər] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

are	made	against	him	,
是	制成	反对	他	,

如果说有人能够对针对他的指控做出全面而完美的辩护，

[er] [ɪz] [ðæt] [mæn] .

EYRE	is	that	man	.
艾尔	是	那	男人	.

EYRE 就是那个人。

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['ɔːfərɪŋ] [wʌn] [ɪk'skjuːs] , [hiː; hi] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['verid] [ə'sɔːrtmənt]

Not	content	with	offering	one	excuse	,	he	offers	a	large	and	varied	assortment
不是	内容	和	提供	一	原谅	,	他	优惠	一个	大的	和	多种多样	品种

[ʌv; əv] [iks'kjuːziz] ,

of	excuses	,
的	借口	,

他不满足于只提供一个借口，而是提供了各种各样的借口。

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

any	one	of	which	ought	to	be	quite	satisfactory	.
任何	一	的	哪个	应该	到	是	相当	令人满意的	.

其中任何一个都应该相当令人满意。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [hiː; hi] [ə'sɜːts] :

For	example	he	asserts	:
为了	例子	他	断言	:

例如，他断言：

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'naɪdə] , [ðə; ði][oʊ'naɪdə][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

That	instead	of	running	into	the	Oneida	,	the	Oneida	ran	into	him	.
那	反而	的	跑步	进入	这	奥奈达	,	这	奥奈达	跑	进入	他	.

结果不是他撞上了奥奈达人，而是奥奈达人撞上了他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði][oʊ'naɪdə][soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

That	his	ship	struck	the	Oneida	so	lightly	that	he	never	knew	there	had	been
那	他的	船	击	这	奥奈达	所以	轻轻	那	他	绝不	知道	那里	有	到过

['eni] [kə'lɪʒ(ə)n] .

any	collision	.
任何	碰撞	.

他的船与奥奈达号的碰撞非常轻微，以至于他根本不知道发生了碰撞。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊ'naɪdə][dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ,

That	he	saw	the	Oneida	just	after	he	had	run	into	her	,
那	他	锯	这	奥奈达	只是	后	他	有	跑步	进入	她	,

他撞见奥奈达人之后，就看到了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['skaɪˌlaɪts] .

and	that	she	did	not	appear	to	have	lost	any	thing	but	her	skylights	.
和	那	她	做过	不是	出现	到	有	丢失的	任何	事物	但	她	天窗	.

而且她似乎除了天窗之外，没有损失任何其他东西。

[ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

That	he	stopped	his	engines	and	blew	his	whistle	,
那	他	停止	他的	发动机	和	吹	他的	哨	,

他停下引擎，吹响了汽笛。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɔːfər] ['eni] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

in	order	to	show	that	he	was	ready	to	offer	any	needed	assistance	to	the
在	命令	到	展示	那	他	曾是	准备好	到	提供	任何	需要	协助	到	这

[oʊ'naɪdə] .

Oneida	.
奥奈达	.

为了表明他愿意向奥奈达人提供任何必要的帮助。

[ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪz; ɪz]['endʒɪnz][ænd; ənd]['ɔːfər] [ə'sɪstəns] ,

That	the	reason	why	he	did	not	stop	his	engines	and	offer	assistance	,
那	这	原因	为什么	他	做过	不是	停止	他的	发动机	和	提供	协助	,

这就是他没有停车施救的原因。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd][soʊ]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə]

was	that	the	collision	had	so	injured	his	own	ship	that	he	thought	best	to
曾是	那	这	碰撞	有	所以	受伤	他的	自己的	船	那	他	想法	最好的	到

[meɪk] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] .

make	at	once	for	the	nearest	port	.
制作	在	一次	为了	这	最近的	港口	.

碰撞导致他的船受损严重，因此他认为最好立即驶往最近的港口。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ðæt] ['eni] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt]

That	he	never	dreamed	that	any	assistance	was	wanted	,	and	therefore	did	not
那	他	绝不	梦见	那	任何	协助	曾是	通缉	,	和	所以	做过	不是

['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .

offer	it	.
提供	它	.

他做梦也没想到会有人需要帮助，因此也没有主动提供帮助。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'naɪdə][hæd; həd][nɑːt][wʌn]

That	he	would	have	gone	to	the	assistance	of	the	Oneida	had	not	one
那	他	会	有	已消失	到	这	协助	的	这	奥奈达	有	不是	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['pæsndʒə˞] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

of	his	lady	passengers	been	so	frightened	by	the	collision	that	she	begged	him
的	他的	女士	乘客	到过	所以	害怕	经过	这	碰撞	那	她	乞求	他

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə][lænd][hɜːr; hər] .

to	make	all	possible	speed	to	land	her	.
到	制作	全部	可能的	速度	到	土地	她	.

如果不是他的一位女乘客被碰撞吓坏了，恳求他尽一切可能加速带她降落，他本会去帮助奥奈达号。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] ,

That	not	a	single	one	of	his	passengers	knew	there	had	been	a	collision	,
那	不是	一个	单身的	一	的	他的	乘客	知道	那里	有	到过	一个	碰撞	,

他的乘客中没有一个人知道发生了碰撞事故。

[soʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntækt] .

so	light	was	the	shock	of	the	contact	.
所以	光	曾是	这	震惊	的	这	接触	.

接触时的冲击力非常轻微。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['jæŋki] [ʃɪp] , ['eni] [haʊ] ,

That	it	was	only	a	Yankee	ship	,	any	how	,
那	它	曾是	仅有的	一个	扬基	船	,	任何	如何	,

反正那只是一艘美国佬的船而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] " " ['nɑːnsens] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	is	all	"	blarsted	"	nonsense	to	make	a	fuss	about	it	.
和	那	它	是	全部	"	炸毁	"	废话	到	制作	一个	大惊小怪	关于	它	.

而且，为此事大惊小怪完全是"胡闹"。

['kæptɪn] [er] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][æsks] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] [graʊndz] ,

Captain	EYRE	has	returned	to	England	,	and	asks	,	on	the	above	grounds	,
队长	艾尔	有	返回	到	英格兰	,	和	问	,	在	这	多于	理由	,

艾尔船长已返回英国，并基于上述理由提出以下请求：

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['riːin'steitid][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

that	he	be	reinstated	in	command	of	his	ship	.
那	他	是	恢复	在	命令	的	他的	船	.

让他恢复舰长职务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [soʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

It	would	be	absurd	to	refuse	so	just	a	request	.
它	会	是	荒诞	到	拒绝	所以	只是	一个	要求	.

拒绝就太荒谬了，所以这只是个请求。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [mɔːr] [fʊl] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

His	defence	could	not	well	be	more	full	unless	he	were	to	strengthen	it
他的	防御	可以	不是	出色地	是	更多的	满的	除非	他	是	到	加强	它

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æləbaɪ] .

with	an	alibi	.
和	一个	不在场证明	.

除非他能提供不在场证明，否则他的辩护已经足够充分了。

[ɪf] ['mɪstər] . ['sɑːləmən] [pel] [stɪl] [pə'sjuːz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

If	Mr	.	SOLOMON	PELL	still	pursues	the	practice	of	the	law	,
如果	先生	.	所罗门	佩尔	仍然	追寻	这	实践	的	这	法律	,

如果所罗门·佩尔先生继续从事律师职业，

['kæptɪn] [er] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] ['emɪnənt] ['bærɪstər] [tu:; tə] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ]
Captain EYRE should at once employ that eminent barrister to prove an alibi
队长 艾尔 应该 在 一次 采用 那 杰出 律师 到 证明 一个 不在场证明
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

艾尔船长应该立即聘请那位杰出的律师为他证明不在场证明。

[hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [tu:] [kən'klu:sɪv] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['kwestʃən] .
His justification would then be too conclusive to admit of question .
他的 理由 会 然后 是 也 确凿 到 承认 的 问题 .

这样一来，他的理由就太过确凿，不容置疑了。

['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
CRITICISM OF THE PERIOD .
批评 的 这 时期 .

对这一时期的批评。

[['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] . "]
[AFTER THE MANNER OF THE " NATION . "]
[后 这 方式 的 这 " 国家 . "]

【以"国家"的方式。】

['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔ:st] . — [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmbrəs] [pi:s]
Milton's Paradise Lost . — The demand for a new edition of this cumbrous piece
米尔顿的 天堂 丢失的 . — 这 要求 为了 一个 新的 版 的 这 笨重的 片
[ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] ,
of blank verse ,
的 空白的 诗 ,

弥尔顿的《失乐园》——人们对这部冗长的无韵诗新版本的需求，

[pru:vz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][wɑ:nt] , [ɪn] ['krɑ:mˌwɛlz] [taɪm] ,
proves what we have often said , that the want , in CROMWELLS time ,
证明 什么 我们 有 经常 说 , 那 这 想 , 在 克伦威尔 时间 ,

这证明了我们经常说的话，即在克伦威尔时代，人们的欲望是.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
of a literary journal of the character of the Nation has had a
的 一个 文学 杂志 的 这 特点 的 这 国家 有 有 一个
['pɜ:rmənənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
permanent effect upon literature .
永恒的 影响 之上 文学 .

一份反映国家性格的文学期刊对文学产生了持久的影响。

[hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðæt] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk][oʊld]['pjʊrɪtən] [roʊt] ,
Had we been in existence when that obstinate and pedantic old Puritan wrote ,
有 我们 到过 在 存在 什么时候 那 顽固 和 迂腐的 老的 清教徒 写道 ,

如果我们在那位固执迂腐的老清教徒写下这些话时就已经存在，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'prest] [hɪm; ɪm] .
we might have suppressed him .
我们 可能 有 被抑制 他 .

我们本可以压制他。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t] [ri:d] .
Still , there is no knowing what women and children will not read .
仍然 , 那里 是 不 会心 什么 女性 和 孩子们 将要 不是 读 .

然而，我们无法预知妇女和儿童会不读什么书。

[waɪl] ['mɪltənz] [laɪnz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['meʒər] ['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,
While MILTON'S lines certainly measure generally about the same length ,
尽管 米尔顿的 线条 当然 措施 一般来说 关于 这 相同的 长度 ,

虽然弥尔顿的线条长度大致相同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə][kɔːl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['poʊətri] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

it	is	preposterous	to	call	by	the	name	of	poetry	what	could	be	written	in
它	是	荒谬	到	称呼	经过	这	姓名	的	诗	什么	可以	是	书面	在

[proʊz][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

prose	with	so	little	modification	.
散文	和	所以	小的	修改	.

把几乎不用修改就能用散文写出来的东西称为诗歌，真是荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['hoʊmər][ænd; ənd]

It	is	true	that	the	same	objection	might	be	applied	to	HOMER	and
它	是	真的	那	这	相同的	异议	可能	是	应用	到	荷马	和

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

的确，同样的反对意见也可能适用于荷马和莎士比亚。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] ,

The	former	has	the	advantage	of	being	written	in	Greek	,
这	以前的	有	这	优势	的	存在	书面	在	希腊语	,

前者具有用希腊语写成的优势，

[soʊ] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	very	few	people	can	read	it	.
所以	那	非常	很少	人们	能	读	它	.

所以只有极少数人能读到它。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti][ðæt][ɪz]['pɑːrtli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [loʊ] [teɪst]

SHAKSPEARE	has	a	popularity	that	is	partly	accounted	for	by	the	low	taste
莎士比亚	有	一个	人气	那	是	部分	已记录	为了	经过	这	低的	品尝

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [hɪr] ['sidnz] [reɪv] [ænd; ənd]

of	the	people	who	have	gone	to	the	theatre	to	hear	SIDDONS	rave	and
的	这	人们	WHO	有	已消失	到	这	剧院	到	听到	西顿	锐舞	和

['gærik] [dɪ'kleɪm] ,

GARRICK	declaim	,
加里克	宣誓	,

莎士比亚之所以受欢迎，部分原因在于那些去剧院听西登斯咆哮和加里克高谈阔论的人品味低下。

[ɔːr] [huː] [wɪl] [pər'sɪst][ɪn][əd'maɪərɪŋ] [mə'kriːdi] [ænd; ənd] [buːθ] .

or	who	will	persist	in	admiring	MACREADY	and	BOOTH	.
或者	WHO	将要	坚持	在	钦佩	麦克雷迪	和	展位	.

或者有人会继续欣赏麦克雷迪和布斯。

[æz; əz][tuː; tə] ['mɪltən] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [fʊt] - [noʊts][tuː; tə]

As	to	MILTON	,	we	have	detected	,	with	the	aid	of	foot	-	notes	to
作为	到	米尔顿	,	我们	有	检测到	,	和	这	援助	的	脚	-	笔记	到

[æn; ən][oʊld] [ɪ'dɪʃn] ,

an	old	edition	,
一个	老的	版	,

至于弥尔顿，我们借助旧版著作的脚注发现了：

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æbsəluːt]['pleɪdʒərɪzəm][frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɔːθəz] .

a	multitude	of	the	most	absolute	plagiarisms	from	various	authors	.
一个	民众	的	这	最多	绝对	抄袭	从	各种各样的	作者	.

大量彻头彻尾的抄袭，涉及多位作者。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['meɪnli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊəts] ,

From	the	Bible	mainly	,	and	also	from	the	Greek	and	Latin	poets	,
从	这	圣经	主要	,	和	还	从	这	希腊语	和	拉丁	诗人	,

主要取材于《圣经》，也取材于希腊和拉丁诗人的作品。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ;

he	has	taken	nearly	all	his	ideas	;
他	有	已采取	几乎	全部	他的	想法	;

他几乎采纳了他所有的想法；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]['juːzɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

and	every	one	of	the	words	he	uses	are	to	be	found	in	the	dictionary	.
和	每一个	一	的	这	字	他	用途	是	到	是	成立	在	这	字典	.

他使用的每一个词都可以在字典里找到。

[tɔːk] [ʌv; əv][ə'ɹɪdʒə'nælətiˌ] , ['æftər] [ðæt] !

Talk	of	originality	,	after	that	!
讲话	的	独创性	,	后	那	!

这之后，我们再来谈谈原创性吧！

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [əb'sɜːrd] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [laɪt]

His	conceptions	also	are	sometimes	absurd	;	for	instance	,	the	Address	to	Light
他的	概念	还	是	有时	荒诞	;	为了	实例	,	这	地址	到	光

.

:

.

他的构想有时也很荒谬；例如，《致光明的信条》。

[noʊ][wʌn] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['stʌltəˌfaɪd][baɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌnɛbjə'lɒsɪtiz] , [ɔːt] [tuː; tə][feɪl]

No	one	,	who	has	not	been	stultified	by	theological	nebulosities	,	ought	to	fail
不	一	,	WHO	有	不是	到过	愚钝	经过	神学	星云	,	应该	到	失败

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

凡未被神学晦涩理论所蒙蔽的人，都不应该不知道这一点。

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

as	we	knew	when	we	first	began	to	go	to	school	,
作为	我们	知道	什么时候	我们	第一的	开始	到	去	到	学校	,

正如我们刚开始上学时就知道的那样，

[ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn]['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

that	a	blind	man	cannot	see	anything	at	all	.
那	一个	瞎的	男人	不能	看	任何事物	在	全部	.

盲人什么也看不见。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Therefore	it	is	an	insult	to	the	understanding	,
所以	它	是	一个	侮辱	到	这	理解	,

因此，这是对理解力的侮辱。

[ænd; ənd] ['pɔːltərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌkʃnz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] , [fɔːr; fər][æn; ən]

and	paltering	with	all	the	rational	inductions	of	modern	science	,	for	an
和	犹豫不决	和	全部	这	合理的	诱导	的	现代的	科学	,	为了	一个

['edʒukeɪtɪd] ['raɪtər] ,

educated	writer	,
受过教育	作家	,

对于一位受过良好教育的作家来说，这简直是对现代科学所有理性归纳法的拙劣模仿。

[stoʊn][blaɪnd] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [laɪt] .

stone	blind	,	to	say	a	word	about	light	.
石头	瞎的	,	到	说	一个	单词	关于	光	.

对光一无所知，更谈不上什么。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][flaɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	whole	plot	of	the	poem	flies	in	the	face	of	the	cultivation	of	the
这	所有的	阴谋	的	这	诗	苍蝇	在	这	脸	的	这	栽培	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Nineteenth	Century	.
第十九	世纪	.

这首诗的整个情节与十九世纪的文明观念背道而驰。

[sʌtʃ] [aɪ'diːəz][æz; əz]['pærədaɪs] , ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] .

Such	ideas	as	Paradise	,	Adam	and	Eve	,	and	angels	,	are	getting	obsolete	.
这样的	想法	作为	天堂	,	亚当	和	前夕	,	和	天使	,	是	获得	过时的	.

诸如天堂、亚当和夏娃以及天使之类的概念正在逐渐过时。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri]['pɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]

While	it	is	not	to	be	expected	that	ordinary	persons	should	have	the
尽管	它	是	不是	到	是	预期的	那	普通的	人	应该	有	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd] [kənt'rɪbjuːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

intelligence	or	learning	of	the	Editor	and	contributors	of	the	Nation	,
智力	或者	学习	的	这	编辑	和	贡献者	的	这	国家	,

虽然不能指望普通人拥有《国家》杂志编辑和撰稿人的智慧或学识，

[wiː; wi] [jet] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wiː; wi]

we	yet	wonder	that	they	are	not	always	ready	to	abide	by	the	instruction	we
我们	然而	想知道	那	他们	是	不是	总是	准备好	到	遵守	经过	这	操作说明	我们

[ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

are	prepared	to	give	them	,
是	准备	到	给	他们	,

我们不禁疑惑，为什么他们并不总是愿意遵守我们准备给他们的指示。

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [praɪs] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] .

at	the	small	price	of	five	dollars	a	year	.
在	这	小的	价格	的	五	美元	一个	年	.

每年只需五美元。

[səb'skrɪpʃənz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

Subscriptions	received	at	this	office	.
订阅	已收到	在	这	办公室	.

本办公室收到的订阅。

[ɪn'tɪriər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

INTERIOR	ILLUMINATION	.
内部的	照明	.

内部照明。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['mɪlioʊ] ([ʌv; əv] [huːm]

It	gives	us	joy	to	state	that	the	celebrated	Dr	.	MILIO	(	of	whom
它	给予	我们	喜悦	到	状态	那	这	著名	博士	.	米利奥	(	的	谁

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr]) [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [menz]

we	have	never	heard	before	)	has	invented	a	means	of	illuminating	men's
我们	有	绝不	听到	前	)	有	发明	一个	方法	的	启发性的	男士

[in'tiəriəz] .

interiors	.
室内	.

我们很高兴地宣布，著名的米利奥博士（我们以前从未听说过他）发明了一种照亮男人内心的方法。

[ðə; ði]['dɑːktər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rʌʃə] ;

The	doctor	lives	in	Russia	;
这	医生	生活	在	俄罗斯	;

这位医生住在俄罗斯；

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θroʊz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] " [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [biːm] [ʌv; əv]

and	he	takes	you	and	throws	inside	of	you	"	a	concentrated	beam	of
和	他	需要	你	和	投掷	里面	的	你	"	一个	集中	光束	的

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ;

electric	light	;
电的	光	;

他把你带走，然后把你体内"一束集中的电光"注入进去；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [pɪl] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	then	he	sees	exactly	what	particular	pill	you	want	,	and	he	gives	it
"	和	然后	他	看到	确切地	什么	特别的	丸	你	想	,	和	他	给予	它

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

然后他会准确地看出你想要哪种药丸，然后给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] (['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm]) [ɪg'zʌltənt] !

and	you	go	away	(	after	paying	him	)	exultant	!
和	你	去	离开	(	后	付费	他	)	眉飞色舞	!

付完钱后，你兴高采烈地离开了！

[ðɪs] [kwaɪt] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] ,

This	quite	does	away	with	the	necessity	of	a	bow	-	window	in	the	bosom	,
这	相当	做	离开	和	这	必要性	的	一个	弓	-	窗户	在	这	怀	,

这样就完全不需要在胸前设置凸窗了。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfər] .

so	much	desired	by	a	certain	ancient	philosopher	.
所以	很多	想要的	经过	一个	肯定	古老的	哲学家	.

这是某位古代哲学家梦寐以求的。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [begz] [liːv] [moʊst] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

Mr	.	PUNCHINELLO	begs	leave	most	respectfully	to	announce	that	he	has
先生	.	潘奇内洛	乞求	离开	最多	尊敬	到	宣布	那	他	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt] ,

determined	to	import	,
决定	到	进口	,

潘奇内洛先生谨此恭敬地宣布，他已决定进口：

[æt; ət]['eni] [ɪk'spens] [wət'evər] , [wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ['biːmərz]

at	any	expense	whatever	,	one	of	Dr	.	MILIO'S	Concentrated	Electric	Beamers
在	任何	费用	任何	,	一	的	博士	.	-	集中	电的	光束

.

:
.

不惜一切代价，也要得到米利奥博士的一台集中式电光束仪。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['praɪvət] ['præktɪs] .

With	this	Dr	.	PUNCHINELLO	does	not	intend	to	engage	in	private	practice	.
和	这	博士	.	潘奇内洛	做	不是	打算	到	从事	在	私人的	实践	.

因此，PUNCHINELLO 博士不打算从事私人执业。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,

His	purpose	is	to	throw	the	light	directly	into	the	Body	Politic	,
他的	目的	是	到	扔	这	光	直接地	进入	这	身体	政治	,

他的目的是将光照进政治体系。

['weðər] [ðə; ði][biː] . [piː] . [ri'kwests] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	the	B	.	P	.	requests	him	to	do	it	or	not	.
无论	这	B	.	P	.	请求	他	到	做	它	或者	不是	.

无论英国石油公司是否要求他这样做。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pi:] . ['kɑ:nfɪdəntli] [iks'pekts][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dis'kʌvəriz]
Dr . **P** . **confidently** **expects** **to** **make** **some** **most** **extraordinary** **discoveries**
博士 . P . 自信地 预期 到 制作 一些 最多 非凡的 发现
[ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'zi:zɪz] — [ʌv; əv] [gri:d] ,
of **various** **diseases** **—** **of** **greed** **,**
的 各种各样的 疾病 — 的 贪婪 ,

P博士自信地期望在各种疾病方面取得一些非凡的发现——例如贪婪症。

['fu:lɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ˌɑ:sɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , ['mɔ:rəl] ['leprəsi] , ['krɑ:nɪk] [stu:'pɪdəti] , ['leɪt(ə)nt]
foolish **ambition** **,** **ossification** **of** **the** **heart** **,** **moral** **leprosy** **,** **chronic** **stupidity** **,** **latent**
愚蠢 志向 , 骨化 的 这 心 , 道德 麻风 , 慢性的 愚蠢 , 潜
['ɪdiəsi] ,
idiocy **,**
白痴 ,

愚蠢的野心，铁石心肠，道德麻风病，慢性愚蠢，潜在的白痴

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ˌʌnsə'spektɪd] [kəm'pleɪnt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊn] [æz; əz]
and **that** **very** **common** **and** **often** **unsuspected** **complaint** **usually** **known** **as**
和 那 非常 常见的 和 经常 意想不到的 抱怨 通常 已知 作为
['hʌmbʌg] .
Humbug **.**
骗子 .

还有一种非常常见且往往不为人知的抱怨，通常被称为"骗局"。

(- [kə'mju:nɪs] .)
(Humbugna Communis .)
(- 共产主义 .)

（胡说八道）

[hɪz; ɪz] [fi:] [ɪn][noʊ] [keɪs] [wɪl] [ɪk'si:d] [ten] [sents] [pər] [wi:k] ;
His **fee** **in** **no** **case** **will** **exceed** **ten** **cents** **per** **week** **;**
他的 费用 在 不 案件 将要 超过 十 分 每 星期 ;

他的酬劳绝不会超过每周十美分；

[ænd; ənd] ['peɪʃnts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] .
and **patients** **WILL** **BE** **illuminated** **by** **the** **year** **.**
和 患者 将要 是 照明 经过 这 年 .

患者们将在这一年中得到光明。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [west] .
THE **DREADFUL** **STATE** **OF** **THINGS** **OUT** **WEST** **.**
这 可怕 状态 的 事物 出去 西方 .

西部地区现状令人担忧。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [rɪ'si:vd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['trɪbju:n]
A **dispatch** **received** **at** **this** **office** **from** **the** **office** **of** **the** **Chicago** **Tribune**
一个 派遣 已收到 在 这 办公室 从 这 办公室 的 这 芝加哥 论坛
[steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pʌblɪk] [dɪ'stres] [ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
states **that** **the** **utmost** **public** **distress** **is** **prevailing** **in** **St** **.** **Louis** **.**
各州 那 这 极致 民众 痛苦 是 盛行 在 英石 . 路易斯 .

本办公室收到芝加哥论坛报办公室的一份电讯，称圣路易斯市正处于极度恐慌之中。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pestɪləns] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [kəm'pli:t] ['ænərki] [prɪ'veɪlz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts]
A **frightful** **pestilence** **is** **raging** **,** **complete** **anarchy** **prevails** **,** **most** **of** **the** **merchants**
一个 可怕 瘟疫 是 愤怒 , 完全的 无政府状态 占上风 , 最多 的 这 商人
[hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ɪn'sɑ:lvənsi] ,
have **gone** **into** **insolvency** **,**
有 已消失 进入 破产 ,

一场可怕的瘟疫肆虐，社会一片混乱，大多数商人都破产了。

[ænd; ənd]['ruːɪn] [stɛəz] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [wei] .

and	ruin	stares	St	.	Louis	in	the	face	in	the	most	aggravating	way	.
和	废墟	凝视	英石	.	路易斯	在	这	脸	在	这	最多	加重	方式	.

圣路易斯正以最令人恼火的方式面临毁灭的威胁。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['deməkræt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pʌblɪk] [dɪ'stres]

A	dispatch	from	the	St	.	Louis	Democrat	states	that	the	utmost	public	distress
一个	派遣	从	这	英石	.	路易斯	民主党人	各州	那	这	极致	民众	痛苦

[ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

is	prevailing	in	Chicago	.
是	盛行	在	芝加哥	.

《圣路易斯民主党人报》的一篇报道指出，芝加哥目前正处于极度恐慌之中。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pestɪləns] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [kəm'pliːt] ['ænərki] [prɪ'veɪlz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts]

A	frightful	pestilence	is	raging	,	complete	anarchy	prevails	,	most	of	the	merchants
一个	可怕	瘟疫	是	愤怒	,	完全的	无政府状态	占上风	,	最多	的	这	商人

[hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ɪn'sɑːlvənsi] ,

have	gone	into	insolvency	,
有	已消失	进入	破产	,

一场可怕的瘟疫肆虐，社会一片混乱，大多数商人都破产了。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [gə'zet] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pʌblɪk] [dɪ'stres] [ɪz]

A	dispatch	,	from	the	Cincinnati	Gazette	states	that	the	utmost	public	distress	is
一个	派遣	,	从	这	辛辛那提	公报	各州	那	这	极致	民众	痛苦	是

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][bəuθ] ,

prevailing	in	both	,
盛行	在	两个都	,

《辛辛那提公报》的一篇报道指出，两地民众都极度感到不安。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

St	.	Louis	and	Chicago	.
英石	.	路易斯	和	芝加哥	.

圣路易斯和芝加哥。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pestɪləns] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [kəm'pliːt] ['ænərki] [prɪ'veɪlz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts]

A	frightful	pestilence	is	raging	,	complete	anarchy	prevails	,	most	of	the	merchants
一个	可怕	瘟疫	是	愤怒	,	完全的	无政府状态	占上风	,	最多	的	这	商人

[hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ɪn'sɑːlvənsi] ,

have	gone	into	insolvency	,
有	已消失	进入	破产	,

一场可怕的瘟疫肆虐，社会一片混乱，大多数商人都破产了。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ɪn]['mɪstər] . - [bə'nevələnt] [aɪz] ,

The	most	painful	part	of	the	matter	,	in	Mr	.	PUNCHINELLO'S	benevolent	eyes	,
这	最多	痛苦	部分	的	这	事情	,	在	先生	.	-	仁慈	眼睛	,

在潘奇内罗先生仁慈的眼中，这件事最令人痛心的部分是：

[ɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['sɪti] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd]

is	that	each	city	appears	to	be	perfectly	delighted	with	the	misfortunes	and
是	那	每个	城市	出现	到	是	完美	高兴极了	和	这	不幸	和

['mizəriz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

miseries	of	both	the	others	.
苦难	的	两个都	这	其他的	.

每个城市似乎都对彼此的不幸和苦难感到十分高兴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [kroʊ] [ɪn][ə; eɪ]

Instead	of	getting	up	subscriptions	for	each	other	,	they	chuckle	and	crow	in	a
反而	的	获得	向上	订阅	为了	每个	其他	,	他们	轻笑	和	乌鸦	在	一个

['pɜːrfɪktli] ['fiːndɪʃ] ['mænər] .

perfectly	fiendish	manner	.
完美	邪恶的	方式	.

他们不但不互相订阅，反而以一种极其邪恶的方式窃笑和叫嚣。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] ['betər] ,

Until	they	can	behave	better	,
直到	他们	能	表现	更好的	,

直到他们能表现得更好为止

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə]['oʊpən][ɪn][ðer; ðər][bɪ'hæf] .

we	shall	postpone	the	subscription	which	we	propose	to	open	in	their	behalf	.
我们	将	推迟	这	订阅	哪个	我们	提出	到	打开	在	他们的	代表	.

我们将推迟原计划为他们开设的认购活动。

['pɜːrsən(ə)l] ['gɑːsɪp] .

PERSONAL	GOSSIP	.
个人的	闲话	.

个人八卦。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪli] [pres] .)

(	From	the	Daily	Press	.	)
(	从	这	日常的	按	.	)

（摘自《每日新闻报》）

" [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] $25 , - [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [hə'vænə] ['lɑːtəri]

"	THE	WINNER	OF	A	$25	,	000	PRIZE	IN	THE	HAVANA	LOTTERY
"	这	优胜者	的	一个	$25	,	-	奖	在	这	哈瓦那	彩票

“哈瓦那彩票25000美元奖金得主”

[ɪz][ə; eɪ] [buːt] - [blæk] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

IS	A	BOOT	-	BLACK	OF	BROOKLYN	.
是	一个	启动	-	黑色的	的	布鲁克林	.

是布鲁克林的一名擦鞋匠。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] .

"	A	Capital	Letter	.
"	一个	首都	信	.

大写字母。

[ðə; ði]['prɑːpərti] - ['hoʊldər] [huː] [lets] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [rents] .

The	property	-	holder	who	Lets	his	houses	at	reduced	rents	.
这	财产	-	持有者	WHO	让我们	他的	房屋	在	减少	租金	.

将房屋以较低租金出租的房主。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

A	TOUCHING	INCIDENT	IN	CONGRESS	.
一个	接触	事件	在	国会	.

国会中发生的一件感人事件。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]

THE	RECONCILIATION	BETWEEN	GENERAL	BUTLER	AND	GENERAL
这	和解	之间	一般的	管家	和	一般的

巴特勒将军与将军之间的和解

[ˈʃɛŋk] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtærɪf] [bɪl] .

SCHENCK	,	ON	THE	SUBJECT	OF	THE	TARIFF	BILL	.
申克	,	在	这	主题	的	这	关税	账单	.

申克，关于关税法案。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfɪsks] [səˈlɪləkwi] .

COLONEL	FISK'S	SOLILOQUY	.
上校	菲斯克的	独白	.

菲斯克上校的独白。

[ðə; ði] [naɪnθ] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

THE	NINTH	TEMPTATION	.
这	第九	诱惑	.

第九次诱惑。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

Would	I	were	young	enough	,	to	go	to	school	,
会	我	是	年轻的	足够的	,	到	去	到	学校	,

如果我年纪够小，可以去上学的话，

[ɔːr][kʊd; kəd][bʌt; bət] [pɪtʃ] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈgoʊldən] [ruːl]

Or	could	but	pitch	upon	some	golden	rule
或者	可以	但	沥青	之上	一些	金的	规则

或者，或许可以遵循某些黄金法则。

[fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

For	knowing	what	I	am	,	and	what	to	do	,
为了	会心	什么	我	是	,	和	什么	到	做	,

为了知道我是谁，以及该做什么，

[wen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [geɪz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn] [vjuː] .

When	to	the	public	gaze	I	am	on	view	.
什么时候	到	这	民众	目光	我	是	在	看法	.

当我在公众的注视下时。

[aɪm][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈædmərəl] , [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] ,

I'm	Colonel	,	Admiral	,	and	President	,
我是	上校	,	上将	,	和	总统	,

我是上校、海军上将兼总统，

[ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd] [ˈrezɪdənt]

A	theatre	manager	,	and	resident
一个	剧院	经理	,	和	居民

一位剧院经理兼居民

[dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪn]

Director	of	the	Opera	House	,	and	mine
导演	的	这	歌剧	房子	,	和	矿

歌剧院院长，还有我的

[ɑːr; ər][ˈiəri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈstiːmboʊt] [laɪn] .

Are	Erie	and	the	Boston	steamboat	line	.
是	伊利	和	这	波士顿	汽船	线	.

是伊利河和波士顿轮船航线。

[ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈbæŋkər] , [ˈbroʊkər] , [ˈevri] [ʃeɪd]

Of	merchant	,	banker	,	broker	,	every	shade
的	商人	,	银行家	,	经纪人	,	每一个	阴影

商人、银行家、经纪人，形形色色的人

[ˌeɪ 'em][aɪ] ; [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][dʒæk][ʌv; əv] ['evri] [treɪd] .

Am	**I**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**Jack**	**of**	**every**	**trade**	**.**
是	我	;	在	事实	,	一个	杰克	的	每一个	贸易	.

我的确如此；事实上，我是个样样精通的人。

[mɔːr] ['verid] [ðæn; ðən][ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːliən] ;

More	**varied**	**than**	**the**	**hues**	**of**	**the**	**Chameleon**	**;**
更多的	多种多样	比	这	色调	的	这	变色龙	;

比变色龙的颜色还要丰富多彩；

[fɑːr]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['ɑːsə] [paɪld][ɑːn] ['piliən]

Far	**heavier**	**than**	**Ossa**	**piled**	**on**	**Pelion**
远的	较重	比	奥萨	堆积	在	佩利翁

比奥萨堆积在佩利翁山上还要重得多。

[ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] ['duːtiz] !

Are	**all**	**my**	**duties**	**!**
是	全部	我的	职责	!

这些都是我的职责!

['riːəli] [its] [kən'fjuːzɪŋ] ,

Really	**it's**	**confusing**	**,**
真的	它是	令人困惑	,

真是令人困惑。

[æt; ət][taɪmz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæts] [kwaɪt][ə'mjuːzɪŋ] .

At	**times**	**,**	**to**	**a**	**degree**	**that's**	**quite**	**amusing**	**.**
在	时代	,	到	一个	程度	那就是	相当	有趣	.

有时候，这种程度的滑稽感还挺让人受不了的。

[wen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðɪs] , [wen] [ðæt] , [wen] [wɪtʃ] , [wen] [wʌt] ?

When	**am**	**I**	**this**	**,**	**when**	**that**	**,**	**when**	**which**	**,**	**when**	**what**	**?**
什么时候	是	我	这	,	什么时候	那	,	什么时候	哪个	,	什么时候	什么	?

我何时是这个，何时是那个，何时是哪个，何时是什么?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔːlweɪz] [fɪsk] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

And	**am**	**I**	**always**	**FISK**	**,**	**or**	**am**	**I**	**not**	**?**
和	是	我	总是	菲斯克	,	或者	是	我	不是	?

我是否总是 FISK?

[ðʌs] , ['kɑːnstəntli] [aɪ][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪks] ,

Thus	**,**	**constantly**	**I**	**get**	**into**	**a**	**fix**	**,**
因此	,	不断地	我	得到	进入	一个	使固定	,

因此，我总是陷入困境。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sædli] [mɪks] ;

And	**one**	**thing**	**with**	**another**	**sadly**	**mix**	**;**
和	一	事物	和	其他	令人遗憾的是	混合	;

令人遗憾的是，一件事和另一件事混杂在一起；

['meni] [ə; eɪ][taɪm][əb'sɜːrd] [mɪ'steɪks] [aɪv] [meɪd]

Many	**a**	**time**	**absurd**	**mistakes**	**I've**	**made**
许多	一个	时间	荒诞	错误	我已经	制成

我犯过很多荒唐的错误。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

In	**giving**	**orders**	**.**
在	给予	订单	.

在下达命令时。

[wen] [aɪm][ɑːn] [pə'reɪd] ,

When	**I'm**	**on**	**Parade**	**,**
什么时候	我是	在	游行	,

当我参加游行时，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [fɔːz] [raɪt] , " [baɪ][dʒoʊv] !

And	ought	to	say	,	"	Fours	Right	,	"	by	Jove	!
和	应该	到	说	,	"	四	正确的	,	"	经过	朱庇特	!

还应该说"四号位右"，我的天哪!

[aɪm]['sɜːrt(ə)n]

I'm	certain
我是	肯定

我确信

[tuː; tə]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][aʊt] , " [kʌm] , ['hɜːri] [ʌp] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] !

To	holloa	out	,	"	Come	,	hurry	up	that	curtain	!
到	霍洛亚	出去	,	"	来	,	匆忙	向上	那	窗帘	!

大声喊道："快点，把窗帘拉上！"

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

"	Going	to	Providence	the	other	night	,
"	去	到	普罗维登斯	这	其他	夜晚	,

"前几天晚上去了普罗维登斯，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði][hændz] , " [dres] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

I	ordered	all	the	hands	,	"	Dress	to	the	Right	!
我	订购	全部	这	双手	,	"	裙子	到	这	正确的	!

我命令所有人"向右穿衣！"

" [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['erər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] ,

"	I	saw	my	error	,	and	called	out	again	,
"	我	锯	我的	错误	,	和	称为	出去	再次	,

我意识到自己的错误，又喊了一声。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

"坚持，稍等!

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] - [tʃeɪn] .

I	meant	to	say	,	The	Ladies	'	Chain	.
我	意思是	到	说	,	这	女士们	-	链	.

我本想说的是"女士链"。

" [æt; ət][ˌmætɪ'neɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] ,

"	At	Matinée	the	other	afternoon	,
"	在	午场	这	其他	下午	,

"那天下午在 Matinée，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [siːmd] [wel] [ɪn] [tuːn] ,

When	all	the	violins	seemed	well	in	tune	,
什么时候	全部	这	小提琴	似乎	出色地	在	调	,

当所有的小提琴似乎都音准良好时，

[aɪ] [sæŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] , " [wɒts] [ðə; ði] [hɪtʃ] ?

I	sang	out	to	the	Bell	Boy	,	"	What's	the	hitch	?
我	唱	出去	到	这	钟	男生	,	"	是什么	这	拴住	?

我向侍者唱道："出了什么事？"

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪz] [duː] , [juːd] ['betər] [swɪtʃ] !

If	the	Express	is	due	,	you'd	better	switch	!
如果	这	表达	是	到期的	,	你会	更好的	转变	!

如果快车快到了，你最好换班!

" [maɪ]['ɔːrdər] [siːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] —

"	My	order	seemed	the	boy	to	overwhelm	—
"	我的	命令	似乎	这	男生	到	压倒	—

"我的命令似乎让男孩难以承受——"

" ['lʌbər] !
" Lubber !
" 笨蛋 !

"润滑油！"

" [aɪ] [kraɪd] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][pɔ:rt][jʊr; jər] [helm] ?
" I cried , " why don't you port your helm ?
" 我 哭 , " 为什么 不 你 港口 你的 舵 ?

我喊道："你为什么不把舵移到舷外呢？"

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] [mes] ,
" I made a speech the other night at mess ,
" 我 制成 一个 演讲 这 其他 夜晚 在 混乱 ,

"前几天晚上我在食堂做了个演讲，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [toʊst] [wʌz; wəz] , ['noʊbɑ:di] [wɪl] [ges] ;
And what my toast was , nobody will guess ;
和 什么 我的 吐司 曾是 , 无人 将要 猜测 ;

而我祝酒的是什么，没人会猜到；

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , " [ðə; ði] ['ju:niən] " — - [twʌz] , " [bi:; bi] ['tʃɪri] ,
It should have been , " The Union " — ' twas , " Be cheery ,
它 应该 有 到过 , " 这 联盟 " — - 那是 , " 是 欢快的 ,

应该是"联盟"——结果却是"要开心，

[bɔɪz] !
Boys !
男孩们 !

男孩们!

[ðə; ði] [toʊst] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪz] — ['iəri] .
the toast we have to drink is — Erie .
这 吐司 我们 有 到 喝 是 — 伊利 .

我们要举杯庆祝的是——伊利。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] ['laʊdli] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] , [sɔ:rt] ,
" The boys laughed loudly , being the right , sort ,
" 这 男孩们 笑了 高声 , 存在 这 正确的 , 种类 ,

男孩们大声笑了，他们是那种.....

[ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , ['ædmərəl] !
And said , " Why , Admiral !
和 说 , " 为什么 , 上将 !

然后说道："为什么，海军上将!

[jʊə(r)] [hɑ:rd] [ə; eɪ] [pɔ:rt] .
you're hard a port .
你是 难的 一个 港口 .

你是个难搞的港口。

" [wʌn] [taɪm] , [wen] ['gu:ld] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rz] ,
" One time , when GOULD and I were on the cars ,
" 一 时间 , 什么时候 古尔德 和 我 是 在 这 汽车 ,

"有一次，我和古尔德在车上，

[aɪ] [θɔ:t] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [wɜ:r; wər] [tɑ:z] ;
I thought th ' officials of the train were tars ;
我 想法 th - 官员 的 这 火车 是 焦油 ;

我以为火车上的官员都是水手；

[toʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] " [kɔɪl] [ðæt] [roʊp] [ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ði] ['skʌpəz] ,
Told them to " Coil that rope and clean the scuppers ,
讲述 他们 到 " 线圈 那 绳索 和 干净的 这 排水孔 ,

我告诉他们"把绳子盘起来，清理排水孔"，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['sʌpəz] .

And	then	go	down	below	and	get	your	suppers	.
和	然后	去	向下	以下	和	得到	你的	晚餐	.

然后下楼去吃晚饭。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ɔːr][maɪ] [gʊd] [neɪm] [wɪl] ['sʌfər] ,

"	This	must	be	changed	,	or	my	good	name	will	suffer	,
"	这	必须	是	已更改	,	或者	我的	好的	姓名	将要	遭受	,

“这件事必须改变，否则我的名誉会受损。”

[ænd; ənd][foʊks] [wɪl] [seɪ] , ['dʒɪm] [fɪsk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌfər] .

And	folks	will	say	,	JIM	FISK	is	but	a	duffer	.
和	各位	将要	说	,	吉姆	菲斯克	是	但	一个	笨蛋	.

人们会说，吉姆·菲斯克不过是个笨蛋。

[tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [hed] ,

To	feel	myself	a	fool	and	lose	my	head	,
到	感觉	我	一个	傻子	和	失去	我的	头	,

感觉自己像个傻瓜，失去理智，

[tuː] , [teɪks] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] ;

Too	,	takes	the	gilding	off	the	gingerbread	;
也	,	需要	这	镀金	离开	这	姜饼	;

而且，还会把姜饼上的金箔去掉；

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][æsk][maɪ'self][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]

And	makes	me	ask	myself	the	reason	why
和	制作	我	问	我	这	原因	为什么

这让我不禁自问，为什么会这样?

[ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] ?

On	earth	I	have	so	many	fish	to	fry	?
在	地球	我	有	所以	许多	鱼	到	炒	?

我这辈子有太多事要做了?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wʌt] [aɪ] [tʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rɪsk]

The	fact	is	,	what	I	touch	must	have	a	risk
这	事实	是	,	什么	我	触碰	必须	有	一个	风险

事实是，我所触及的一切都必然存在风险。

[ʌv; əv] ['feɪljər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt]['dʒɪm] [fɪsk] ,

Of	failure	,	or	it	wouldn't	suit	JIM	FISK	,
的	失败	,	或者	它	不会	套装	吉姆	菲斯克	,

失败，或者说，这不适合吉姆·菲斯克。

[aɪl] ['kɑːŋkər] [ðɪs] , [tuː] — [kiːp] [ə; eɪ] ['sekrəteri]

I'll	conquer	this	,	too	—	keep	a	secretary
患病的	征服	这	,	也	—	保持	一个	秘书

我也会克服这个难关——留住一位秘书。

[tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːndəri] .

To	help	me	out	when	I'm	in	a	quandary	.
到	帮助	我	出去	什么时候	我是	在	一个	困惑	.

在我遇到困难时帮助我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bʌdʒ] !

I	will	not	budge	!
我	将要	不是	预算	!

我绝不让步!

[maɪ] ['bænər] [ɪz] [ʌn'fəːld] ,

My	banner	is	unfurled	,
我的	横幅	是	展开	,

我的旗帜已展开，

[prə'kleimɪŋ] [fɪsk] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Proclaiming	**FISK**	**the**	**Problem**	**of**	**the**	**world**	**.**
宣告	菲斯克	这	问题	的	这	世界	.

宣称 FISK 是世界难题。

['kwɪri] [fɔ:r; fər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

Query	**for**	**Lawyers**	**.**
询问	为了	律师	.

向律师咨询。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θroʊz] [ə; eɪ][hju:dʒ][stoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['waɪfs] [hed] ,

If	**a**	**man**	**throws**	**a**	**huge**	**stone**	**at**	**his**	**wife's**	**head**	**,**
如果	一个	男人	投掷	一个	巨大的	石头	在	他的	妻子的	头	,

如果一个男人向他妻子的头上扔了一块巨石，

[wʊd] [hi:; hi] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [rɑ:k] [hɜ:r; hər]

would	**he**	**escape**	**punishment**	**on**	**the**	**plea**	**that**	**he**	**only**	**meant**	**to**	**Rock**	**her**
会	他	逃脱	惩罚	在	这	恳求	那	他	仅有的	意思是	到	岩石	她

[tu:; tə] [sli:p] ?

to	**sleep**	**?**
到	睡觉	?

他能否以"我只是想摇她入睡"为由逃脱惩罚?

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['blɑ:səm] .

A	**Spring**	**Blossom**	**.**
一个	春天	开花	.

春日花朵。

['blɑ:səm] [rɑ:k] , [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ]['hɑ:rbər] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] .

Blossom	**Rock**	**,**	**in**	**San**	**Francisco**	**Harbor**	**,**	**has**	**just**	**been**	**blown**	**up**	**with**	**gunpowder**	**.**
开花	岩石	,	在	圣	弗朗西斯科	港口	,	有	只是	到过	吹	向上	和	火药	.

旧金山港的布洛瑟姆岩刚刚被火药炸毁了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['blɑ:səm] [rɑ:k] [went] " [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] " .

Of	**course**	**Blossom**	**Rock**	**went**	**"**	**up**	**as**	**a**	**Flower**	**"**	**.**
的	课程	开花	岩石	去	"	向上	作为	一个	花	"	.

当然，布洛森岩"化作一朵花升天了"。

['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['terətɔ:ri] .

Justice	**in**	**the**	**New**	**Territory**	**.**
正义	在	这	新的	领土	.

新界的正义。

[wət'evər] [læk] [ʌv; əv] [lɔ:] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ə'læskə] ,

Whatever	**lack**	**of**	**law**	**there**	**may**	**be**	**in**	**Alaska**	**,**
任何	缺少	的	法律	那里	可能	是	在	阿拉斯加州	,

无论阿拉斯加存在何种法律缺失，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] - [aɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [doʊ'meɪn][tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

PUNCHINELLO	**is**	**quite**	**sure**	**that**	**there**	**is**	**Just**	**-**	**ice**	**enough**	**in**	**that**	**domain**	**to**	**satisfy**
潘奇内洛	是	相当	当然	那	那里	是	只是	-	冰	足够的	在	那	领域	到	满足

[ɔ:l] [dɪ'mændz] .

all	**demands**	**.**
全部	需求	.

PUNCHINELLO 非常确信，在这个领域里，Just-ice 的数量足够多，可以满足所有需求。

[ə; eɪ]['ru:mər] .

A	**Rumor**	**.**
一个	谣言	.

谣言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːniən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['fɛktɚ] [ðə; ði]

It	is	rumored	that	the	Fenian	Organization	have	offered	Mr	.	FECHTER	the
它	是	传闻	那	这	芬尼亚	组织	有	提供	先生	.	费希特	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hed] ['sentər] ,

position	of	Head	Centre	,
位置	的	头	中心	,

有传言称，芬尼亚组织已向费希特先生提供中心主任一职。

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['mæŋgəlz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] .

in	recognition	of	the	merciless	manner	in	which	he	mangles	the	Queen's	English	.
在	认出	的	这	无情	方式	在	哪个	他	绞肉机	这	女王大学	英语	.

鉴于他肆无忌惮地糟蹋女王的英语。

[ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

THE	FINANCIAL	INQUISITION	.
这	金融的	宗教裁判所	.

金融调查。

[grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] , [juː] . [es] . [grænt] .

Grand	Inquisitor	,	U	.	S	.	GRANT	.
盛大	审判官	,	U	.	S	.	授予	.

大审判官，尤利西斯·格兰特。

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ɪn'kwɪzɪtər] , [dʒiː] . [es] . ['baʊˌtwɛl] , [ef] . [iː] . ['spɪnər] , [dʒɑːn] ['ʃəːmən] .

Associate	Inquisitors	,	G	.	S	.	BOUTWELL	,	F	.	E	.	SPINNER	,	JOHN	SHERMAN	.
联系	审判官	,	G	.	S	.	布特韦尔	,	F	.	E	.	旋转器	,	约翰	谢尔曼	.

副审讯官：GS BOUTWELL、FE SPINNER、JOHN SHERMAN。

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [siː] . [də'leinən] .

Executioner	,	C	.	DELANO	.
刽子手	,	C	.	德拉诺	.

刽子手，C. 德拉诺。

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['ʃəːmən] .

ASSOCIATE	SHERMAN	.
联系	谢尔曼	.

助理谢尔曼。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [dʌz] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['preʃər] .

"	WELL	,	UNCLE	SAM	DOES	STAND	A	GOOD	DEAL	OF	PRESSURE	.
"	出色地	,	叔叔	萨姆	做	站立	一个	好的	交易	的	压力	.

“嗯，山姆大叔确实承受着很大的压力。”

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [kiːp] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] [ɑːn] .

EXECUTIONER	,	KEEP	PILING	THE	WEIGHTS	ON	.
刽子手	,	保持	桩	这	重量	在	.

刽子手，继续加重刑罚。

" [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	NOW	WE	SHALL	HAVE	IT	.
"	现在	我们	将	有	它	.

“现在我们终于要拥有它了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

It	has	always	been	one	of	the	sorrows	of	our	life	that	we	were
它	有	总是	到过	一	的	这	悲伤	的	我们的	生活	那	我们	是

[pri'ventid] ([baɪ] ['bɪznəs]) [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

prevented	(	by	business	)	from	being	present	at	the	building	of	the	Tower
阻止	(	经过	商业	)	从	存在	展示	在	这	建筑	的	这	塔

[ʌv; əv] ['beɪbl] .

of	Babel	.
的	巴别塔	.

一直以来，我们最大的遗憾之一就是（由于工作原因）无法亲眼见证巴别塔的建造。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv]

To	say	nothing	of	the	great	knowledge	which	we	should	have	acquired	of
到	说	没有什么	的	这	伟大的	知识	哪个	我们	应该	有	获得	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

the	ancient	languages	,
这	古老的	语言	,

更不用说我们本应获得的关于古代语言的丰富知识了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks]

it	would	have	been	jolly	to	have	marked	the	foreman	of	the	works
它	会	有	到过	快乐的	到	有	标记	这	领班	的	这	作品

['swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['læbɔːərz][ɪn]['siriæk] ,

swearing	at	the	laborers	in	Syriac	,
咒骂	在	这	劳工	在	叙利亚语	,

如果能拍到工头用叙利亚语咒骂工人的画面，那该多有趣啊！

[waɪl] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hiːbruː] , [kæl'diː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʌŋ] .

while	they	answered	him	in	Hebrew	,	Chaldee	,	and	the	Chinese	tongue	.
尽管	他们	回答	他	在	希伯来语	,	迦勒底语	,	和	这	中国人	舌头	.

他们用希伯来语、迦勒底语和汉语回答他。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ][nekst][best] [θɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

However	,	as	a	next	best	thing	,	we	shall	attend	the	meeting	of	the
然而	,	作为	一个	下一个	最好的	事物	,	我们	将	出席	这	会议	的	这

[ə'merɪkən] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

American	Woman	Suffrage	Association	,
美国人	女士	选举权	协会	,

然而，作为次佳选择，我们将参加美国妇女选举权协会的会议。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][held][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

which	will	be	held	in	Washington	during	the	next	session	of	Congress	.
哪个	将要	是	握住	在	华盛顿	期间	这	下一个	会议	的	国会	.

会议将在华盛顿举行，时间是国会下一届会议期间。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz]['eni]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ;

We	have	as	much	regard	as	any	body	for	the	drums	of	our	ears	;
我们	有	作为	很多	看待	作为	任何	身体	为了	这	鼓	的	我们的	耳朵	;

我们和任何人一样，都非常重视自己的耳膜；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk]

but	for	the	sake	of	a	new	sensation	,	we	shall	be	willing	to	risk
但	为了	这	清酒	的	一个	新的	感觉	,	我们	将	是	愿意的	到	风险

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但为了体验新的感觉，我们愿意冒这个险。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌb(ə)l]

We	can	imagine	at	this	moment	,	the	astounding	effect	of	the	Grand	Double
我们	能	想象	在	这	片刻	,	这	惊人	影响	的	这	盛大	双倍的

[pə'lɑːvər] !

Palaver	!
闲聊	!

此刻，我们可以想象"盛大双重对话"带来的惊人效果！

[ɔːl][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['bɑːkiŋ] , [ɔːr] [bɔːl] , [ɔːr] ['skriːmɪŋ] ,

All	the	Senators	and	Representatives	are	either	barking	,	or	bawling	,	or	screaming	,
全部	这	参议员	和	代表	是	任何一个	叫声	,	或者	嚎啕大哭	,	或者	尖叫	,

[ɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] ,

or	shouting	,
或者	喊叫	,

所有的参议员和众议员要么在吠叫，要么在嚎啕大哭，要么在尖叫，要么在呐喊。

[ɔːr] [jelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [waɪl] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [elə'kjuːʃəneri] [du'et] ,

or	yelling	in	the	Capitol	,	while	,	to	complete	the	elocutionary	duet	,
或者	大喊	在	这	国会大厦	,	尽管	,	到	完全的	这	演讲	二重唱	,

或者在国会大厦里高声呐喊，同时，为了完成这首雄辩的二重唱，

[ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ʌn'braɪdld]

all	the	American	women	are	simultaneously	indulging	the	unruly	and	unbridled
全部	这	美国人	女性	是	同时地	沉溺于	这	不羁	和	不受约束的

['membər] .

member	.
成员	.

所有美国女性都在同时纵容那不受约束、桀骜不驯的性器官。

[wʌt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][wiː; wi][dəunt] [prə'fes] [tuː; tə] [seɪ] ;

What	the	precise	effect	will	be	we	don't	profess	to	say	;
什么	这	精确的	影响	将要	是	我们	不	宣称	到	说	;

我们不敢妄言具体会产生什么效果；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kɑːnfɪdəntli] [prɪ'dɪkt] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'kuːstɪks]

but	we	confidently	predict	some	valuable	discovery	in	the	science	of	acoustics
但	我们	自信地	预测	一些	有价值的	发现	在	这	科学	的	声学

.

:

.

但我们有信心预测，声学领域将会有一些有价值的发现。

['fɔːrti] - [fɔːr] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] .

FORTY	-	FOUR	TO	FOURTEEN	.
四十	-	四	到	十四	.

四十四比十四。

[[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] .]

[	IN	WHICH	THE	YOUNG	MEN	OF	THE	PERIOD	ARE	TAKEN	IN	HAND	.	]
[	在	哪个	这	年轻的	男士	的	这	时期	是	已采取	在	手	.	]

【其中，那个时代的青年男子受到关注。】

['fɔːrti] - [fɔːr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen]) [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] .

Forty	-	four	is	going	to	talk	(	with	a	pen	)	to	Fourteen	.
四十	-	四	是	去	到	讲话	(	和	一个	笔	)	到	十四	.

四十四要（用笔）和十四说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ; [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] , [æz; əz][dʒʌst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ɪz][maɪ][eɪdʒ] .

I	am	a	female	;	and	forty	-	four	,	as	just	hinted	,	is	my	age	.
我	是	一个	女性	;	和	四十	-	四	,	作为	只是	暗示	,	是	我的	年龄	.

我是女性；正如刚才提到的，我今年四十四岁。

[ˌfɔːr'tiːn] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] — [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] .

Fourteen	is	also	a	female	—	just	the	age	I	was	once	.
十四	是	还	一个	女性	—	只是	这	年龄	我	曾是	一次	.

十四岁也是个女孩子——那正是我曾经的年纪。

[haʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [deɪ] !

How	I	recollect	that	day	!
如何	我	追忆	那	天	!

我多么记得那天啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd][hoʊp] ; [naʊ] [aɪv] [noʊ]['roʊmæns] , ['lɪt(ə)l][hoʊp] , [ænd; ənd]

I	was	full	of	romance	and	hope	;	now	I've	no	romance	,	little	hope	,	and
我	曾是	满的	的	浪漫	和	希望	;	现在	我已经	不	浪漫	,	小的	希望	,	和

[sʌm; səm] ['rɪŋklz] .

some	wrinkles	.
一些	皱纹	.

我曾经充满浪漫和希望；现在我失去了浪漫，希望渺茫，脸上也多了些皱纹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːr'tiːn] .

It	is	a	fine	thing	to	be	fourteen	.
它	是	一个	美好的	事物	到	是	十四	.

十四岁真是一件美好的事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

I	should	like	to	go	back	there	,	and	make	a	long	visit	.
我	应该	喜欢	到	去	后退	那里	,	和	制作	一个	长的	访问	.

我想再去那里，好好待上一段时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] .

But	that	can't	be	.
但	那	不能	是	.

但这不可能。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] !

How	much	I	wish	it	could	!
如何	很多	我	希望	它	可以	!

我多么希望它能实现!

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪf] - [rɪ'nuːərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [her] - [rɪ'nuːərz] !

If	only	there	were	life	-	renewers	as	well	as	hair	-	renewers	!
如果	仅有的	那里	是	生活	-	续约者	作为	出色地	作为	头发	-	续约者	!

如果不仅有生发产品，还有生命复苏产品就好了!

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['prɪti] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] — [sed] [aɪ][hæd; həd] ['prɪti] [weɪz] ,

They	called	me	pretty	at	fourteen	—	said	I	had	pretty	ways	,
他们	称为	我	漂亮的	在	十四	—	说	我	有	漂亮的	方式	,

十四岁的时候，他们就说我漂亮——说我举止优雅，

([wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [ˌævərdə'pɔɪz] ,) [ænd; ənd]

(	one	of	them	was	one	hundred	and	thirty	-	five	avoirdupois	,	)	and
(	一	的	他们	曾是	一	百	和	三十	-	五	常衡制	,	)	和

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ] [bel] .

would	certainly	be	a	belle	.
会	当然	是	一个	美女	.

（其中一个重一百三十五磅，）而且肯定是个美女。

[bʌt; bət][aɪ] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	I	proved	too	much	for	that	.
但	我	已证实	也	很多	为了	那	.

但我证明了我的能力远超他们的预期。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [hoʊp] .

One	hundred	and	seventy	-	five	cut	off	all	hope	.
一	百	和	七十	-	五	切	离开	全部	希望	.

一百七十五人断绝了所有希望。

[aɪ] [said] , [eɪt] ['nʌθɪŋ] , ['stʌdid] ['poʊətri] , [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [baɪ] ['muːnlaɪt]

I	sighed	,	ate	nothing	,	studied	poetry	,	did	a	good	deal	of	melancholy	by	moonlight
我	叹了口气	,	吃	没有什么	,	研究	诗	,	做过	一个	好的	交易	的	忧郁	经过	月光

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

and	otherwise	,
和	否则	,

我叹了口气，什么也没吃，研读诗歌，在月光下或其他时候，沉浸在忧郁之中。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	nothing	came	of	it	.
但	没有什么	来了	的	它	.

但最终什么也没发生。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

I	made	myself	as	agreeable	as	possible	;
我	制成	我	作为	同意	作为	可能的	;

我尽可能让自己显得和蔼可亲;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] — [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]

but	it	was	the	old	story	—	I	was	too	much	for	'	em	—	I	mean	the
但	它	曾是	这	老的	故事	—	我	曾是	也	很多	为了	-	呃	—	我	意思是	这

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

young	men	of	the	period	.
年轻的	男人	的	这	时期	.

但老生常谈了——我太难搞了——我是指那个时代的年轻人。

[aɪ] [drest] [ænd; ənd] [geɪv] ['pɑːrtiz] .

I	dressed	and	gave	parties	.
我	穿着	和	给予	各方	.

我精心打扮，举办派对。

[aɪ] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][sɪg] .

I	took	lessons	in	singing	of	Sig	.
我	采取	课程	在	歌唱	的	签名	.

我曾跟随 Sig 学习唱歌。

['fɑːldəˌrɑːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][məuŋs] .

Folderol	,	and	in	dancing	of	Mons	.
胡闹	,	和	在	跳舞	的	蒙斯	.

Folderol，以及蒙斯的舞蹈。

['pidʒinwiŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌkævə'tiːnə][ænd; ənd]['gæləp] ['gæləp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv]

Pigeonwing	,	and	could	sing	cavatinas	and	galop	galops	with	the	best	of
鸽翅	,	和	可以	唱歌	卡瓦蒂纳斯	和	疾驰	加洛普斯	和	这	最好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

鸽翼，而且能像最好的歌手一样演唱卡瓦蒂娜和加洛普加洛普舞曲。

[mɑː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [pɑː] [dɪ'klerd] [aɪ][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .

Ma	said	I	was	an	angel	,	and	Pa	declared	I	was	perfect	.
马	说	我	曾是	一个	天使	,	和	宾夕法尼亚州	声明	我	曾是	完美的	.

妈妈说我是个天使，爸爸说我完美无瑕。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] [soʊ] .

But	none	of	the	young	men	said	so	.
但	没有任何	的	这	年轻的	男人	说	所以	.

但这些年轻人中没有一个人这么说。

[maɪ] [dɪr] [ˌfɔːr'tiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

My	dear	Fourteen	,	it	may	be	just	so	with	you	.
我的	亲爱的	十四	,	它	可能	是	只是	所以	和	你	.

我亲爱的十四岁，也许你就是这样。

[jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd][pɑː] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn'dʒelɪk][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ; [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz]

Your	ma	and	pa	may	say	you	are	angelic	and	perfect	;	but	where's
你的	玛	和	帕	可能	说	你	是	天使般的	和	完美的	;	但	在哪里?

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	use	of	it	,
这	使用	的	它	,

你的父母可能会说你像天使一样完美无瑕；但这又有什么用呢?

[ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

if	nobody	else	can	be	made	to	see	it	?
如果	无人	别的	能	是	制成	到	看	它	?

如果其他人都看不到呢?

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [maɪ] [net] .

I	tried	my	best	to	catch	the	young	men	in	my	net	.
我	尝试	我的	最好的	到	抓住	这	年轻的	男人	在	我的	网	.

我竭尽全力想用我的网捕捉这些年轻人。

[bʌt; bət] , [prə'voʊkɪŋ] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] .

But	,	provoking	things	,	they	wouldn't	be	caught	.
但	,	挑衅	事物	,	他们	不会	是	捕捉	.

但是，通过挑衅，他们不会被抓到。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] — [maɪnd] ,

Between	ourselves	—	mind	,
之间	我们自己	—	头脑	,

我们之间——心意，

[dəunt] [blæb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nuːd(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evər] [pʊt] [ə'pɑːn]

don't	blab	it	out	—	young	men	are	the	greatest	noodles	that	were	ever	put	upon
不	废话	它	出去	—	年轻的	男人	是	这	最	面条	那	是	曾经	放	之上

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	face	of	the	earth	.
这	脸	的	这	地球	.

不要到处乱说——年轻人是地球上出现过的最棒的面条。

[aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] .

I	never	yet	saw	one	that	could	be	depended	upon	to	stand	by	.
我	绝不	然而	锯	一	那	可以	是	取决于	之上	到	站立	经过	.

我从未见过一个可以信赖、始终待命的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	am	sure	,	as	you	know	,
我	是	当然	,	作为	你	知道	,

我相信，正如你所知，

[noʊ] [wʌn] ['evər] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] — [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [æt; ət] [hænd] .

no	one	ever	stood	by	me	—	when	there	was	a	parson	at	hand	.
不	一	曾经	站立	经过	我	—	什么时候	那里	曾是	一个	牧师	在	手	.

明明有牧师在场，却没有人站在我这边。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] [maɪ] [kɔːrnz] .

At	fourteen	I	didn't	much	care	where	they	stood	,	if	it	wasn't	on	my	corns	.
在	十四	我	没有	很多	关心	在哪里	他们	站立	, 如果		它	不是	在	我的	玉米	.

十四岁的时候，我不太在意它们站在哪里，只要不是站在我的鸡眼上就行。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pər'tɪkjələr] .

Twenty	years	later	I	shouldn't	have	been	so	particular	.
二十	年	之后	我	不应该	有	到过	所以	特别的	.

二十年后，我不应该那么挑剔。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [maɪnd] [naʊ] , [bles] [juː; jʊ] !

But	I	don't	much	mind	now	,	bless	you	!
但	我	不	很多	头脑	现在	,	保佑	你	!

但我现在不太在意了，谢谢你！

[juː; jʊ] [wɔːnt] [æt; ət] ['fɔːrti] - [fɔːr] .

You	wont	at	forty	-	four	.
你	惯于	在	四十	-	四	.

你四十四岁的时候不会。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [men] .

There's	nothing	to	these	young	men	.
有	没有什么	到	这些	年轻的	男人	.

这些年轻人一无是处。

[ɔːl] [tɔːk] , ['priːtens] , [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd]['peɪpər]['kɑːlər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

All	**talk**	**,**	**pretence**	**,**	**audacity**	**,**	**and**	**paper**	**collar**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
全部	讲话	,	虚伪	,	大胆	,	和	纸	衣领	,	我	保证	你	.

我向你保证，那全是空谈、虚伪、厚颜无耻和虚张声势。

[aɪv] ['stʌdid] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I've	**studied**	**all**	**of**	**them**	**.**
我已经	研究	全部	的	他们	.

我全都研究过了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .

They	**are**	**the**	**same**	**now**	**as**	**then**	**.**
他们	是	这	相同的	现在	作为	然后	.

他们现在和以前一样。

['hjuːmən]['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌfɔːr'tiːn] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

Human	**nature**	**,**	**you**	**know**	**,**	**my**	**dear**	**Fourteen**	**,**	**is**	**the**	**same**	**yesterday**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**
人类	自然	,	你	知道	,	我的	亲爱的	十四	,	是	这	相同的	昨天	,	到	-	天	,

[ænd; ənd] [wiːk] ['æftər][nekst] .

and	**week**	**after**	**next**	**.**
和	星期	后	下一个	.

你知道吗，我亲爱的十四岁，人性昨天、今天、下周都一样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**used**	**to**	**think**	**it**	**wasn't**	**;**	**now**	**I**	**know**	**it**	**is**	**.**
我	用过的	到	思考	它	不是	;	现在	我	知道	它	是	.

我以前认为不是这样；现在我知道是这样了。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] — ['mɒnstəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wɪl] [pɔːr] [ðə; ði]['nektər][ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts]

These	**young**	**men**	**—**	**monsters**	**that**	**they**	**are**	**—**	**will**	**pour**	**the**	**nectar**	**of**	**compliments**
这些	年轻的	男人	—	怪物	那	他们	是	—	将要	倒	这	花蜜	的	赞美

['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] ,

over	**your**	**face**	**,**
超过	你的	脸	,

这些年轻人——尽管他们简直是怪物——会用甜言蜜语把你迷得神魂颠倒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd]['kæŋkər][ʌv; əv][ə'bjuːs] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	**the**	**acid**	**and**	**canker**	**of**	**abuse**	**down**	**your**	**back**	**;**	**and**	**all**	**in**	**the**	**same**
和	这	酸	和	溃疡	的	虐待	向下	你的	后退	;	和	全部	在	这	相同的

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

还有虐待在你背上留下的酸疮和溃疡；而且这一切都发生在同一时间，

[ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .

if	**they**	**get**	**a**	**chance**	**.**
如果	他们	得到	一个	机会	.

如果他们有机会的话。

[preɪ] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Pray	**have**	**an**	**eye**	**and**	**an**	**ear**	**out**	**for**	**them**	**.**
祈祷	有	一个	眼睛	和	一个	耳朵	出去	为了	他们	.

请留意他们的动向。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [lɔːŋ] [bræntʃ] , [ɔːr] ['nuːpɔːrt] , [ɔːr][ˌsærə'təugə] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz]

If	**you**	**go**	**to**	**Long**	**Branch**	**,**	**or**	**Newport**	**,**	**or**	**Saratoga**	**,**	**or**	**the**	**White**	**Mountains**
如果	你	去	到	长的	分支	,	或者	纽波特	,	或者	萨拉托加	,	或者	这	白色的	山脉

[ðɪs] ['sʌmər] ,

this	**summer**	**,**
这	夏天	,

如果你今年夏天去朗布兰奇、纽波特、萨拉托加或白山，

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

just	look	out	for	them	.
只是	看	出去	为了	他们	.

你只要留意他们就行了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃərz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪtiz] , [bʌt; bət] ['dʌbli] ['dredf(ə)l] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

They	are	dreadful	creatures	at	home	in	the	cities	,	but	doubly	dreadful	at	these	resorts	.
他们	是	可怕	生物	在	家	在	这	城市	,	但	双倍	可怕	在	这些	度假村	.

它们在城市里就已经是可怕的生物了，但在这些度假胜地更是加倍可怕。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] .

You	are	young	,	simple	,	unsophisticated	.
你	是	年轻的	,	简单的	,	不谙世事的	.

你年轻、单纯、不世故。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .

I	was	at	your	age	.
我	曾是	在	你的	年龄	.

我小时候也和你一样大。

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [gɑːt] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['wiknəsɪz] .

But	I	soon	got	over	such	weaknesses	.
但	我	很快	得到	超过	这样的	弱点	.

但我很快就克服了这些弱点。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['veri] [suːn] , [ɔːr] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɪni] .

You	must	very	soon	,	or	be	a	ninny	.
你	必须	非常	很快	,	或者	是	一个	傻瓜	.

你必须尽快行动，否则你就是个傻瓜。

" ['sɪmp(ə)l] , "

"	Simple	,	"
"	简单的	,	"

“简单的，”

" ['ɑːrtləs] , "

"	artless	,	"
"	不矫揉造作	,	"

“朴素的”，

" [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [miːn] ['sɪmpli] ['sɔːftnəs] .

"	unsophisticated	,	"	and	such	terms	mean	simply	softness	.
"	不谙世事的	,	"	和	这样的	条款	意思是	简单地	柔软	.

“不世故的”，这类词语的意思很简单，就是柔软。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [dəunt] [biː; bi] [sɔːft] .

Whatever	else	you	are	,	or	are	not	,	don't	be	soft	.
任何	别的	你	是	,	或者	是	不是	,	不	是	柔软的	.

无论你是什么样的人，或者不是什么样的人，都不要心软。

[ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['fruːtləs] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [biː'liːvd] , [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] ,

The	mistake	of	my	fruitless	life	has	been	that	I	believed	,	in	other	years	,
这	错误	的	我的	徒劳无功	生活	有	到过	那	我	相信	,	在	其他	年	,

我一生碌碌无为的错误在于，我曾在其他年份相信过……

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seks] .

all	that	was	told	me	by	the	other	sex	.
全部	那	曾是	讲述	我	经过	这	其他	性别	.

所有这些都是异性告诉我的。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ; [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] ,

They	said	to	my	face	that	I	was	a	beauty	;	at	Mr	.	Jones's	,
他们	说	到	我的	脸	那	我	曾是	一个	美丽	;	在	先生	.	琼斯	,

他们当面说我是个美人；在琼斯先生家，

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraɪt] .

they	said	I	was	a	fright	.
他们	说	我	曾是	一个	惊吓	.

他们说我吓人。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pæti] ; [æt; ət] ['braʊnz] , [aɪ] [skriːtʃ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] .

They	said	I	sang	like	a	Patti	;	at	Brown's	,	I	screeched	like	an	owl	.
他们	说	我	唱	喜欢	一个	帕蒂	;	在	布朗的	,	我	尖叫	喜欢	一个	猫头鹰	.

他们说我唱歌像帕蒂·佩里；在布朗餐厅，我唱歌像猫头鹰一样尖叫。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [dɑːnst] [laɪk] [təːp'sikəri] ; [æt; ət] ['smɪθs] ,

They	said	I	danced	like	Terpsichore	;	at	Smith's	,
他们	说	我	跳舞	喜欢	舞蹈家	;	在	史密斯	,

他们说我跳舞像忒耳普西科瑞女神；在史密斯家，

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [aɪ] ['wɑːbəld] [raʊnd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [leɪm] [dʌk] .

they	declared	I	wabbled	round	like	any	other	lame	duck	.
他们	声明	我	摇摇晃晃	圆形的	喜欢	任何	其他	瘸	鸭子	.

他们说我走路摇摇晃晃的，就像其他跛脚鸭一样。

[ðeɪ] [sed] [maɪ] [teɪst] [ɪn] [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] ; [æt; ət][ðə; ði] - ,

They	said	my	taste	in	dress	was	the	pink	of	perfection	;	at	the	Duzenbury's	,
他们	说	我的	品尝	在	裙子	曾是	这	粉色的	的	完美	;	在	这	-	,

他们说我的着装品味是完美的粉红色；在杜岑伯里家，

[aɪ][wʌz; wəz] ['skændələsli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

I	was	scandalously	deficient	in	every	thing	of	the	sort	.
我	曾是	令人震惊地	不足	在	每一个	事物	的	这	种类	.

我在这方面简直一窍不通。

[its] [ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] ;

It's	a	way	the	young	men	of	that	day	had	with	all	the	girls	;
它是	一个	方式	这	年轻的	男人	的	那	天	有	和	全部	这	女孩们	;

这是当时年轻男子对待所有女孩的一种方式；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ðə; ði] [seɪm] [vaɪl] [wei] [naʊ] .

and	they	go	the	same	vile	way	now	.
和	他们	去	这	相同的	卑鄙的	方式	现在	.

他们现在也走上了同样卑鄙的道路。

[preɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Pray	don't	have	any	thing	to	do	with	them	.
祈祷	不	有	任何	事物	到	做	和	他们	.

祈祷不要和他们有任何瓜葛。

[aɪ][dəunt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	don't	,	and	I	wouldn't	for	the	world	.
我	不	,	和	我	不会	为了	这	世界	.

我不会，就算给我全世界，我也不会。

[foʊks] [seɪ] [aɪm] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt][soʊ] — [aɪ] [heɪt] - [ɪm] .

Folks	say	I'm	prejudiced	against	em	;	but	it	isn't	so	—	I	hate	'	em	.
各位	说	我是	有偏见的	反对	呃	;	但	它	不是	所以	—	我	恨	-	呃	.

人们说我对他们有偏见；但事实并非如此——我恨他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helθi] [tuː; tə] [heɪt] [wʌt] [ɪz] ['heɪtfl] .

It	is	healthy	to	hate	what	is	hateful	.
它	是	健康	到	恨	什么	是	可恶	.

憎恨令人憎恶的事物是健康的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helθi] [tuː; tə] [heɪt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['brɔːdˌklɔːθ] , ['kəːzimiə] , ['bʌtnz] , [ænd; ənd]

It	is	healthy	to	hate	a	bundle	of	broadcloth	,	kerseymere	,	buttons	,	and
它	是	健康	到	恨	一个	捆	的	府绸	,	克西米尔	,	按钮	,	和

[bræs] ,

brass	,
黄铜	,

憎恨一堆粗呢布、粗棉布、纽扣和黄铜制品是件好事。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [dɪ'laɪt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [driːm] [baɪ] [naɪt] .

and	it's	my	delight	by	day	and	dream	by	night	.
和	它是	我的	喜	经过	天	和	梦	经过	夜晚	.

它白天是我的快乐源泉，夜晚是我的梦境。

[aɪm] ['fɔːrti] - [fɔːr] — [jʊə(r)] [ˌfɔːr'tiːn] .

I'm	forty	-	four	—	you're	fourteen	.
我是	四十	-	四	—	你是	十四	.

我四十四岁——你十四岁。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] — [juː; jʊ] ['hævnt] .

I've	seen	the	world	—	you	haven't	.
我已经	已见	这	世界	—	你	还没有	.

我见过世面——你没有。

[juː; jʊ] [lʊk] [θruː] ['roʊzi] ['glæsɪz] ; [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] , ['neɪkɪd] [aɪ] .

You	look	through	rosy	glasses	;	I	through	the	clear	,	naked	eye	.
你	看	通过	红润	眼镜	;	我	通过	这	清除	,	裸	眼睛	.

你戴着玫瑰色眼镜看世界；我戴着清澈的裸眼看世界。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] :

My	advice	to	you	on	the	young	men	question	is	this	:
我的	建议	到	你	在	这	年轻的	男人	问题	是	这	:

关于年轻人的问题，我的建议是：

['dɪskaʊnt] [naɪn] [wɜːrdz] [ɪn] ['evri] [ten] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] ['æbsəluːt] [træʃ] — [ðə; ði] [gʌʃ]

Discount	nine	words	in	every	ten	spoken	to	you	as	absolute	trash	—	the	gush
折扣	九	字	在	每一个	十	说	到	你	作为	绝对	垃圾	—	这	喷

[ʌv; əv] [mɪr] [ɪ'væpəˌreɪtɪv] ['sentɪmənt] .

of	mere	evaporative	sentiment	.
的	仅仅	蒸发	情绪	.

别人对你说的十句话里，有九句都是毫无意义的废话，不过是些转瞬即逝的感伤之语。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] , [ə'kɑːmplɪʃt] , [niːt] [ɪn] [dres] , ['kʌmli] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

If	you	are	called	pretty	,	graceful	,	accomplished	,	neat	in	dress	,	comely	in	person	,
如果	你	是	称为	漂亮的	,	优美	,	完成	,	整洁的	在	裙子	,	漂亮	在	人	,

如果你被称赞漂亮、优雅、有才华、衣着整洁、容貌姣好，

[ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l][laɪk]['daiəmənds] , [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][poʊ'etɪk] , [wɪð; wɪθ] [hoʊl]

that	your	eyes	sparkle	like	diamonds	,	and	your	lips	are	poetic	,	with	whole
那	你的	眼睛	火花	喜欢	钻石	,	和	你的	嘴唇	是	诗意的	,	和	所有的

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

volumes	of	such	,
卷	的	这样的	,

你的眼睛像钻石一样闪亮，你的嘴唇充满诗意，仿佛蕴藏着无穷的宝藏。

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːlz] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

just	make	up	your	mind	that	there	are	plenty	of	fools	around	trying	to	make
只是	制作	向上	你的	头脑	那	那里	是	很多	的	傻瓜	大约	尝试	到	制作

[ə; eɪ] ['sɪliːɚ] [wʌn][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

a	sillier	one	than	themselves	.
一个	更愚蠢	一	比	他们自己	.

你只要下定决心，周围有很多傻瓜，他们都想做出比自己更愚蠢的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
It **may** **seem** **very** **fine** **for** **the** **moment** **,** **but** **it** **will** **realize** **something** **very**
它 可能 似乎 非常 美好的 为了 这 片刻 , 但 它 将要 意识到 某物 非常
['dɪfrənt] ['æftərwərd] .
different **afterward** **.**
不同的 之后 .

现在看来或许很好，但之后你会发现事情并非如此。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːt] [ʌp] ?
Suppose **you** **are** **not** **caught** **up** **?**
认为 你 是 不是 捕捉 向上 ?

假设你还没跟上进度怎么办?

[ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .
All **the** **better** **.**
全部 这 更好的 .

那就更好了。

[aɪm] ['fɔːrti] - [fɔːr] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [friː] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [noʊ] [mæn] [nɔːr] ['mʌŋki] .
I'm **forty** **-** **four** **,** **independent** **,** **free** **,** **a** **slave** **to** **no** **man** **nor** **monkey** **.**
我是 四十 - 四 , 独立的 , 自由的 , 一个 奴隶 到 不 男人 也不 猴 .

我四十四岁，独立自由，不属于任何人或任何动物。

['betər] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [teɪl] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ðə; ði] ['æbdʒekt] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Better **live** **,** **to** **write** **your** **own** **tale** **than** **be** **the** **abject** **one** **to** **another** **.**
更好的 居住 , 到 写 你的 自己的 故事 比 是 这 卑贱 一 到 其他 .

与其做别人的卑微者，不如好好活下去，书写自己的故事。

['betər] [biː; bi] ['fɔːrti] - [fɔːr] [ænd; ənd] [jɔːr'self] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['saɪfər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm]
Better **be** **forty** **-** **four** **and** **yourself** **,** **than** **a** **cipher** **belonging** **to** **some**
更好的 是 四十 - 四 和 你自己 , 比 一个 密码 属于 到 一些
['bɑːdi] [els] .
body **else** **.**
身体 别的 .

与其成为别人的密码，不如做个四十四岁的自己。

[fɑːr] ['betər] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæn; ðən] [biː; bi] [wɔːrn] [baɪ] [ðem; ðəm] .
Far **better** **beware** **of** **the** **young** **men** **than** **be** **worn** **by** **them** **.**
远的 更好的 提防 的 这 年轻的 男人 比 是 磨损 经过 他们 .

提防年轻人远比被他们牵着鼻子走要好得多。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [θɪŋks] [ænd; ənd] [sez]
At **least** **so** **thinks** **and** **says**
在 至少 所以 思考 和 说道

至少他是这么认为的。

['fɔːrti] - [fɔːr] .
FORTY **-** **FOUR** **.**
四十 - 四 .

四十四。

[ə; eɪ] [nuː] ['reɪlweɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
A **NEW** **RAILWAY** **PROJECT** **.**
一个 新的 铁路 项目 .

一项新的铁路项目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[waɪl] ['evri] [wʌn] [ə'gri:z] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] ,
While **every** **one** **agrees** **that** **a** **railway** **running** **through** **the** **city** **of** **New** **-** **York** **,**
尽管 每一个 一 同意 那 一个 铁路 跑步 通过 这 城市 的 新的 - 约克 ,

虽然大家都认同，一条铁路穿过纽约市，

[ænd; ənd] ['trænspɔ:tiŋ] ['pæsndʒɚ] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tu:; tə]
and **transporting** **passengers** **with** **rapidity** **from** **one** **end** **of** **the** **island** **to**
和 运输 乘客 和 快速 从 一 结尾 的 这 岛 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **other** **,**
这 其他 ,

并将乘客迅速从岛的一端运送到另一端，

[ɪz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] , [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [jet] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz] [ðə; ði]
is **an** **absolute** **necessity** **,** **no** **one** **has** **yet** **hit** **upon** **a** **plan** **which** **satisfies** **the**
是 一个 绝对 必要性 , 不 一 有 然而 打 之上 一个 计划 哪个 满足 这
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

这是绝对必要的，但目前还没有人提出一个令公众满意的方案。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ['ɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [ðə; ði]
The **Society** **for** **the** **Prevention** **of** **Cruelty** **to** **Animals** **objects** **to** **the**
这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 对象 到 这
['elɪveɪtɪd] [roʊd] ,
Elevated **Road** **,**
升高 路 ,

防止虐待动物协会反对修建高架道路。

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er]) [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:rz] [wɪl] [kən'tɪnjuəli] [rʌn] [ɔ:f] [ðə; ði]
on **the** **ground** **(** **though** **it** **is** **in** **the** **air** **)** **that** **the** **cars** **will** **continually** **run** **off** **the**
在 这 地面 (尽管 它 是 在 这 空气) 那 这 汽车 将要 持续 跑步 离开 这
[træk] ,
track **,**
追踪 ,

虽然赛车在空中，但实际上它们会不断冲出赛道。

[ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [dɔ:gz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] , [krʌʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
and **,** **falling** **on** **the** **horses** **and** **dogs** **in** **the** **street** **below** **,** **crush** **them** **to**
和 , 坠落 在 这 马匹 和 狗 在 这 街道 以下 , 压碎 他们 到
[ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['dʒeli] .
a **fatal** **jelly** **.**
一个 致命的 果冻 .

然后，它们掉落在下面的街道上，砸向马匹和狗，将它们压成致命的肉泥。

[ðə; ði] [ɑ:r'keɪd] [plæn] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['ki:pəz] ,
The **Arcade** **plan** **is** **objectionable** **to** **the** **shop** **-** **keepers** **,**
这 拱廊 计划 是 令人反感的 到 这 店铺 - 守门员 ,

商户们对拱廊计划表示反对。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜːroʊfer] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [kən'sɪstɪŋ]
inasmuch as it will change the great thoroughfare into a street consisting
因此 作为 它 将要 改变 这 伟大的 通道 进入 一个 街道 由
[ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] ['seləz] ,
exclusively of cellars ,
只 的 地窖 ,

因为它会将这条主要干道变成一条完全由地下室组成的街道，

[ˌðer'baɪ] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['baɪərz] ['elsˌwer] .
thereby driving the buyers elsewhere .
从而 驾驶 这 买家 别处 .

从而将买家赶到其他地方。

[kən'sɜːrvətɪv] ['piːp(ə)l] , [huː] [laɪk][oʊld] [θɪŋz] , ['nætʃ(ə)rəli][dɪs'laɪk][ðə; ði] [nuː'mætɪk] ['reɪlweɪ] ,
Conservative people , who like old things , naturally dislike the Pneumatic Railway ,
保守的 人们 , WHO 喜欢 老的 事物 , 自然 不喜欢 这 气动 铁路 ,

喜欢旧事物的保守派人士自然不喜欢气动铁路。

[ænd; ənd] ['viːəməntli] [ə'sɜːrt] [ðæt] " [ðeɪl] [biː; bi] [bləʊd] [ɪf] [ðeɪ] ['træv(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
and vehemently assert that " they'll be blowed if they travel over it ,
和 强烈地 断言 那 " 他们会 是 吹 如果 他们 旅行 超过 它 ,

并强烈断言"如果他们从上面经过，就会被吹倒"，

" [wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" which will undoubtedly prove to be true .
" 哪个 将要 无疑 证明 到 是 真的 .

"这无疑将被证明是事实。"

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nuː] [plæn][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɪf] ['evri] ['bɑːdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Evidently a new plan must be devised if every body is to be satisfied .
显然 一个 新的 计划 必须 是 设计 如果 每一个 身体 是 到 是 使满意 .

显然，要让每个人都满意，就必须制定一个新的计划。

[ðæt] [plæn] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['ræðər] ['flætərz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] .
That plan PUNCHINELLO rather flatters himself that he has invented .
那 计划 潘奇内洛 相当 奉承者 他自己 那 他 有 发明 .

潘奇内洛颇为自负地认为这个计划是他发明的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [jet] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
It does not seem to have yet occurred to any one that we are not
它 做 不是 似乎 到 有 然而 发生 到 任何 一 那 我们 是 不是
[ˌnesə'serəli] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
necessarily shut up to the single plan of fitting a railway to the city .
一定 关闭 向上 到 这 单身的 计划 的 配件 一个 铁路 到 这 城市 .

似乎还没有人意识到，我们并非只能选择在城市中修建铁路这一个方案。

[waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][fɪt][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ?
Why can we not fit the city to the railway ?
为什么 能 我们 不是 合身 这 城市 到 这 铁路 ?

为什么我们不能让城市与铁路相协调?

['evri] ['bɑːdi] [ri'membəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][moʊ'hɑːmɛd] ,
Every body remembers that when the Mountain wouldn't come to MOHAMED ,
每一个 身体 记得 那 什么时候 这 山 不会 来 到 穆罕默德 ,

每个人都记得，当山不肯来见穆罕默德的时候，

[ðæt] ['emɪnənt] ['priːtʃər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
that eminent preacher went to the mountain .
那 杰出 牧师 去 到 这 山 .

那位德高望重的传教士上了山。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] ,
Here we have a precedent worth following ,
这里 我们 有 一个 先例 值得 下列的 ,

这是一个值得效仿的先例。

[tuː; tə] [bɪld] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪn] [nuː] - [jɔːk] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .
To build any sort of railway in New - York will take time and money .
到 建造 任何 种类 的 铁路 在 新的 - 约克 将要 拿 时间 和 钱 .

在纽约修建任何类型的铁路都需要时间和金钱。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs] ['reɪlweɪz] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ɪn] ['evri]
should we do it when there are plenty of nice railways already built in every
应该 我们 做 它 什么时候 那里 是 很多 的 好的 铁路 已经 建造 在 每一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
part of the country ?
部分 的 这 国家 ?

全国各地已经建了很多不错的铁路，我们还要建吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['reɪlweɪ] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər][frʌm; frəm] - ,
There is a very nice railway completed and in running order from Pokertown ,
那里 是 一个 非常 好的 铁路 完全的 和 在 跑步 命令 从 - ,

从扑克镇到那里有一条非常漂亮的铁路已经建成并投入运营。

[ɪn][mɑːn'tænə] ['terətɔːri] , [tuː; tə] - , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ɪn]['aɪdəhoʊ] .
in Montana territory , to Euchrebend , just across the line in Idaho .
在 蒙大拿 领土 , 到 - , 只是 穿过 这 线 在 爱达荷州 .

从蒙大拿州境内到爱达荷州境内的尤克雷本德，就在州界对面。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][bɑːks][ʌp]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All we have to do is to box up our buildings , together with the
全部 我们 有 到 做 是 到 盒子 向上 我们的 建筑物 , 一起 和 这
['sentrəl] [pɑːrk] ,
Central Park ,
中央 公园 ,

我们只需要把我们的建筑物，连同中央公园一起，用箱子围起来就行了。

[ðə; ði] ['suːərz] , [ðə; ði] [dɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæməni] [hɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] , [ænd; ənd]
the sewers , the docks , and the Tammany Hall General Committee , and
这 下水道 , 这 码头 , 和 这 坦慕尼 大厅 一般的 委员会 , 和
[ɪk'spres] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə] - .
express them through to Pokertown .
表达 他们 通过 到 - .

下水道、码头和坦慕尼协会总委员会，并将它们表达到扑克镇。

[ðə; ði] ['sɪti] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] -
The city can then be set up on each side of the Pokertown and Euchrebend
这 城市 能 然后 是 放 向上 在 每个 边 的 这 - 和 -
['reɪlweɪ] ,
Railway ,
铁路 ,

然后就可以在扑克镇和尤克雷本德铁路的两侧建立城市，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['rʌnɪŋ]
and **then** **we** **shall** **have** **the** **desired** **state** **of** **things** **—** **a** **railway** **running**
和 然后 我们 将 有 这 想要的 状态 的 事物 — 一个 铁路 跑步
[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .
through **the** **heart** **of** **our** **city** **.**
通过 这 心 的 我们的 城市 .

到那时，我们就能达到理想的状态——一条铁路贯穿我们城市的中心地带。

[ðɪs] [plæn][ɪz][bəuθ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] .
This **plan** **is** **both** **novel** **and** **easy** **.**
这 计划 是 两个都 小说 和 简单的 .

这个方案既新颖又简单易行。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'keɪd][plæn] ,
At **all** **events** **it** **is** **easy** **of** **execution** **in** **comparison** **with** **the** **Arcade** **plan** **,**
在 全部 活动 它 是 简单的 的 执行 在 比较 和 这 拱廊 计划 ,

总之，与街机方案相比，它的执行起来要容易得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][noʊ] [fɪtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni][wʌn][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] ['ɑːbdʒekt] .
and **it** **presents** **no** **features** **to** **which** **any** **one** **can** **reasonably** **object** **.**
和 它 礼物 不 特征 到 哪个 任何 一 能 合理 目的 .

它没有任何值得任何人合理反对的特点。

['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [wen] [ðɪs] [plæn][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt]
Drawings **of** **the** **city** **as** **it** **will** **appear** **when** **this** **plan** **has** **been** **carried** **out**
图画 的 这 城市 作为 它 将要 出现 什么时候 这 计划 有 到过 携带 出去
[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
are **now** **in** **process** **of** **publication** **,**
是 现在 在 过程 的 发布 ,

该城市规划实施后的效果图正在绘制并出版中。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
and **will** **soon** **be** **for** **sale** **at** **this** **office** **.**
和 将要 很快 是 为了 销售 在 这 办公室 .

不久后，该物业将在本办公室出售。

([en] . [biː] . — ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ə'lɔːŋ]
(**N** **.** **B** **.** **—** **Shares** **in** **the** **Pokertown** **and** **Euchrebend** **Railway** **,** **and** **lost** **along**
(N . B . — 股票 在 这 - 和 - 铁路 , 和 丢失的 沿着
[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][roʊd] ,
the **route** **of** **that** **admirable** **road** **,**
这 路线 的 那 令人钦佩的 路 ,

（注：扑克镇和尤克雷本德铁路的股份，以及沿着这条令人钦佩的铁路路线丢失的股份，

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['eɪb(ə)l][pen]['prez(ə)nts] [ðɪs]
also **for** **sale** **on** **application** **to** **the** **gentleman** **whose** **able** **pen** **presents** **this**
还 为了 销售 在 应用 到 这 绅士 谁 有能力的 笔 礼物 这
[skiːm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] .)
scheme **to** **our** **readers** **.** **)**
方案 到 我们的 读者 .)

也可向撰写此方案介绍给我们读者的先生咨询购买。）

" [kɜːrs] [kʌm] [hoʊm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Curses** **Come** **Home** **,** **"** **etc** **.**
" 诅咒 来 家 , " ETC .

《诅咒归来》等等。

[ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['terəbli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	gay	young	men	of	New	-	York	are	said	to	be	terribly	addicted	to	the
这	同性恋	年轻的	男人	的	新的	-	约克	是	说	到	是	可怕	上瘾	到	这

[juːz] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] .

use	of	absinthe	.
使用	的	苦艾酒	.

据说纽约的年轻男同性恋者对苦艾酒的饮用有着严重的依赖性。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [vaɪs] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [hens] [ɜˈ'aɪzɪz] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['pærədɑːks] [ðæt] ,

They	pick	up	the	vice	in	Paris	,	and	hence	arises	the	singular	paradox	that	,
他们	挑选	向上	这	副	在	巴黎	,	和	因此	出现	这	单数	悖论	那	,

他们在巴黎染上了恶习，由此产生了一个奇特的悖论：

['iːv(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] - .

even	after	they	return	home	,	they	still	continue	to	be	Absinthees	.
甚至	后	他们	返回	家	,	他们	仍然	继续	到	是	-	.

即使回到家乡，他们仍然继续做苦艾酒爱好者。

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] .

A	Logical	Sequence	.
一个	逻辑	顺序	.

逻辑顺序。

['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʊd] ['kænɑːt] [biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [lɔːg] [bʊks] ,

Paper	made	from	wood	cannot	be	claimed	as	a	modern	invention	,	for	Log	books	,
纸	制成	从	木头	不能	是	声称	作为	一个	现代的	发明	,	为了	日志	图书	,

木浆纸不能算是现代发明，例如用于航海日志的纸张。

[æz; əz] ['evri] ['bɑːdi] [noʊz] , [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['mærɪnəz] [sɪns] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

as	every	body	knows	,	have	been	used	by	mariners	since	ever	so	long	ago	.
作为	每一个	身体	知道	,	有	到过	用过的	经过	水手们	自从	曾经	所以	长的	前	.

众所周知，自古以来水手们就一直在使用它们。

['mɑːdərn] ['mætrɪmoʊni] .

MODERN	MATRIMONY	.
现代的	婚姻	.

现代婚姻。

[jʌŋ] [waɪf] .

Young	Wife	.
年轻的	妻子	.

年轻的妻子。

" [jes] , [dɪr] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	YES	,	DEAR	,	MY	HUSBAND	IS	ALL	I	COULD	WISH	HIM	TO	BE	.
"	是的	,	亲爱的	,	我的	丈夫	是	全部	我	可以	希望	他	到	是	.

"是的，亲爱的，我的丈夫就是我梦寐以求的样子。"

" ['hʌzbənd] ([huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm]) .

"	Husband	(	who	is	making	bread	in	the	back	room	)	.
"	丈夫	(	WHO	是	制作	面包	在	这	后退	房间	)	.

丈夫（正在后屋做面包）。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	I	WISH	I	COULD	SAY	AS	MUCH	FOR	HER	.
"	我	希望	我	可以	说	作为	很多	为了	她	.

"我真希望我也能对她说出同样的话。"

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] .
" **ABOUT** **A** **BLOCK** **.**
" 关于 一个 堵塞 .

大约一个街区。

[ə; eɪ] " ['kʌntrimən] " [raɪts] [tuː; tə][ju: 'es] ,
A **"** **COUNTRYMAN** **"** **writes** **to** **us** **,**
一个 " 同胞 " 写 到 我们 ,

一位"乡下人"给我们写信说:

['æskɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['mɜːdɜ-ɜ-z] [blɑːk] " [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sɪti]
asking **whether** **the** **extension** **of** **"** **Murderer's** **Block** **"** **is** **among** **the** **current** **city**
问 无论 这 扩大 的 " 凶手的 堵塞 " 是 之中 这 当前的 城市
[ɪmp'ruːvmənts] ,
improvements **,**
改进 ,

询问"凶手街区"的扩建是否属于当前城市改造项目之一。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] , [ɑːn]['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] ,
He **says** **that** **,** **on** **recently** **visiting** **this** **city** **,**
他 说道 那 , 在 最近 访问 这 城市 ,

他说，最近他访问了这座城市，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ɪn]
he **had** **great** **difficulty** **in** **determining** **the** **exact** **locality** **of** **the** **sanctuary** **in**
他 有 伟大的 困难 在 确定 这 精确的 地点 的 这 避难所 在
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

他很难确定所讨论的圣所的确切位置。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [wɔːrd] ; ['ʌðər] ['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
Some **said** **it** **was** **in** **the** **Eighth** **Ward** **;** **others** **located** **it** **in** **the** **Seventeenth** **.**
一些 说 它 曾是 在 这 第八 沃德 ; 其他的 位于 它 在 这 第十七 .

有人说它在第八区；也有人说它在第十七区。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [iːst] ['hjuːstən] [striːt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['mɜːdɜ-ɜ-z]
A **policeman** **in** **East** **Houston** **street** **,** **in** **reply** **to** **the** **query** **,** **"** **Which** **is** **Murderer's**
一个 警察 在 东方 休斯顿 街道 , 在 回复 到 这 询问 , " 哪个 是 凶手的
[blɑːk] ?
Block **?**
堵塞 ?

东休斯顿街的一名警察在回答"哪个是凶手街区？"这个问题时说道。

" [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] , [ænd; ənd] [sed] , "
" **waved** **his** **hand** **with** **a** **gesture** **indicative** **of** **unlimited** **space** **,** **and** **said** **,** **"**
" 挥手 他的 手 和 一个 手势 指示性的 的 无限 空间 , 和 说 , "
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
You **are** **on** **it** **.**
你 是 在 它 .

他挥了挥手，做了一个表示无限空间的手势，说道："你正在上面。"

" [nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'piːtʃ] [toʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , ['aʊər; ɑːr][ɪn'fɔːrmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" **Not** **pleased** **with** **the** **impeaching** **tone** **of** **this** **reply** **,** **our** **informant** **made** **his**
" 不是 高兴 和 这 弹劾 语气 的 这 回复 , 我们的 线人 制成 他的
[wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɔːrd] ,
way **to** **another** **ward** **,**
方式 到 其他 病房 ,

"我们的线人对这种带有弹劾意味的回复感到不满，于是前往了另一个病房。"

[wer] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'liːsmən] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

where	he	put	the	same	question	to	the	first	policeman	who	came	along	.
在哪里	他	放	这	相同的	问题	到	这	第一的	警察	WHO	来了	沿着	.

他向第一个赶来的警察提出了同样的问题。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wiŋkt] ,

Without	giving	him	a	direct	reply	,	the	officer	winked	,
没有	给予	他	一个	直接的	回复	,	这	官	眨眼	,

警官没有直接回答他，而是眨了眨眼。

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [tʃek] [tuː; tə] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] ,

shifted	his	quid	of	tobacco	so	as	to	display	his	Check	to	full	advantage	,
转移	他的	英镑	的	烟草	所以	作为	到	展示	他的	查看	到	满的	优势	,

他挪动了一下手中的烟草，以便充分展示他的支票。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ɪn'defɪnət] ['sɪti] " [slʌmz] "

and	pointed	with	his	thumb	over	his	shoulder	at	indefinite	city	"	slums	"
和	尖	和	他的	拇指	超过	他的	肩膀	在	不定	城市	"	贫民窟	"

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他用拇指指着肩膀后方模糊不清的城市"贫民窟"。

[let] [ðə; ði] " ['kʌntrimən] " [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

Let	the	"	Countryman	"	understand	that	,	as	things	are	at	present	,
让	这	"	乡村人	"	理解	那	,	作为	事物	是	在	展示	,

让这位"乡下人"明白，就目前的情况而言，

[hiː; hi] [meɪ] [stænd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wer] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] - [ʃɑːt]

he	may	stand	almost	any	where	in	the	city	and	be	within	a	marble	-	shot
他	可能	站立	几乎	任何	在哪里	在	这	城市	和	是	之内	一个	大理石	-	射击

[ʌv; əv] " ['mɝːdɝz] [blɑːk] .

of	"	Murderer's	Block	.
的	"	凶手的	堵塞	.

他可能站在城市的任何地方，都离"凶手街区"只有一箭之遥。

" [pər'hæps] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʒʊr'dæn] [ɪz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Perhaps	Superintendent	JOURDAN	is	quite	aware	of	this	.
"	也许	校长	乔丹	是	相当	意识到的	的	这	.

"或许乔丹警长很清楚这一点。"

['neptjuniən, -njən] .

Neptunian	.
海王星	.

海王星的。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlərd]

Is	it	correct	to	speak	of	the	waters	of	the	Black	Sea	as	the	colored
是	它	正确的	到	说话	的	这	水	的	这	黑色的	海	作为	这	有色

['elɪmənt] ?

element	?
元素	?

将黑海的水称为有色元素是否正确?

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər] .

SONG	OF	THE	RETURNED	SOLDIER	.
歌曲	的	这	返回	士兵	.

归国士兵之歌。

[[wɪð; wɪθ] [ri'maːks] [baɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .]

[	WITH	REMARKS	BY	PUNCHINELLO	.	]
[	和	评论	经过	潘奇内洛	.	]

[潘奇内洛发表评论。]

[aɪl] [hæŋ] [maɪ][hɑːrp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] ,
I'll hang my harp on the willow - tree ,
患病的 悬挂 我的 竖琴 在 这 柳 - 树 ,

我要把竖琴挂在柳树上。

([ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
(And that's a very sensible thing for him to do .
(和 那就是 一个 非常 明智的 事物 为了 他 到 做 .

（对他来说，这是一件非常明智的事情。）

[ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən][ɪz] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] [naʊ] .)
A hand - organ is what he wants now .)
一个 手 - 器官 是 什么 他 想要 现在 .)

他现在想要的是一台手风琴。）

[ænd; ənd] [aɪl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] [ə'gen] ;
And I'll off to the wars again ;
和 患病的 离开 到 这 战争 再次 ;

我又要奔赴战场了；

([nɑːt] [mʌtʃ] .
(Not much .
(不是 很多 .

（不多。）

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][leg] , [ænd; ənd][pər'hæps][bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['nʌmbər]
A fellow with only one leg , and perhaps but half the regulation number
一个 同伴 和 仅有的 一 腿 , 和 也许 但 一半 这 规定 数字
[ʌv; əv][ɑːrmz] ,
of arms ,
的 武器 ,

一个只有一条腿，而且可能只有正常手臂数量一半的人，

[ɪz][nɑːt]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .)
is not wanted in the ranks .)
是 不是 通缉 在 这 排名 .)

不被允许留在队伍中。）

[maɪ] ['piːsf(ə)l] [hoʊm][hæz; həz][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
My peaceful home has no charms for me ,
我的 和平 家 有 不 魅力 为了 我 ,

我宁静的家对我来说毫无吸引力。

([ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
(Of course not .
(的 课程 不是 .

（当然不是。）

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] ,
He gave up his home and business to go to the wars ,
他 给予 向上 他的 家 和 商业 到 去 到 这 战争 ,

他放弃了家庭和生意去参战，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] ,
and he can't expect to have all these things when he comes back again ,
和 他 不能 预计 到 有 全部 这些 事物 什么时候 他 来 后退 再次 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .)
you know .)
你 知道 .)

而且他回来的时候不可能还拥有所有这些东西，你知道的。）

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [noʊ][peɪn] .
The battle - field no pain .
这 战斗 - 场地 不 疼痛 .

战场上没有痛苦。

([ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [noʊ]['peɪɪn] - [pleɪs] .
(A great many other fellows besides him found the battle - field no payin ' place .
(一个 伟大的 许多 其他 伙伴们 除了 他 成立 这 战斗 - 场地 不 支付 - 地方 .
)
)
)

（除了他之外，还有很多人发现战场根本不是什么赚钱的地方。）

[ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [lʌv] [stændz][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][praɪd] ,
The country I love stands up in her pride ,
这 国家 我 爱 站立 向上 在 她 自豪 ,

我深爱的祖国昂首挺胸，展现出她的骄傲。

([ðæts] [soʊ] .
(That's so .
(那就是 所以 .

（确实如此。）

['hiːz] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .)
He's right this time .)
他是 正确的 这 时间 .)

他这次是对的。）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪədem][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ;
With a diadem on her brow ;
和 一个 冠冕 在 她 眉头 ;

额头上戴着一顶王冠;

([rɪ'fɜːrɪŋ] ['prɑːbəbli][tuː; tə] [wʌt] ['sʌmnə] [kɔːlz][ðə; ði] " ['daɪər] [dɪ'mɑːkrəsi] . ")
(Referring probably to what SUMNER calls the " dire Democracy . ")
(指 大概 到 什么 萨姆纳 呼叫 这 " 可怕的 民主 . ")

（可能指的是萨姆纳所说的"可怕的民主"。）

[oʊ] ! [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['flætər] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [praɪd] ?
Oh ! why did she flatter my boyish pride ?
哦 ! 为什么 做过 她 奉承 我的 男孩气 自豪 ?

哦！她为什么要奉承我那孩子气的自尊心呢?

([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [men] ; [ðæts] [ɔːl] .)
(Because she wanted men ; that's all .)
(因为 她 通缉 男人 ; 那就是 全部 .)

（因为她想要的是男人；仅此而已。）

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] !
She is going to leave me now !
她 是 去 到 离开 我 现在 !

她现在要离开我了!

([baɪ][noʊ] [miːnz] .
(By no means .
(经过 不 方法 .

（绝不。

[hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrgən][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .)
He can play his organ on the corner as long as he wants to .)
他 能 玩 他的 器官 在 这 角落 作为 长的 作为 他 想要 到 .)

他可以在街角弹奏他的风琴，想弹多久就弹多久。）

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][waɪf] ,

She	**took**	**me**	**away**	**from**	**my**	**child**	**and**	**wife**	**,**
她	采取	我	离开	从	我的	孩子	和	妻子	,

她把我从妻子和孩子身边带走，

([ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

(	**That**	**was**	**all**	**right**	**enough**	**.**
(	那	曾是	全部	正确的	足够的	.

（这样就足够了。）

[hi:; hi] ['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld]['ɪntu:][kæmp] .)

He	**couldn't**	**take**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**into**	**camp**	**.**	**)**
他	不能	拿	他的	妻子	和	孩子	进入	营	.	)

他无法带妻子和孩子进集中营。）

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ʃɑ:di] [su:t] ;

And	**gave**	**me**	**a**	**shoddy**	**suit**	**;**
和	给予	我	一个	劣质的	套装	;

他给了我一套劣质西装；

([ɪn'taɪərli][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] .)

(	**Entirely**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**contractors**	**.**	**)**
(	完全	这	过错	的	这	承包商	.	)

（完全是承包商的错。）

[aɪ][kwaɪt][fər'gɑ:t][maɪ] [gʊd] [oʊld][laɪf] ,

I	**quite**	**forgot**	**my**	**good**	**old**	**life**	**,**
我	相当	忘了	我的	好的	老的	生活	,

我完全忘记了过去美好的生活。

([ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['prɑ:pər] .

(	**That**	**was**	**perfectly**	**proper**	**.**
(	那	曾是	完美	恰当的	.

（这完全合情合理。）

['pi:p(ə)l][ɪn][kæmp][hæv; həv][tu:; tə][fər'get] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .)

People	**in**	**camp**	**have**	**to**	**forget**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**	**)**
人们	在	营	有	到	忘记	那	种类	的	事物	.	)

营地里的人必须忘记这类事情。）

[waɪl] [ðeɪ] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [ʃu:t] .

While	**they**	**taught**	**me**	**to**	**march**	**and**	**shoot**	**.**
尽管	他们	教授	我	到	行进	和	射击	.

他们教我行军和射击。

([gʊd] ['lesnz; 'lesənz] ; [wɜ:rθ] ['lɜ:rnɪŋ] .)

(	**Good**	**lessons**	**;**	**worth**	**learning**	**.**	**)**
(	好的	课程	;	值得	学习	.	)

（很好的经验教训，值得学习。）

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ə'bʌv] [ðə; ði][men]

She	**seemed**	**to**	**think**	**me**	**above**	**the**	**men**
她	似乎	到	思考	我	多于	这	男人

她似乎认为我比男人高贵。

([meɪd] [hɪm; ɪm]['kɔ:rpərəl] , [moʊst]['prɑ:bəbli] .)

(	**Made**	**him**	**corporal**	**,**	**most**	**probably**	**.**	**)**
(	制成	他	下士	,	最多	大概	.	)

（很可能把他晋升为下士。）

[hu:] [steɪd][æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ju:; jʊ] [si:] ;

Who	**staid**	**at**	**their**	**homes**	**,**	**you**	**see**	**;**
WHO	稳重	在	他们的	房屋	,	你	看	;

你看，那些待在家里的人；

([ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːt] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .)

(	And	if	he	fought	on	principle	he	was	above	most	of	them	.	)
(	和	如果	他	战斗	在	原则	他	曾是	多于	最多	的	他们	.	)

（如果他是凭原则而战，那他比他们大多数人都要高尚。）

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['baʊnti] [ðen] ,

Oh	,	had	I	jumped	the	bounty	then	,
哦	,	有	我	跳了起来	这	赏金	然后	,

哦，如果我当时就放弃了赏金任务就好了。

(['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] !)

(	Horrible	idea	!	)
(	可怕	主意	!	)

（真是个糟糕的主意！）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	would	have	been	better	for	me	.
它	会	有	到过	更好的	为了	我	.

那对我来说会更好。

([ðæts] [nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] .

(	That's	not	so	certain	.
(	那就是	不是	所以	肯定	.

（这一点并不确定。）

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] ,

in	that	case	he	might	have	got	a	good	office	in	some	of	the	Departments	,
在	那	案件	他	可能	有	得到	一个	好的	办公室	在	一些	的	这	部门	,

那样的话，他或许能在某些部门里得到一个不错的办公室。

[ɔːr] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kəm'pleɪn] ?

or	been	made	a	Consul	,	but	why	should	he	complain	?
或者	到过	制成	一个	领事	,	但	为什么	应该	他	抱怨	?

或者被任命为执政官，但他为什么要抱怨呢?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['ɔːrgən] ,

He	has	a	first	-	rate	organ	,
他	有	一个	第一的	-	速度	器官	,

他拥有一流的器官。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['hindəz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]['graɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	nobody	hinders	him	from	sitting	on	the	corner	and	grinding	it
和	无人	阻碍	他	从	坐着	在	这	角落	和	研磨	它

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,

the	livelong	day	,
这	终身	天	,

没有人阻止他整天坐在街角卖艺。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm] .

if	it	pleases	him	.
如果	它	请	他	.

如果他喜欢的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɑːnər] !

And	then	there's	the	honor	!
和	然后	有	这	荣誉	!

还有那份荣誉！

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['peniz] ,

His	country	may	not	think	about	it	,	nor	the	people	who	give	him	pennies	,
他的	国家	可能	不是	思考	关于	它	,	也不	这	人们	WHO	给	他	便士	,

他的国家可能不会考虑这些，那些给他点儿零钱的人也不会考虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] , [wʌt] [mɔ:r] [ni:d] [hi:; hi][wɑ:nt] ?

but	if	he	feels	it	himself	,	what	more	need	he	want	?
但	如果	他	感觉	它	他自己	,	什么	更多的	需要	他	想	?

但如果他自己都感觉到了，他还有什么别的需求呢?

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['pɜ:sənz][tu:; tə][ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

How	ridiculous	it	is	for	some	persons	to	insinuate	that	a	rich	and
如何	荒谬的	它	是	为了	一些	人	到	暗示	那	一个	富有的	和

['paʊərf(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

powerful	people	,
强大的	人们	,

有些人竟然暗示一个富有而有权势的群体，这真是荒谬至极。

[hu:] [kæn; kən][grænt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə]['reɪlroʊd]

who	can	grant	hundreds	of	thousands	of	dollars	to	railroad
WHO	能	授予	数百	的	数千	的	美元	到	铁路

['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [poʊl] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

companies	,	and	North	Pole	expeditions	,
公司	,	和	北	极	探险	,

谁能向铁路公司和北极探险队提供数十万美元的资金?

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] ['bɛgɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnərz] !

ought	to	be	ashamed	to	see	their	disabled	soldiers	begging	on	the	corners	!
应该	到	是	羞愧	到	看	他们的	已禁用	士兵	乞讨	在	这	角落	!

看到自己的残疾士兵在街角乞讨，他们应该感到羞耻!

[əb'sɜ:rd] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'pærɪsn] !)

Absurd	beyond	comparison	!	)
荒诞	超过	比较	!	)

荒谬至极!

[noʊ] [goʊst] ['æftər] [ɔ:l] .

NO	GHOST	AFTER	ALL	.
不	鬼	后	全部	.

根本没有鬼。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

MR	.	PUNCHINELLO	,
先生	.	潘奇内洛	,

潘奇内洛先生

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] [gʊd]

having	been	often	scared	out	of	his	senses	(	which	are	usually	very	good
拥有	到过	经常	害怕的	出去	的	他的	感官	(	哪个	是	通常	非常	好的

[ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] ['sensɪz] ,

and	trustworthy	senses	,
和	值得信赖的	感官	,

他经常被吓得失去理智（他的理智通常非常敏锐可靠），

) [baɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌtæ'tu:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['teɪbl] ,

)	by	double	tattoos	on	his	library	table	,
)	经过	双倍的	纹身	在	他的	图书馆	桌子	,

）通过他图书馆桌子上的双重纹身，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪt'self] , [ɪz] ['hæpi] [tu:; tə]

and	also	by	the	eccentric	movements	of	the	table	itself	,	is	happy	to
和	还	经过	这	偏心	移动	的	这	桌子	本身	,	是	快乐的	到

[ə'naʊns] [ðæt] ,

announce	that	,
宣布	那	,

此外，通过桌子本身的古怪运动，也令人欣喜地宣布：

['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

after	all	,	there	is	nothing	in	it	.
后	全部	,	那里	是	没有什么	在	它	.

毕竟，里面什么也没有。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hæmənd] [hu:] [hæz; həz][sent][ɔ:l] ['nesəseri] [ˌeksplə'neɪʃənz][tu:; tə]

There	is	a	Dr	.	HAMMOND	who	has	sent	all	necessary	explanations	to
那里	是	一个	博士	.	哈蒙德	WHO	有	发送	全部	必要的	解释	到

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] .

the	North	American	Review	.
这	北	美国人	审查	.

有一位名叫哈蒙德的博士，他已向《北美评论》发送了所有必要的解释。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['haɪli] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd]

We	do	not	understand	them	at	all	,	but	they	are	highly	soothing	and
我们	做	不是	理解	他们	在	全部	,	但	他们	是	高度	舒缓	和

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

我们完全听不懂它们，但它们却能给人带来极大的安慰和满足感。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['mɪstər] . [pi:] . ([ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktərz]) [hæz; həz] "

It	seems	that	Mr	.	P	.	(	in	common	with	less	distinguished	characters	)	has	"
它	似乎	那	先生	.	P	.	(	在	常见的	和	较少的	杰出的	人物	)	有	"

[ə; eɪ] [greɪ] ['tɪʃu:] .

a	gray	tissue	.
一个	灰色的	组织	.

看来 P 先生（和一些不太杰出的人物一样）“心地善良”。

" [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][koʊt] ,

"	This	does	not	refer	to	his	coat	,
"	这	做	不是	参考	到	他的	外套	,

这指的不是他的外套，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['rendərz][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['kri:tʃər]

but	to	something	inside	of	him	which	renders	him	the	nervous	creature
但	到	某物	里面	的	他	哪个	渲染	他	这	紧张的	生物

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] .

that	he	is	.
那	他	是	.

但这与他内心深处的某种东西有关，正是这种东西让他变成了现在这样神经质的人。

[wel] , [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [tu:] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Well	,	not	to	make	too	scientific	a	matter	of	it	,
出色地	,	不是	到	制作	也	科学	一个	事情	的	它	,

嗯，我不想把这件事搞得太科学化。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] " [greɪ] ['tɪʃu:] " ['ɔpəreɪts] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] " ['spaɪn(ə)l][kɔ:rd] ,

it	appears	that	our	"	gray	tissue	"	operates	upon	our	"	spinal	cord	,
它	出现	那	我们的	"	灰色的	组织	"	运作	之上	我们的	"	脊	绳索	,

看来我们的“灰质组织”作用于我们的“脊髓”，

" [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [wɪð; wɪθ]

"	and	raises	the	old	boy	(	if	we	may	be	allowed	the	expression	)	with
"	和	提高	这	老的	男生	(	如果	我们	可能	是	允许	这	表达	)	和

['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ;

our	brains	;
我们的	大脑	;

“并用我们的智慧来提升这个老家伙（如果允许我们这样表达的话）;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] ,

and	this	,	in	some	way	,	but	really	we	do	not	exactly	see	how	,
和	这	,	在	一些	方式	,	但	真的	我们	做	不是	确切地	看	如何	,

某种程度上是这样，但我们其实并不完全清楚具体是如何实现的。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][ræps] , [ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɪrɪŋ] (

produces	the	raps	,	and	leads	us	to	suppose	that	we	are	hearing	(
产	这	说唱	,	和	线索	我们	到	认为	那	我们	是	听力	(

[dɪr] [oʊld]['leɪdi] !

dear	old	lady	!
亲爱的	老的	女士	!

产生说唱，并让我们认为我们正在听到（亲爱的老太太!

) [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] .

)	from	our	grandmother	.
)	从	我们的	祖母	.

来自我们祖母。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['mætərz] [ə'pɪr] ['æftər][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

It	is	astonishing	how	simple	these	mysterious	matters	appear	after	a	scientific
它	是	惊人	如何	简单的	这些	神秘	事情	出现	后	一个	科学

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

令人惊讶的是，经过科学解释后，这些神秘的事物看起来竟然如此简单。

[ðə; ði] [dɔːg] - ['breɪkərz] ['dɪfɪkəlti] .

THE	DOG	-	BREAKER'S	DIFFICULTY	.
这	狗	-	断路器	困难	.

驯狗者的难度。

[ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['kwɪri] .

Philological	Query	.
语文学	询问	.

语言学问题。

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [faindz][ɪn] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['peɪpər] ,

Is	the	following	sentence	,	which	Mr	.	PUNCHINELLO	finds	in	that	respectable	paper	,
是	这	下列的	句子	,	哪个	先生	.	潘奇内洛	发现	在	那	可敬	纸	,

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['ædvərtaɪzər] ,

the	Boston	Advertiser	,
这	波士顿	广告商	,

以下这句话是潘奇内洛先生在《波士顿广告报》这份颇具声望的报纸上发现的:

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['lætn] ?

to	be	considered	as	English	or	Latin	?
到	是	经过考虑的	作为	英语	或者	拉丁	?

应该被视为英语还是拉丁语?

" [ðə; ði][ˌkɑːnstɪ'tuːʃiˌoʊ][diː]['faɪd][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][ˌekjuː'menɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] , ['nɛmɪˌniː]
" The constitutio de fide has been adopted by the Ecumenical Council , nemine
" 这 宪法 德 真 有 到过 已采用 经过 这 普世教会 理事会 , 尼米尼
- .
contradicente .
- .

“《信仰宪法》已由普世大公会议通过，但反对的。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'proʊpriətli] [neɪmd] .
" A Place Appropriately Named .
" 一个 地方 适当 命名 .

“一个名副其实的地方。”

[saɪ] - ['bɛriːə]
SIGH - BERIA
叹 - 贝利亚

西格贝里亚

[fɪ'skælɪtɪ] .
FISCALITIES .
财政 .

财政。

[let] [noʊ][wʌn] [riːd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] — [ræs'kælɪtiz] .
Let no one read this title — rascalities .
让 不 一 读 这 标题 — 无赖行为 .

请勿让任何人阅读此标题——恶棍。

[fɪ'skælɪtɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
Fiscalities are very different things .
财政 是 非常 不同的 事物 .

财政是截然不同的两件事。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .)
(That is to say , out of Wall street .)
(那 是 到 说 , 出去 的 墙 街道 .)

（也就是说，脱离华尔街。）

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['fɪsk(ə)l]['sʌbdʒekts] ,
PUNCHINELLO always had a strong liking for fiscal subjects ,
潘奇内洛 总是 有 一个 强的 喜欢 为了 财 主题 ,

潘奇内洛一直对财政科目情有独钟。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['fɪsk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
and even now he would be glad to write a fiscal history of the
和 甚至 现在 他 会 是 高兴的 到 写 一个 财 历史 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

即使现在，他也很乐意撰写一部美国财政史。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [kɔɪnz] , [bæŋk] -
provided he was furnished with specimens of all the various coins , bank -
假如 他 曾是 提供 和 标本 的 全部 这 各种各样的 硬币 , 银行 -
[noʊts] , ['griːnˌbæks] ,
notes , greenbacks ,
笔记 , 绿钞 ,

前提是给他提供各种硬币、纸币、美元钞票的样本，

[bɑːndz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['miːdɪəmz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

bonds	**,**	**and**	**such**	**mediums**	**of**	**exchange**	**that**	**have**	**been**	**in**	**circulation**	**from**
债券	,	和	这样的	媒介	的	交换	那	有	到过	在	循环	从

[kə'loʊniəl] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

colonial	**times**	**until**	**now**	**.**
殖民	时代	直到	现在	.

债券，以及从殖民时代至今一直在流通的此类交换媒介。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['hiːd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

(	**That**	**is**	**to**	**say**	**,**	**he'd**	**like**	**very**	**much**	**to**	**have**	**the**	**coins**	**and**	**things**	**,**
(	那	是	到	说	,	他会	喜欢	非常	很多	到	有	这	硬币	和	事物	,

也就是说，他非常想要那些硬币和东西，

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [teɪks] [ʌp] [ðɪs] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kɔɪnz] ,

but	**if**	**any**	**one**	**takes**	**up**	**this**	**offer**	**,**	**and**	**wants**	**to**	**keep**	**his**	**coins**	**,**
但	如果	任何	一	需要	向上	这	提供	,	和	想要	到	保持	他的	硬币	,

但如果有人接受这个提议，并且想要保留他的硬币，

[ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ə'maʊnt] , [ɔːr]['ɔːrd(ə)neri] [bɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['redʒɪstərd]

a	**money**	**-**	**order**	**for**	**a**	**corresponding**	**amount**	**,**	**or**	**ordinary**	**bills**	**,**	**in**	**a**	**registered**
一个	钱	-	命令	为了	一个	相应的	数量	,	或者	普通的	账单	,	在	一个	挂号的

['letər] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .)

letter	**,**	**will**	**be**	**entirely**	**satisfactory**	**.**	**)**
信	,	将要	是	完全	令人满意的	.	)

以挂号信寄送等额汇票或普通钞票即可。）

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðɪs] [wiːk] ,

But	**as**	**he**	**can**	**not**	**write**	**a**	**book**	**this**	**week**	**,**
但	作为	他	能	不是	写	一个	书	这	星期	,

但他本周无法写书，

[hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɪsk(ə)l]

he	**desires**	**to**	**draw**	**the**	**attention**	**of**	**his**	**readers**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**fiscal**
他	欲望	到	画	这	注意力	的	他的	读者	到	这	事实	那	财

[ɪk'spænʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv][mæn] .

expansion	**ought**	**to**	**be**	**the**	**great**	**end**	**of**	**man**	**.**
扩张	应该	到	是	这	伟大的	结尾	的	男人	.

他希望引起读者的注意，财政扩张应该是人类的伟大目标。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt]

(	**That**	**is**	**to**	**say**	**,**	**it**	**often**	**is**	**,**	**but**	**in**	**a**	**different**	**way**	**from**	**what**
(	那	是	到	说	,	它	经常	是	,	但	在	一个	不同的	方式	从	什么

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [miːnz] .)

PUNCHINELLO	**means**	**.**	**)**
潘奇内洛	方法	.	)

（也就是说，这种情况经常发生，但与 PUNCHINELLO 的含义不同。）

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [lʊk] [æt; ət]['kɜːrn(ə)l] [fɪsk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [naɪnθ] !

For	**instance**	**,**	**look**	**at**	**Colonel**	**FISK**	**,**	**of**	**the**	**glorious**	**Ninth**	**!**
为了	实例	,	看	在	上校	菲斯克	,	的	这	辉煌	第九	!

例如，看看光荣的第九军团的菲斯克上校！

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] [bɪn] ['kloʊsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

Had	**not**	**his**	**vigorous**	**intellect**	**been**	**closely**	**applied**	**to**	**the**	**great**	**questions**	**of**
有	不是	他的	蓬勃	智力	到过	密切	应用	到	这	伟大的	问题	的

['fɪsk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

fiscal	**economy**	**,**
财	经济	,

如果他敏锐的才智没有被集中用于解决财政经济方面的重大问题，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['stedi] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr'pɔːriəl] ['biːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

is	it	likely	that	the	steady	expansion	of	his	corporeal	being	would	have	given
是	它	可能	那	这	稳定的	扩张	的	他的	肉体	存在	会	有	给定

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪzli] - [plænd] ['muːvmənts] ?

such	a	weight	to	his	wisely	-	planned	movements	?
这样的	一个	重量	到	他的	明智地	-	计划	移动	?

他肉体的不断膨胀，是否可能使他精心策划的行动变得如此沉重?

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][gɑːt] [rɪtʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][soʊ][fæt] ,

(	That	is	to	say	,	if	he	hadn't	got	rich	he	wouldn't	have	got	so	fat	,
(	那	是	到	说	,	如果	他	之前没有	得到	富有的	他	不会	有	得到	所以	胖的	,

也就是说，如果他没发财，就不会这么胖了。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪldɪŋz] [wʊd] [nɑːt]['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [drɪlz] .)

and	then	buildings	would	not	tremble	when	he	drills	.	)
和	然后	建筑物	会	不是	颤抖	什么时候	他	演习	.	)

这样，当他钻探时，建筑物就不会震动了。)

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] [ɪn][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

A	man	who	is	perfectly	proportioned	in	a	fiscal	point	of	view	,
一个	男人	WHO	是	完美	比例匀称	在	一个	财	观点	的	看法	,

从财务角度来看，他是一个比例完美的人。

[kæn; kən][kɔːl] [hɪm'self][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

can	call	himself	a	monarch	of	the	world	.
能	称呼	他自己	一个	君主	的	这	世界	.

他可以自称为世界君主。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪl] [oʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

The	elements	will	own	they	are	his	servants	,
这	元素	将要	自己的	他们	是	他的	仆人	,

元素们将承认它们是他的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːznz] [wɪl] [moʊld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	the	seasons	will	mould	themselves	to	suit	his	will	.
和	这	季节	将要	模具	他们自己	到	套装	他的	将要	.

四季更迭也将顺应他的意愿。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

(	That	is	to	say	,
(	那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [faɪn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [dæns] [ðə; ði]

he	can	have	one	hundred	and	fifty	fine	young	women	to	dance	the
他	能	有	一	百	和	五十	美好的	年轻的	女性	到	舞蹈	这

['dɛvəlz] ['tɔːrtʃlaɪt] [koʊ'tɪljən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θiːətər] ,

Devil's	Torchlight	Cotillion	in	his	own	theatre	,
魔鬼的	手电筒	舞会	在	他的	自己的	剧院	,

他可以请一百五十位漂亮年轻女子在他的剧院里跳魔鬼火炬舞。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][sɪt][ðer; ðər] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ,

and	he	can	sit	there	,	if	he	wants	to	,
和	他	能	坐	那里	,	如果	他	想要	到	,

如果他愿意，他可以坐在那里。

[ɔːl][ə'loʊn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ;

all	alone	and	look	at	them	just	as	long	as	he	pleases	;
全部	独自的	和	看	在	他们	只是	作为	长的	作为	他	请	;

他独自一人，想看多久就看多久；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [der] [stɑːp] [tɪl] ['hiːz] ['redi] .)

and	not	one	of	them	dare	stop	till	he's	ready	.	)
和	不是	一	的	他们	敢	停止	直到	他是	准备好	.	)

他们中没有一个人敢在他准备好之前停下来。）

[speɪs] ['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ʃrɪvəlz] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .

Space	bows	before	such	a	man	,	and	shrivels	itself	up	into	a	mere	nothing	.
空间	弓	前	这样的	一个	男人	,	和	萎缩	本身	向上	进入	一个	仅仅	没有什么	.

宇宙在这样的人面前俯首称臣，萎缩成虚无。

[lænd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːr; ər][ə'laɪk][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

Land	and	water	are	alike	to	such	a	one	.
土地	和	水	是	同样	到	这样的	一个	一	.

陆地和水对这样的人来说很相似。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [roʊl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

It	matters	not	to	him	whether	the	waves	roll	beneath	his	possessions	,
它	事情	不是	到	他	无论	这	波浪	卷	下面	他的	财产	,

他并不在意海浪是否会拍打他的财产。

[ɔːr][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ʌp'həuldz][ðem; ðəm] .

or	the	solid	ground	upholds	them	.
或者	这	坚硬的	地面	维护	他们	.

或者说，坚实的地面支撑着它们。

[ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] [sɪts][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv]['fɪsk(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

ST	.	CECILIA	sits	at	the	feet	of	this	great	exponent	of	fiscal	expansion	,
英石	.	塞西莉亚	坐着	在	这	脚	的	这	伟大的	指数	的	财	扩张	,

圣塞西莉亚就坐在这位伟大的财政扩张倡导者的脚下，

[ænd; ənd] ['tuːbl] [keɪn] [dwelz] [sə'riːnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] - [jaːdz] .

and	TUBAL	CAIN	dwells	serenely	in	his	court	-	yards	.
和	输卵管	该隐	居住地	平静地	在	他的	法庭	-	码	.

图巴尔·该隐安详地居住在他的庭院里。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [nuː] [bræs] [bænd] !)

(	That	is	to	say	,	just	wait	until	you	hear	his	new	brass	band	!	)
(	那	是	到	说	,	只是	等待	直到	你	听到	他的	新的	黄铜	乐队	!	)

（也就是说，等着瞧吧，他的新铜管乐队一定会让你眼前一亮！）

[naʊ] , [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mɑːnərk] ?

Now	,	who	would	not	be	as	this	financial	monarch	?
现在	,	WHO	会	不是	是	作为	这	金融的	君主	?

谁不想成为这位金融巨头呢?

[huː] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] : " [aɪ] , [tuː] , [kæn; kən][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Who	would	not	say	:	"	I	,	too	,	can	do	these	things	?
WHO	会	不是	说	:	"	我	,	也	,	能	做	这些	事物	?

谁不会说："我也能做到这些事？"

" ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [nɑːt]['glædlɪ] [teɪk] ['evrɪ] [sent] [ðə; ðɪ] [gʊd] [fɪsk]

"	(	That	is	to	say	,	which	of	us	would	not	gladly	take	every	cent	the	good	FISK
"	(	那	是	到	说	,	哪个	的	我们	会	不是	乐意	拿	每一个	中心	这	好的	菲斯克

[pə'zesiz] ,

possesses	,
拥有	,

也就是说，我们当中谁不想拿走善良的 FISK 拥有的每一分钱呢?

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][beg][hɪz; ɪz] [bred] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][gɑ:t][ə; eɪ]
and **let** **him** **beg** **his** **bread** **from** **door** **to** **door** **,** **if** **we** **only** **got** **a**
和 让 他 求 他的 面包 从 门 到 门 , 如果 我们 仅有的 得到 一个
['di:snt] [tʃæns] ?)
decent **chance** **?** **)**
体面的 机会 ?)

如果我们能有那么一个像样的机会，就让他挨家挨户乞讨面包吧?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
If **it** **were** **not** **for** **such** **shining** **examples** **of** **the** **power** **of** **wealth** **and**
如果 它 是 不是 为了 这样的 灼灼 示例 的 这 力量 的 财富 和
[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
the **glories** **that** **it** **is** **capable** **of** **placing** **before** **our** **eyes** **,**
这 荣耀 那 它 是 有能力的 的 放置 前 我们的 眼睛 ,

如果不是这些展现财富力量及其所能带来的辉煌成就的耀眼例子，

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [men] [wʊd] [mʌtʃ] [les] ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] [ɪk'strɔ:rdəneri]
the **souls** **of** **ordinary** **men** **would** **much** **less** **frequently** **be** **moved** **to** **extraordinary**
这 灵魂 的 普通的 男人 会 很多 较少的 频繁地 是 已搬 到 非凡的
['efərt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pɪ'kju:nieri] ['prɑ:gres] .
effort **in** **the** **line** **of** **pecuniary** **progress** **.**
努力 在 这 线 的 金钱 进步 .

普通人的灵魂不太可能被激励去为追求金钱上的成功而付出非凡的努力。

([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
(**That** **is** **to** **say** **,**
(那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪf] [oʊld] [fɪsk] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [twelv] [temp'teiʃənz] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,
if **old** **FISK** **did** **not** **change** **the** **ballet** **in** **his** **Twelve** **Temptations** **so** **often** **,**
如果 老的 菲斯克 做过 不是 改变 这 芭蕾舞 在 他的 十二 诱惑 所以 经常 ,

如果老菲斯克没有那么频繁地修改他的《十二诱惑》中的芭蕾舞剧，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ɑ:n] ['getɪŋ] [nu:] ['dɑ:nsəz] ,
and **did** **not** **keep** **on** **getting** **new** **dancers** **,**
和 做过 不是 保持 在 获得 新的 舞者 ,

而且没有继续招募新的舞者，

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ʌp] ['dɪfrənt] ['evri] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
and **dressing** **them** **all** **up** **different** **every** **week** **or** **two** **,**
和 敷料 他们 全部 向上 不同的 每一个 星期 或者 二 ,

每隔一两周就给他们换一套不同的衣服，

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][hæf][soʊ] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][goʊ]
we **would** **not** **have** **to** **raise** **a** **dollar** **and** **half** **so** **frequently** **to** **go**
我们 会 不是 有 到 增加 一个 美元 和 一半 所以 频繁地 到 去
[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] .)
and **see** **the** **confounded** **thing** **.** **)**
和 看 这 令人困惑 事物 .)

我们不必那么频繁地筹集一块五毛钱去看那该死的东西了。)

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]['kælkjuleɪt][ðə; ði][væst] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['fɪsk(ə)l]
But **it** **is** **of** **no** **use** **to** **try** **and** **calculate** **the** **vast** **advantage** **of** **Fiscal**
但 它 是 的 不 使用 到 尝试 和 计算 这 广阔的 优势 的 财
[ɪk'spænʃ(ə)n] .
expansion **.**
扩张 .

但试图计算财政扩张带来的巨大好处是毫无意义的。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɛbz] ['ædər] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ðə; ði][sʌm; səm] ,

Even	with	a	WEBB'S	Adder	,	PUNCHINELLO	could	not	do	the	sum	,
甚至	和	一个	韦伯的	加法器	,	潘奇内洛	可以	不是	做	这	和	,

即使使用韦伯加法器，潘奇内洛也无法进行加法运算。

[ænd; ənd] [its] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [web] ['sædɚ] , [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it's	pretty	certain	that	it	would	make	WEBB	Sadder	,	if	he	tried	it	.
和	它是	漂亮的	肯定	那	它	会	制作	韦伯	更悲伤	,	如果	他	尝试	它	.

可以肯定的是，如果韦伯尝试这样做，他会更加难过。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɪsk(ə)l][sə'lɪdəti][ɪz]['nevər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz]

Among	other	things	,	a	man	of	fiscal	solidity	is	never	unprepared	for	emergencies
之中	其他	事物	,	一个	男人	的	财	固体	是	绝不	毫无准备	为了	紧急情况

,

,

,

此外，一个财务稳健的人永远不会对突发事件毫无准备。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [hi:; hi][kæn; kən][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l]

and	,	if	necessary	,	he	can	resort	to	extremities	of	which	ordinary	people
和	,	如果	必要的	,	他	能	采取	到	四肢	的	哪个	普通的	人们

[wʊd] ['nevər] [dri:m] .

would	never	dream	.
会	绝不	梦	.

如有必要，他甚至可以采取普通人想都不敢想的极端手段。

([ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['fɪsks] [læst] [legz] ?)

(	That	is	to	say	,	have	you	seen	FISK'S	last	legs	?	)
(	那	是	到	说	,	有	你	已见	菲斯克的	最后的	腿	?	)

（也就是说，你见过菲斯克最后的挣扎吗？）

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv]

it	becomes	us	all	to	endeavor	to	have	a	share	in	the	prosperity	of
它	变成	我们	全部	到	努力	到	有	一个	分享	在	这	繁荣	的

[wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

which	we	see	such	a	shining	example	,
哪个	我们	看	这样的	一个	灼灼	例子	,

我们每个人都应该努力分享我们所看到的如此光辉榜样所带来的繁荣。

([ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][goʊ] [baɪ] [stɑ:k] [ɪn]

(	that	is	to	say	,	PUNCHINELLO	does	not	mean	for	us	all	to	go	buy	stock	in
(	那	是	到	说	,	潘奇内洛	做	不是	意思是	为了	我们	全部	到	去	买	库存	在

['iəri] ,

Erie	,
伊利	,

（也就是说，PUNCHINELLO 的意思并不是让我们都去买伊利矿业公司的股票，

) [ænd; ənd]['meihæp] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [meɪ] , [ɪn][taɪm] ,

)	and	mayhap	,	even	the	humblest	of	us	may	,	in	time	,
)	和	或许	,	甚至	这	最谦逊的	的	我们	可能	,	在	时间	,

）或许，即使是我们中最卑微的人，随着时间的推移，也可能

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] " [ʃu:] [flai] " [ɪn]['mɑ:rb(ə)l][hɔ:lz] .

be	able	to	whistle	"	Shoo	Fly	"	in	marble	halls	.
是	有能力的	到	哨	"	嘘	飞	"	在	大理石	大厅	.

能够在大理石大厅里吹出"赶走苍蝇"的口哨。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
(That is to say ,
(那 是 到 说 ,

也就是说，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːslər] [meɪ] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli]
even a poor ostler may get along very well if he attentively and industriously
甚至 一个 贫穷的 马夫 可能 得到 沿着 非常 出色地如果 他 认真地 和 勤奋地
['wɔːtərz][hɪz; ɪz] [stɑːk] .)
waters his stock .)
水 他的 库存 .)

即使是贫穷的马夫，只要细心勤劳地照料牲畜，也能过得很好。

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɜːg] .
Interesting to Mr . Bergh .
有趣的 到 先生 . 伯格 .

伯格先生对此很感兴趣。

" ['dɔgz] - [ɪr] " [ʃɜːrt] - ['kɑːlərz] ([ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [stɪk] [ʌp][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dʌbld] [daʊn] [æt; ət]
" Dog's - Ear " shirt - collars (the ones that stick up and are doubled down at
" 狗的 - 耳朵 " 衬衫 - 项圈 (这 一个 那 戳 向上 和 是 双倍 向下 在
[ðə; ði] [pɔɪnts] ,
the points ,
这 积分 ,

"狗耳"衬衫领（那种竖起来，尖端向下折叠的领子，

) [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .
) are coming into fashion .
) 是 未来 进入 时尚 .

）正在成为一种时尚。

[sez] [jʌŋ] ['sɒləmənz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn]['kɑːlərz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt]
Says young SOLOMONS , the other day , " I want something new in collars ; I shall cut
说道 年轻的 所罗门 , 这 其他 天 , " 我 想 某物 新的 在 项圈 ; 我 将 切
[maɪ] ['dɔgz] - [ɪrz] .
my Dog's - ears .
我的 狗的 - 耳朵 .

年轻的所罗门前几天说："我想要一些新的项圈；我要剪掉我狗的耳朵。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɜːg]
" And he went and did it ; which is decidedly interesting to Mr . BERGH
" 和 他 去 和 做过 它 ; 哪个 是 绝对地 有趣的 到 先生 . 伯格
.
:
.

"然后他就真的这么做了；这让伯格先生非常感兴趣。"

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .
An Interesting Patient .
一个 有趣的 病人 .

一位有趣的病人。

[nuː] - ['heɪv(ə)n][in'dʒɔiz][æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [hæz; həz][kɔːrnz] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
New - Haven enjoys an elephant that has corns , and is about to be
新的 - 避风港 享受 一个 大象 那 有 玉米 , 和 是 关于 到 是
['ɑːpɜˏeɪtəd][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [kɪ'rɑːpədɪst] .
operated on by a chiropodist .
经营的 在 经过 一个 足病医生 .

纽黑文镇有一头长了鸡眼的象，它即将接受足科医生的手术。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɑːrdʒnəs] , [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [sə'blɪməti] , [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt]

There	is	a	largeness	,	approaching	to	sublimity	,	in	the	idea	of	an	elephant
那里	是	一个	大	,	接近	到	崇高	,	在	这	主意	的	一个	大象

[wɪð; wɪθ][kɔːrnz] ,

with	corns	,
和	玉米	,

一头长着玉米粒的大象，其形象之宏大，近乎崇高。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['kwɪri] , " [wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] ?

though	it	naturally	suggests	the	query	,	"	What	Boots	it	?
尽管	它	自然	建议	这	询问	,	"	什么	靴子	它	?

虽然它自然而然地引出了这个问题："是什么启动了它？"

" [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] ['prɑːbləm] .

"	A	Dogged	Problem	.
"	一个	顽强	问题	.

一个棘手的问题。

[ɪf] [sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] [dɔːg][wʌz; wəz] [wɜːrθ] — [seɪ] — [ten] " [paʊndz] , " [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

If	Sir	WALTER	SCOTT'S	dog	was	worth	—	say	—	ten	"	pounds	,	"	what	was	his
如果	先生	沃尔特	斯科特的	狗	曾是	值得	—	说	—	十	"	磅	,	"	什么	曾是	他的

['kɛnəlˌwɝːθ] ?

Kenilworth	?
肯尼尔沃思	?

如果沃尔特·斯科特爵士的狗价值——比如说——十英镑，那么他的肯尼尔沃思值多少钱?

[kən'denst] ['kɑːŋgrəs] .

CONDENSED	CONGRESS	.
浓缩版	国会	.

简明国会。

['senət] .

SENATE	.
参议院	.

参议院。

[hiː; hi]['dʒent(ə)l] ['tʃændlər] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gəʊdid] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] ['retərɪk] [baɪ] [pər'fɪdiəs]

he	gentle	CHANDLER	is	occasionally	goaded	to	rage	and	rhetoric	by	perfidious
他	温和的	钱德勒	是	偶尔	被激怒	到	愤怒	和	修辞	经过	背信弃义

['ælbiən] .

Albion	.
阿尔比恩	.

温和的钱德勒偶尔会被奸诈的阿尔比恩激怒，变得愤怒和言辞激烈。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'lɪriəm] .

The	other	day	he	had	one	of	these	deliriums	.
这	其他	天	他	有	一	的	这些	谵妄	.

前几天他出现了这种谵妄症状。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] .

In	the	language	of	the	bard	.
在	这	语言	的	这	诗人	.

用吟游诗人的语言来说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [tɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [felt] [ə'freɪd] ;

He	shook	his	fists	and	he	tore	his	hair	Till	they	really	felt	afraid	;
他	摇晃	他的	拳头	和	他	撕裂	他的	头发	直到	他们	真的	毛毡	害怕的	;

他挥舞着拳头，揪着头发，直到他们真的感到害怕;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

For	they	couldn't	help	thinking	the	man	had	been	drinking	.
为了	他们	不能	帮助	思维	这	男人	有	到过	喝	.

因为他们不禁怀疑这个人喝了酒。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['æneks] [ðə; ði] ['wɪnɪpeg] ['dɪstrɪkt] .

He	wanted	to	annex	the	Winnipeg	district	.
他	通缉	到	附件	这	温尼伯	区	.

他想吞并温尼伯地区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnɪpeg] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

It	was	true	that	the	Winnipeg	district	was	an	unmitigated	nuisance	to	England	;
它	曾是	真的	那	这	温尼伯	区	曾是	一个	未加缓解的	滋扰	到	英格兰	;

温尼伯地区对英国来说确实是个不小的麻烦；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	probably	it	would	prove	an	unmitigated	nuisance	to	us	if	we	annexed	it	.
和	大概	它	会	证明	一个	未加缓解的	滋扰	到	我们	如果	我们	附件	它	.

如果我们吞并它，它很可能会给我们带来极大的麻烦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [mæd] .

But	it	would	make	Great	Britain	mad	.
但	它	会	制作	伟大的	英国	疯狂的	.

但这样做会让英国非常愤怒。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mædn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

The	dearest	object	of	his	life	was	to	madden	Great	Britain	.
这	亲爱的	目的	的	他的	生活	曾是	到	麦登	伟大的	英国	.

他一生最大的愿望就是激怒英国。

[wʌt] [wʌz; wəz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?

What	was	Great	Britain	?
什么	曾是	伟大的	英国	?

大不列颠曾经是什么?

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ?

What	business	had	she	on	this	continent	?
什么	商业	有	她	在	这	大陆	?

她来到这片大陆有何目的?

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] .

None	but	the	right	of	conquest	.
没有任何	但	这	正确的	的	征服	.

除了征服权之外，别无其他。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

It	occurred	to	him	that	that	was	all	we	had	ourselves	;	but	that	made	no	difference	.
它	发生	到	他	那	那	曾是	全部	我们	有	我们自己	;	但	那	制成	不	不同之处	.

他突然意识到，那就是我们自己所拥有的一切；但这并没有什么区别。

[hɪz; ɪz] ['mɑːtoʊ] [wʌz; wəz] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ˌiː es 'tiː] [kɑː'tɑː^əj] , [ɔːr] [dɪ'lendə] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

His	motto	was	,	Great	Britain	est	Carthago	,	or	delenda	must	be	destroyed	,
他的	座右铭	曾是	,	伟大的	英国	est	迦太基	,	或者	德伦达	必须	是	损毁	,

他的座右铭是：Great Britain est Carthago, or delenda must be destroyed,

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɪg'zæktli] [wʌt] .

or	something	of	that	sort	—	he	forgot	exactly	what	.
或者	某物	的	那	种类	—	他	忘了	确切地	什么	.

或者类似的事情——他忘了具体是什么。

[hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪp] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] .

He	knew	we	could	whip	Great	Britain	,	and	he	wanted	to	fight	her	.
他	知道	我们	可以	鞭	伟大的	英国	,	和	他	通缉	到	斗争	她	.

他知道我们能打败英国，所以他想和英国开战。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][sʌm; səm]['bɑːdi] [els] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] .

That	is	,	he	wanted	some	body	else	to	fight	her	.
那	是	,	他	通缉	一些	身体	别的	到	斗争	她	.

也就是说，他想让别人和她打架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [sɜːrv] , [ɪk'skluːsɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]

It	would	be	the	proudest	moment	of	his	life	to	serve	,	exclusively	as	a
它	会	是	这	最引以为豪	片刻	的	他的	生活	到	服务	,	只	作为	一个

['sʌtlər] ,

sutler	,
军需官	,

如果能专职担任军需官，那将是他一生中最引以为豪的时刻。

[ɪn][ðə; ði][grænd] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [smæʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

in	the	grand	American	army	which	should	go	forth	to	smash	Great	Britain	.
在	这	盛大	美国人	军队	哪个	应该	去	前进	到	粉碎	伟大的	英国	.

在即将奔赴战场、粉碎英国的庞大美国军队中。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] .

Queen	VICTORIA	was	only	a	woman	.
女王	维多利亚	曾是	仅有的	一个	女士	.

维多利亚女王只不过是一位女性。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

Therefore	he	would	fight	her	single	-	handed	.
所以	他	会	斗争	她	单身的	-	递交	.

因此他会单枪匹马与她战斗。

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɑːn] .

Let	her	come	on	.
让	她	来	在	.

让她上来。

[let] [hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][snɑːb] , [kʌm] [ɑːn] .

Let	her	son	,	who	was	a	snob	,	come	on	.
让	她	儿子	,	WHO	曾是	一个	势利眼	,	来	在	.

让她那个势利眼的儿子进来吧。

[let] ['mɪstər] . ['θɔːntən] [kʌm] [ɑːn] .

Let	Mr	.	THORNTON	come	on	.
让	先生	.	桑顿	来	在	.

让桑顿先生上来。

[let] ['evri] ['bɑːdi] [kʌm] [ɑːn] .

Let	every	body	come	on	.
让	每一个	身体	来	在	.

大家一起上来。

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] ['evri] ['bɑːdi] .

He	defied	every	body	.
他	违抗	每一个	身体	.

他无视了所有人的反对。

[hiː; hi] [eks'pektəreitid] [ə'pɑːn] ['evri] ['bɑːdi] .

He	expectorated	upon	every	body	.
他	咳出的	之上	每一个	身体	.

他向每个人吐痰。

(['mɪstər] . ['tʃændlər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ðæt] ['sev(ə)n] ['senətəz] [wɜːr; wər]

(	Mr	.	CHANDLER	by	this	time	became	so	earnest	that	seven	Senators	were
(	先生	.	钱德勒	经过	这	时间	成为	所以	认真	那	七	参议员	是

[kən'streɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

constrained	to	wait	upon	him	,
受限	到	等待	之上	他	,

（此时钱德勒先生的态度变得非常认真，以至于七位参议员不得不亲自拜访他。）

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] .)

but	it	produced	no	sedative	effect	.)
但	它	生产	不	镇静剂	影响	.)

但它没有产生镇静作用。）

['mɪstər] . ['tʃændlər] [kept] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

Mr	.	CHANDLER	kept	on	in	this	manner	until	he	had	challenged	the	population
先生	.	钱德勒	保留	在	在	这	方式	直到	他	有	挑战	这	人口

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmbæt] ,

of	the	planet	to	single	combat	,
的	这	行星	到	单身的	战斗	,

钱德勒先生就这样一直坚持下去，直到他向地球上的所有人发起单挑挑战。

[ænd; ənd] [ðen] [səb'saidid] ,

and	then	subsided	,
和	然后	平静下来	,

然后平静下来。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [gloʊb] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['veriəs]

and	ordered	five	hundred	copies	of	the	morrow's	Globe	to	send	to	various
和	订购	五	百	副本	的	这	明天	地球	到	发送	到	各种各样的

['poʊt(ə)nteɪt] [ænd; ənd] [kən'stituənts] .

potentates	and	constituents	.
统治者	和	成分	.

并订购了五百份《明日环球报》，寄送给各位权贵和选民。

['mɪstər] . [dreɪk] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['bɑːdi] ['maɪndɪd] ['tʃændlər] .

Mr	.	DRAKE	said	of	course	no	body	minded	CHANDLER	.
先生	.	德雷克	说	的	课程	不	身体	有思想	钱德勒	.

德雷克先生说，当然没有心思放在钱德勒身上。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] ['tʃændlər] ,

But	there	were	some	glimmerings	of	sense	in	CHANDLER	,
但	那里	是	一些	微光	的	感觉	在	钱德勒	,

但钱德勒身上还是闪现出一些理智的光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪnɪpeg] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and	he	thought	the	Winnipeg	war	would	be	a	good	thing	.
和	他	想法	这	温尼伯	战争	会	是	一个	好的	事物	.

他认为温尼伯战争是一件好事。

[pər'hæps] ['tʃændlər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	CHANDLER	might	be	induced	to	go	out	there	,	which	would	make	it
也许	钱德勒	可能	是	诱导	到	去	出去	那里	,	哪个	会	制作	它

['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['senət] .

pleasant	for	the	Senate	.
令人愉快的	为了	这	参议院	.

或许可以劝说钱德勒出去一趟，这对参议院来说会是一件好事。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['tʃændlɚz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ]

Mr	.	SUMNER	said	he	was	disgusted	,	not	with	CHANDLER'S	principles	,	which
先生	.	萨姆纳	说	他	曾是	厌恶	,	不是	和	钱德勒的	原则	,	哪个

[wɜːr; wər] ['eksələnt] ,

were	excellent	,
是	出色的	,

萨姆纳先生说他感到厌恶的，不是钱德勒的原则，他的原则非常好。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] .

but	with	his	quotation	,	which	was	incorrect	.
但	和	他的	引述	,	哪个	曾是	错误	.

但他引用的内容是错误的。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [kə'rekt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

He	considered	correct	quotation	far	more	important	than	correct	principles	.
他	经过考虑的	正确的	引述	远的	更多的	重要的	比	正确的	原则	.

他认为正确引用比正确的原则重要得多。

['evri] [skuːl] - [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː] [kɑː'tɑː^əj] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['tʃændlər]

Every	school	-	boy	knew	that	delenda	est	Carthago	was	what	Mr	.	CHANDLER
每一个	学校	-	男生	知道	那	德伦达	est	迦太基	曾是	什么	先生	.	钱德勒

[ə'temptɪd] [tuː; tə][saɪt] .

attempted	to	cite	.
尝试过	到	引用	.

每个小学生都知道，钱德勒先生试图引用的是“delenda est Carthago”（迦太基将被毁灭）。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['tʃændlər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] .

To	be	sure	Mr	.	CHANDLER	was	not	every	school	-	boy	.
到	是	当然	先生	.	钱德勒	曾是	不是	每一个	学校	-	男生	.

当然，钱德勒先生并非每个学生都一样。

([tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] .)

(	Cheers	for	every	School	-	boy	.	)
(	干杯	为了	每一个	学校	-	男生	.	)

（为每一位学生欢呼！）

['mɪstər] . ['sʌmnə] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	SUMNER	took	advantage	of	this	occasion	to	relate	several	incidents	of	the
先生	.	萨姆纳	采取	优势	的	这	场合	到	涉及	一些	事件	的	这

[laɪf][ʌv; əv] ['hænəbəl] ,

life	of	HANNIBAL	,
生活	的	汉尼拔	,

萨姆纳先生借此机会讲述了汉尼拔生平中的几个故事。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kæst] .

and	closed	with	a	protest	against	the	accursed	spirit	of	caste	.
和	关闭	和	一个	反对	反对	这	被诅咒的	精神	的	种姓	.

最后，他们抗议了可恶的种姓制度。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['klɝːks] [desk] ,

In	support	of	this	view	he	sent	to	the	clerk's	desk	,
在	支持	的	这	看法	他	发送	到	这	职员的	桌子	,

为了支持这一观点，他派人到办事员的办公桌上：

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptərz] [frʌm; frəm] [kænts] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] .

and	had	read	a	few	chapters	from	KANT'S	Critique	of	Pure	Reason	.
和	有	读	一个	很少	章节	从	康德的	批判	的	纯的	原因	.

并且读过康德《纯粹理性批判》的几章。

[haʊs] .

HOUSE	.
房子	.

房子。

['ʃɛŋk] ['skætəz] ['membər] [tu:; tə] [flaɪt] [wen'evər] [hi:; hi][ˌintrə'dju:sis][hɪz; ɪz]['tærɪf] [bɪl] .

Schenck	**scatters**	**members**	**to**	**flight**	**whenever**	**he**	**introduces**	**his**	**tariff**	**bill**	**.**
申克	散布	成员	到	航班	每当	他	介绍	他的	关税	账单	.

申克每次提出关税法案，都会吓得议员们四散逃窜。

[ðɪs] [dɪs'gʌsts] ['ʃɛŋk] ,

This	**disgusts**	**SCHENCK**	**,**
这	令人厌恶	申克	,

申克对此感到厌恶。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [baɪ][ðə; ði]

and	**he**	**has**	**been**	**trying**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**erring**	**Representatives**	**by**	**the**
和	他	有	到过	尝试	到	带来	后退	这	犯错	代表	经过	这

[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ænd; ənd][faɪnz] .

use	**of**	**the**	**Sergeant**	**-**	**at**	**-**	**Arms**	**and**	**fines**	**.**
使用	的	这	军士	-	在	-	武器	和	罚款	.

他一直试图通过警卫官和罚款来纠正犯错的代表。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'mju:zd][ɪt'self][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][iks'kju:ziz] .

The	**House**	**has**	**lately**	**amused**	**itself**	**by**	**listening**	**to**	**excuses**	**.**
这	房子	有	最近	觉得好笑	本身	经过	聆听	到	借口	.

近来，众议院似乎乐于倾听各种借口。

['mɪstər] . ['bʌtlɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

Mr	**.**	**BUTLER'S**	**name**	**was**	**called**	**.**
先生	.	管家	姓名	曾是	称为	.

巴特勒先生的名字被叫到了。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

Mr	**.**	**BUTLER**	**was**	**not**	**there**	**.**
先生	.	管家	曾是	不是	那里	.

巴特勒先生当时不在场。

['mɪstər] . ['ʃɛŋk] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [faɪn] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**SCHENCK**	**proposed**	**to**	**fine**	**him**	**.**
先生	.	申克	建议的	到	美好的	他	.

申克先生提议对他处以罚款。

['mɪstər] . [kɑ:ks]['ɔbdʒiktid] .

Mr	**.**	**COX**	**objected**	**.**
先生	.	考克斯	反对	.

考克斯先生提出反对意见。

[waɪ] , [hi:; hi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [swi:t] [bu:n] [ʌv; əv] ['bʌtlɚz] ['æbsəns] [raʊz] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]

Why	**,**	**he**	**said**	**,**	**should**	**the**	**sweet**	**boon**	**of**	**BUTLER'S**	**absence**	**rouse**	**the**	**anger**	**of**
为什么	,	他	说	,	应该	这	甜的	恩惠	的	管家	缺席	唤醒	这	愤怒	的

['ʃɛŋk] .

SCHENCK	**.**
申克	.

他说，巴特勒不在的这份甜蜜恩惠，为何会引起申克的愤怒呢?

[hi:; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ðæt] ['bʌtlər] [bi:; bi][faɪnd] [wen] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]

He	**would**	**suggest**	**an**	**amendment**	**that**	**BUTLER**	**be**	**fined**	**when**	**present**	**and**
他	会	建议	一个	修正案	那	管家	是	罚款	什么时候	展示	和

['blesɪd; blest] [wen] [ə'weɪ] .

blessed	**when**	**away**	**.**
蒙福	什么时候	离开	.

他建议修改宪法，规定巴特勒在场时应处以罚款，不在场时应受到祝福。

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['bʌtlər] [ðə; ði] ['betər] .

The	**less**	**they**	**had**	**of**	**BUTLER**	**the**	**better**	**.**
这	较少的	他们	有	的	管家	这	更好的	.

巴特勒越少越好。

['mɪstər] . [eimz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] .

Mr	.	AMES	was	making	money	,	and	therefore	he	could	not	come	.
先生	.	艾姆斯	曾是	制作	钱	,	和	所以	他	可以	不是	来	.

艾姆斯先生正在赚钱，所以他不能来。

['mɪstər] . ['deivis][wʌz; wəz]['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [mək'fɑ:rlənd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['betər] [fʌn][ðæn; ðən]

Mr	.	DAVIS	was	prosecuting	MCFARLAND	,	which	he	considered	better	fun	than
先生	.	戴维斯	曾是	起诉	麦克法兰	,	哪个	他	经过考虑的	更好的	乐趣	比

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['tærɪf] .

discussing	the	tariff	.
讨论	这	关税	.

戴维斯先生正在起诉麦克法兰，他认为这比讨论关税更有趣。

['mɪstər] . [fɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .

Mr	.	FITCH	had	gone	to	take	a	bath	.
先生	.	菲奇	有	已消失	到	拿	一个	洗澡	.

菲奇先生去洗澡了。

['mɪstər] . ['loʊgən] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

Mr	.	LOGAN	said	that	was	ridiculous	.
先生	.	洛根	说	那	曾是	荒谬的	.

洛根先生说这太荒谬了。

[hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]['æbsənt][hɪm'self][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [graʊnd]

He	himself	had	never	found	it	necessary	to	absent	himself	on	such	a	ground
他	他自己	有	绝不	成立	它	必要的	到	缺席的	他自己	在	这样的	一个	地面

.

:

.

他本人从未觉得有必要以这种理由缺席。

[noʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .

No	representative	of	the	people	ought	to	take	a	bath	.
不	代表	的	这	人们	应该	到	拿	一个	洗澡	.

任何人民代表都不应该洗澡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['membər] .

He	was	sorry	to	see	this	tendency	to	aristocracy	on	the	part	of	members	.
他	曾是	对不起	到	看	这	趋势	到	贵族	在	这	部分	的	成员	.

他很遗憾地看到成员们有这种贵族倾向。

[west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] [wɜ:r; wər] [ˌʌndə'mainiŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

West	Point	and	the	bath	-	tub	were	undermining	our	institutions	.
西方	观点	和	这	洗澡	-	浴缸	是	破坏	我们的	机构	.

西点军校和浴缸都在破坏我们的制度。

['mɪstər] . ['poʊlənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] .

Mr	.	POLAND	said	that	he	had	been	to	call	on	a	clergyman	.
先生	.	波兰	说	那	他	有	到过	到	称呼	在	一个	牧师	.

波兰先生说他去拜访了一位神职人员。

['mɪstər] . ['loʊgən] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [bæθ] .

Mr	.	LOGAN	said	that	was	worse	if	possible	than	the	bath	.
先生	.	洛根	说	那	曾是	更糟	如果	可能的	比	这	洗澡	.

洛根先生说，那比洗澡还糟糕，甚至可能更糟。

[hi:; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [ɪ'mɜ:rʒn] [tu:; tə] ['sprɪŋklɪŋ] .

He	much	preferred	immersion	to	sprinkling	.
他	很多	首选	浸没	到	洒	.

他更喜欢浸入式浇水而不是洒水式浇水。

['mɪstər] . ['swi:ni] ([hu:] [ɪz]['mɪstər] . ['swi:ni] ?) [hæd; həd] [bɪn] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ]

Mr	.	SWEENEY	(	who	is	Mr	.	SWEENEY	?	)	had	been	superintending	the	birth
先生	.	斯威尼	(	WHO	是	先生	.	斯威尼	?	)	有	到过	监督	这	出生

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] ['swi:ni] .

of	an	infant	SWEENEY	.
的	一个	婴儿	斯威尼	.

斯威尼先生（斯威尼先生是谁？）一直在监督一个名叫斯威尼的婴儿的出生。

['mɪstər] . ['keli] [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] ['beɪsli] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wen] [ðə; ði] [feɪt]

Mr	.	KELLEY	said	a	man	who	would	basely	look	after	his	young	when	the	fate
先生	.	凯利	说	一个	男人	WHO	会	卑鄙地	看	后	他的	年轻的	什么时候	这	命运

[ʌv; əv][pɪg] - ['aɪərn][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

of	pig	-	iron	was	trembling	in	the	balance	,
的	猪	-	铁	曾是	发抖	在	这	平衡	,

凯利先生说，一个在生铁命运岌岌可危之际，仍会卑鄙地照顾自己孩子的男人，

[wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə'merɪkən] ['fri:mən] .

was	unworthy	to	represent	American	freemen	.
曾是	不配	到	代表	美国人	自由人	.

不配代表美国自由人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] ,

What	was	the	interesting	situation	of	any	individual	,	male	or	female	,
什么	曾是	这	有趣的	情况	的	任何	个人	,	男性	或者	女性	,

无论男女，遇到什么有趣的情况?

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [fɪʃ] - [pleɪts] .

compared	to	the	interesting	situation	of	"	fish	-	plates	.
比较的	到	这	有趣的	情况	的	"	鱼	-	盘子	.

与"鱼板"这种有趣的情况相比。

" [ðə; ði] [seɪm] ['fi:ndɪʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:miz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	The	same	fiendish	spirit	that	animated	the	Confederate	armies	was	still	alive	.
"	这	相同的	邪恶的	精神	那	动画	这	南方邦联	军队	曾是	仍然	活	.

"南方邦联军队中那种邪恶的精神依然存在。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [vaɪl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " [skræp] -

But	it	now	found	expression	in	vile	and	insidious	attacks	upon	the	"	scrap	-
但	它	现在	成立	表达	在	卑鄙的	和	阴险	攻击	之上	这	"	废料	-

['aɪərn] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['evri] [tru:] [ə'merɪkən] [hɑ:rt] .

iron	"	which	was	the	pride	of	every	true	American	heart	.
铁	"	哪个	曾是	这	自豪	的	每一个	真的	美国人	心	.

但现在，这种仇恨却以卑鄙阴险的方式攻击"废铁"，而废铁正是每个真正的美国人引以为傲的东西。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [voʊt] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'kri:s]

He	did	not	hesitate	to	say	that	the	man	who	would	vote	against	an	increase
他	做过	不是	犹豫	到	说	那	这	男人	WHO	会	投票	反对	一个	增加

[ʌv; əv] - [pər] [sent] ,

of	7000	per	cent	,
的	-	每	中心	,

他毫不犹豫地说，那个会投票反对涨价7000%的人，

[æd][və'lɔ:rem] , [ə'pɑ:n] ['reɪlweɪ] ['aɪərn] [wʊd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [soʊl] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,

ad	valorem	,	upon	railway	iron	would	,	if	his	cowardly	soul	would	let	him	,
广告	价值	,	之上	铁路	铁	会	,	如果	他的	胆小	灵魂	会	让	他	,

如果他那懦弱的灵魂允许的话，他会按从价出售铁路铁轨。

[hæv; həv] [eɪmd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

have	aimed	the	pistol	of	the	assassin	at	the	late	Mr	.	LINCOLN	.
有	旨在	这	手枪	的	这	刺客	在	这	晚的	先生	.	林肯	.

刺客曾用枪指着已故的林肯先生。

['mɪstər] . ['loʊgən] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['keli] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ]

Mr	.	LOGAN	said	there	was	no	occasion	for	Mr	.	KELLEY	to	say	any	thing
先生	.	洛根	说	那里	曾是	不	场合	为了	先生	.	凯利	到	说	任何	事物

[ə'baʊt] ['eni] [mæn][frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

about	any	man	from	Illinois	.
关于	任何	男人	从	伊利诺伊州	.

洛根先生说，凯利先生没有任何理由对任何来自伊利诺伊州的人说任何话。

[hiː; hi] , ['loʊgən] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɛliːz] [ə'sɪstəns] .

He	,	LOGAN	,	could	take	care	of	that	State	without	KELLEY'S	assistance	.
他	,	洛根	,	可以	拿	关心	的	那	状态	没有	凯利	协助	.

他，洛根，即使没有凯利的帮助，也能搞定那个州。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] ['keli] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl]

He	had	observed	with	grief	and	shame	that	KELLEY	had	made	several
他	有	观察到	和	悲伤	和	耻辱	那	凯利	有	制成	一些

[mɔːr] ['spiːtʃɪz] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] (['loʊgən]) [hæd; həd] .

more	speeches	this	session	than	he	(	LOGAN	)	had	.
更多的	演讲	这	会议	比	他	(	洛根	)	有	.

他悲痛而羞愧地发现，凯利在本届会议上发表的演讲比他（洛根）多得多。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] ['sʌfər] [ðɪs] [ɪn]['fjuːtʃər] .

He	did	not	intend	to	suffer	this	in	future	.
他	做过	不是	打算	到	遭受	这	在	未来	.

他不想将来再遭受这种痛苦。

['mɪstər] . ['keli] [sed] [hiː; hi]['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'stituənts] , [huː] [wɜːr; wər]['aɪərnmɑːŋgər] ;

Mr	.	KELLEY	said	he	voted	for	his	constituents	,	who	were	ironmongers	;
先生	.	凯利	说	他	投票	为了	他的	成分	,	WHO	是	五金商	;

[bʌt; bət][hoʊ] [spoʊk] ,

but	ho	spoke	,
但	何	辐	,

凯利先生说他投票给了他的选民，那些选民都是五金商；但他却说，

[ɪn][æn; ən]['aɪərn] - ['aɪ'kæl] [wei] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

in	an	iron	-	ical	way	,	for	the	whole	country	.
在	一个	铁	-	ical	方式	,	为了	这	所有的	国家	.

从某种意义上说，这对整个国家而言都是一种讽刺。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [spiːk] ['ɔːf(ə)n] .

He	meant	to	speak	early	and	speak	often	.
他	意思是	到	说话	早期的	和	说话	经常	.

他打算早点发言，而且要经常发言。

['mɪstər] . ['ʃɛŋk] [ʌp'held] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] .

Mr	.	SCHENCK	upheld	the	income	-	tax	.
先生	.	申克	维持	这	收入	-	税	.

申克先生维持了所得税的决定。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['veri] ['laɪtli] [ɑːn] ['kɑːŋgrəsmən] ,

He	said	it	bore	very	lightly	on	Congressmen	,
他	说	它	钻孔	非常	轻轻	在	国会议员	,

他说这对国会议员来说影响甚微。

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [men][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	none	but	honest	men	were	compelled	to	pay	it	.
为了	没有任何	但	诚实的	男人	是	被迫	到	支付	它	.

只有诚实的人才被迫缴纳这笔钱。

['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] ['legət] .

OUR	LITERARY	LEGATE	.
我们的	文学	使节	.

我们的文学遗产。

['mɪnɪstər] ['mɑːtli] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [læst][nɑːt] [liːst] ,

Minister	MOTLEY	is	a	gentleman	,	a	scholar	,	and	,	though	last	not	least	,
部长	杂乱无章	是	一个	绅士	,	一个	学者	,	和	,	尽管	最后的	不是	至少	,

莫特利部长是一位绅士，一位学者，而且，虽然最后但同样重要的是，

[æz; əz]['dʒiːniəl][ə; eɪ]['daɪnər][ænd; ənd]['waɪnɚ][æz; əz]['evər] [pʊt] [ə'merɪkən] [legz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

as	genial	a	diner	and	winer	as	ever	put	American	legs	under	a	British
作为	和蔼可亲	一个	餐馆	和	获胜者	作为	曾经	放	美国人	腿	在下面	一个	英国

[pɪrz] [mə'hɑːgəni] .

peer's	mahogany	.
同龄人的	桃花心木	.

一位和蔼可亲的食客和酒客，让一位英国贵族坐在了红木沙发上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'vendʒɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['aʊtreɪdʒ][baɪ] ['wɪpɪŋ]

There	was	a	time	when	he	was	for	avenging	British	outrage	by	whipping
那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	曾是	为了	复仇	英国	暴行	经过	鞭打

[dʒɑːn] [bʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,

John	Bull	out	of	his	boots	,
约翰	公牛	出去	的	他的	靴子	,

他曾一度主张用鞭子抽掉约翰·布尔的靴子来报复英国人的暴行。

[bʌt; bət] [naʊ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [dres] - [koʊt][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [kʌt] , [hiː; hi] ['deprikeits] [ðə; ði]

but	now	,	clad	in	a	dress	-	coat	of	unexceptionable	cut	,	he	deprecates	the
但	现在	,	覆膜	在	一个	裙子	-	外套	的	无可挑剔	切	,	他	已弃用	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [briːtʃiz] .

idea	of	international	breaches	.
主意	的	国际的	违规行为	.

但现在，他身穿一件剪裁无可挑剔的礼服外套，对国际违约的想法表示不屑。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ʃoʊ] [mɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælə'bæmə]

As	a	diplomatist	he	could	scarcely	show	more	indifference	to	the	Alabama
作为	一个	外交官	他	可以	几乎	展示	更多的	漠不关心	到	这	阿拉巴马州

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

作为一名外交官，他对阿拉巴马州的诉求几乎不可能表现出更冷漠的态度。

[ɪf] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪt'self][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][bæm] .

if	the	claim	itself	were	All	a	Bam	.
如果	这	宣称	本身	是	全部	一个	巴姆	.

如果该说法本身就是"All a Bam"。

[hiː; hi] ['rɔrz] [fɔːr; fər] ['rekəmpens] [mɔːr] ['dʒentli][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [dʌv] .

He	roars	for	recompense	more	gently	than	a	sucking	dove	.
他	咆哮	为了	补偿	更多的	轻轻地	比	一个	吸吮	鸽子	.

他咆哮着索要补偿，声音比吮吸乳汁的鸽子还要温柔。

[wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ə; eɪ][grænd] [kuː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

When	he	presented	our	little	bill	a	grand	coup	was	expected	,
什么时候	他	呈现	我们的	小的	账单	一个	盛大	政变	曾是	预期的	,

当他提交我们的小提案时，人们期待着一场巨大的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk]['tɜːrt(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

but	the	trans	-	atlantic	turtle	seems	to	have	shut	him	up	.
但	这	翻译	-	大西洋	龟	似乎	到	有	关闭	他	向上	.

但那只跨大西洋的海龟似乎让他闭上了嘴。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmpləmɛnts][ɑːn][ðə; ði] " [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] " [hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Listening	to	compliments	on	the	"	Dutch	Republic	"	he	forgets	his	own	,
聆听	到	赞美	在	这	"	荷兰语	共和国	"	他	忘记了	他的	自己的	,

听着人们对"荷兰共和国"的赞美，他忘记了自己的赞美。

[ænd; ənd] ['rendərz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	renders	but	a	Flemish	account	to	his	country	.
和	渲染	但	一个	弗拉芒语	帐户	到	他的	国家	.

而他向祖国所作的，不过是一份佛兰德斯式的陈述。

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['festɪv] ['futsteps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['predəsesər] ,

Not	content	with	following	the	festive	footsteps	of	his	illustrious	predecessor	,
不是	内容	和	下列的	这	节日	脚步声	的	他的	杰出	前任	,

['rɛvərdi] ,

REVERDY	,
雷弗迪	,

他并不满足于仅仅追随其杰出的前任雷韦尔迪的节日足迹，

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [nuː] [træks] [tuː; tə] ['evri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['noʊbəlmənz] [dɔːr] .

he	has	made	new	tracks	to	every	hospitable	nobleman's	door	.
他	有	制成	新的	轨道	到	每一个	好客	贵族的	门	.

他已经拜访了每一位热情好客的贵族。

[ðə; ði] ['sentɪd] [sɔːft] - [soʊp] [ʌv; əv] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɪz; ɪz] " [pər'tɪkjələr] ['vænəti] ,

The	scented	soft	-	soap	of	adulation	is	his	"	particular	vanity	,
这	香味	柔软的	-	肥皂	的	崇拜	是	他的	"	特别的	虚荣	,

奉承的芬芳香皂是他"特殊的虚荣心"，

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌv; əv]

"	and	under	its	soothing	influence	he	seems	to	be	washing	his	hands	of
"	和	在下面	它是	舒缓	影响	他	似乎	到	是	洗涤	他的	双手	的

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

his	official	responsibilities	.
他的	官方的	职责	.

在酒精的安抚下，他似乎正在逃避自己的公务。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , ['mɑːtli] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] ,

In	point	of	fact	,	MOTLEY	has	deserted	his	colors	,	and	,	as	a	diplomat	,
在	观点	的	事实	,	杂乱无章	有	荒凉的	他的	颜色	,	和	,	作为	一个	外交官	,

事实上，莫特利已经背弃了他的立场，而且，作为一名外交官，

[ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændərd] .

is	by	no	means	up	to	the	American	Standard	.
是	经过	不	方法	向上	到	这	美国人	标准	.

远未达到美国标准。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər]

As	it	is	clear	he	cannot	maintain	the	prestige	of	the	Star	Spangled	Banner
作为	它	是	清除	他	不能	维持	这	声望	的	这	星星	闪闪发光的	横幅

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

很明显，他无法在海外维护星条旗的威望。

[wiː; wi] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [heɪl] [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [hɪm; ɪm]

we	call	upon	the	Government	to	give	him	Hail	Columbia	,	and	order	him
我们	称呼	之上	这	政府	到	给	他	冰雹	哥伦比亚	,	和	命令	他

[hoʊm] .

home	.
家	.

我们呼吁政府向他致敬，并命令他回家。

[kɑːnz] [baɪ] [ə; eɪ] ['rekər] .

CONS	BY	A	WRECKER	.
缺点	经过	一个	拖车	.

被破坏者欺骗。

[wer] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [rekt] ?
Where **are** **women** **wrecked** **?**
在哪里 是 女性 损毁 ?

女性在哪里遭受摧残?

[ɔːf] [ðə; ði] ['sɪli] ['aɪləndz] .
Off **the** **Silly** **Islands** **.**
离开 这 愚蠢的 岛屿 .

离开傻瓜岛。

[wer] [ɑːr; ər][men] [rekt] ?
Where **are** **men** **wrecked** **?**
在哪里 是 男人 损毁 ?

哪里有遇难者?

[sʌm; səm][ɔːf][pɔːrt] , [sʌm; səm][hæf] ['siːz] ['oʊvər] ,
Some **off** **Port** **,** **some** **Half** **Seas** **over** **,**
一些 离开 港口 , 一些 一半 海域 超过 ,

一些在港口外，一些在半海之外，

[sʌm; səm][ɔːf][ðə; ði][hɔːrn] , [ɔːr] [wer'evər] [ðeɪ] [tʃuːz] .
some **off** **the** **Horn** **,** **or** **wherever** **they** **Chews** **.**
一些 离开 这 喇叭 , 或者 无论 他们 咀嚼 .

有些是从角上掉下来的，或者从它们咀嚼的地方掉下来的。

[wer] [ɑːr; ər] [roʊgz] [rekt] ?
Where **are** **rogues** **wrecked** **?**
在哪里 是 流氓 损毁 ?

流氓们都沉没在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
In **the** **Dock** **.**
在 这 码头 .

在被告席上。

[wer] [ɑːr; ər]['broʊkərz] [rekt] ?
Where **are** **brokers** **wrecked** **?**
在哪里 是 经纪人 损毁 ?

哪些经纪商破产了?

[ɑːn][ðə; ði] ['breikəz] .
On **the** **Breakers** **.**
在 这 断路器 .

在破浪者之上。

[wer] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [rekt] ?
Where **are** **children** **wrecked** **?**
在哪里 是 孩子们 损毁 ?

哪里有儿童遇难?

[sʌm; səm][ɪn] - [beɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪləndz] .
Some **in** **Babycome** **Bay** **,** **and** **some** **on** **the** **Coral** **Islands** **.**
一些 在 - 湾 , 和 一些 在 这 珊瑚 岛屿 .

有些在贝比科姆湾，有些在珊瑚群岛。

[wer] [ɑːr; ər][bæd] [mju'zɪʃənz] [rekt] ?
Where **are** **bad** **musicians** **wrecked** **?**
在哪里 是 坏的 音乐家 损毁 ?

糟糕的音乐家都去了哪里?

[ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] .
On **the** **Sound** **.**
在 这 声音 .

声音。

[wer] [ɑːr; ər] [wʊd] - [biː; bi] ['ʃɑːrpərz] [rekt] ?

Where	are	would	-	be	sharpers	wrecked	?
在哪里	是	会	-	是	磨刀器	损毁	?

那些想当骗子的人都去了哪里?

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['maɪti] [diːp] .

On	the	Mighty	Deep	.
在	这	强大的	深的	.

在浩瀚的深海之上。

[bʊk] ['noʊtɪsɪz] .

BOOK	NOTICES	.
书	通知	.

图书公告。

[ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] .

IN	SPAIN	AND	A	VISIT	TO	PORTUGAL	.
在	西班牙	和	一个	访问	到	葡萄牙	.

在西班牙和葡萄牙的旅行。

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .

By	HANS	CHRISTIAN	ANDERSEN	.
经过	汉斯	基督教	安徒生	.

作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[nuː] - [jɔːk] : ['hɝːd] & ['hɔtən, 'haʊtən] .

New	-	York	:	HURD	&	HOUGHTON	.
新的	-	约克	:	障碍	&	霍顿	.

纽约：赫德和霍顿出版社。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌmər] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

A	good	summer	book	of	nearly	three	hundred	pages	.
一个	好的	夏天	书	的	几乎	三	百	页面	.

一本不错的夏季读物，近三百页。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['ændəsn] [ɪz][nɑːt] [əb'struːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .

As	usual	,	ANDERSEN	is	not	abstruse	in	his	way	of	putting	things	.
作为	通常	,	安徒生	是	不是	奥	在	他的	方式	的	推杆	事物	.

安徒生一贯的表达方式并不晦涩难懂。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz] [ə'dæptɪd] [ə'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][maɪnd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

His	narrative	is	adapted	alike	for	the	juvenile	mind	and	for	the
他的	叙述	是	改编	同样	为了	这	少年	头脑	和	为了	这

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

adult	.
成人	.

他的叙事手法既适合青少年读者，也适合成年人阅读。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pə'rɪfrəsɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	periphrasis	in	it	.
那里	是	不	迂回表达	在	它	.

文中没有使用迂回表达。

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ;

One	understands	his	meaning	at	a	glance	;
一	明白	他的	意义	在	一个	瞥一眼	;

一眼就能明白他的意思；

['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][wʌn] [wen] ['sʌmər] [taɪm] [sets][ɪn] ,

therefore	the	book	should	be	a	very	popular	one	when	summer	time	sets	in	,
所以	这	书	应该	是	一个	非常	受欢迎的	一	什么时候	夏天	时间	套	在	,

因此，这本书在夏季到来时应该会非常受欢迎。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['kwaɪət] - [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pel] [ðem; ðəm]

and	people	look	for	some	quiet	délassement	which	will	not	compel	them
和	人们	看	为了	一些	安静的	-	哪个	将要	不是	迫使	他们

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

人们寻求一种安静的放松方式，这种方式不会迫使他们思考。

['baːginz] [ɪn] ['kɑːrpəts] .

BARGAINS	IN	CARPETS	.
特价商品	在	地毯	.

地毯特价促销。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	STEWART	&	CO	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	一氧化碳	.

在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['stiːmər]

ARE	RECEIVING	BY	EACH	AND	EVERY	STEAMER
是	接收	经过	每个	和	每一个	汽船

每个主播都在接收

[ðə; ði]

THE
这

这

[njuɪst] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]

NEWEST	AND	LATEST	DESIGNS	IN
最新	和	最新的	设计	在

最新设计

[moʊ'ket] [ænd; ənd] ,

MOQUETTES	AND	AXMINSTERS	,
地毯	和	阿克斯明斯特	,

莫凯特和阿克斯明斯特，

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,

ROYAL	WILTONS	,
皇家	威尔顿	,

皇家威尔顿

['bɑːdi] ['brʌslz] ,

BODY	BRUSSELS	,
身体	布鲁塞尔	,

身体布鲁塞尔，

['krɔːsliz] ['velvɪt] , ['tæpəstri] ['brʌslz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Crossley's	Velvets	,	Tapestry	Brussels	,	etc	.	,	etc	.	,
克罗斯利	天鹅绒	,	挂毯	布鲁塞尔	,	ETC	.	,	ETC	.	,

Crossley's Velvets、Tapestry Brussels 等等，等等

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ]

AND	THEY	ARE	ALSO
和	他们	是	还

而且他们也是

['meɪkɪŋ] ['leɪbər] [ə'dɪʃənz]

MAKING	LABRE	ADDITIONS
制作	唇	新增内容

实验室新增内容

[tuː; tə][ðer; ðər]
TO **THEIR**
到 他们的

他们

['regjələr] [stɑːks] [ʌv; əv]
REGULAR **STOCKS** **OF**
常规的 股票 的

常规库存

['ɪŋglɪʃ] ['bɑːdi] ['brʌslz] .
ENGLISH **BODY** **BRUSSELS** **.**
英语 身体 布鲁塞尔 .

布鲁塞尔的英国人。

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
ROYAL **WILTONS** **,**
皇家 威尔顿 ,

皇家威尔顿

$2 - [ænd; ənd] $3 [pər] [jɑːrd] ,
$2 **50** **AND** **$3** **PER** **YARD** **,**
$2 - 和 $3 每 院子 ,

每码2.50美元和3美元，

,
AXMINSTERS **,**
阿克斯明斯特 ,

阿克斯明斯特

$3 - [ænd; ənd] $4 [pər] [jɑːrd] .
$3 **50** **AND** **$4** **PER** **YARD** **.**
$3 - 和 $4 每 院子 .

每码 3.50 美元和 4 美元。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
TOGETHER **WITH**
一起 和

与

[ɪn'greɪn] , [θriː] - [plaɪ] , ['koʊkoʊ] ,
INGRAINS **,** **THREE** **-** **PLY** **,** **COCOA** **,**
谷物 , 三 - 胶合板 , 可可 ,

谷物，三层，可可，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kæntən,'kæntɑːn] ['mætɪŋ] ,
CANTON **MATTINGS** **,**
广州 垫子 ,

坎顿垫材，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [də'mestɪk]
ENGLISH **AND** **DOMESTIC**
英语 和 国内的

英语和国内

[ɔɪl] - [klɔːðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
OIL **-** **CLOTHS** **,** **etc** **.** **,**
油 - 布料 , ETC . ,

油布等

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiːˈɛs] .
4th Ave . , 9th and 10th Sts .
4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

['speʃ(ə)l]
SPECIAL
特别的

特别的

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['priːmiəmz] .
PUNCHINELLO PREMIUMS .
潘奇内洛 保费 .

潘奇内洛高级产品。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]
By special arrangement with
经过 特别的 安排 和

经特别安排

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
L . PRANG & CO . ,
L . 砰 & 一氧化碳 . ,

L. PRANG & CO.

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [nuː] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə]
We offer the following Elegant Premiums for new Subscribers to
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 为了 新的 订阅者 到

我们为新订阅用户提供以下尊享高级礼遇：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

" [ə'weɪkənɪŋ] .
" Awakening .
" 唤醒 .

“唤醒。

" ([ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] .)
" (A Litter of Puppies .)
" (一个 垃圾 的 小狗 .)

（一窝小狗。）

[hæf]['kroʊmoʊ] , [saɪz] , [eɪt] - [θriː] / [eɪt][baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] , [praɪs] $2 . - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
Half Chromo , size , 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 , price $2 . 00 , and a copy of
一半 铬 , 尺寸 , 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 , 价格 $2 . - , 和 一个 复制 的
[ˌpʌntʃə'neloʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,
PUNCHINELLO for one year ,
潘奇内洛 为了 一 年 ,

半彩色照片，尺寸为 8-3/8 x 11-1/8，售价 2.00 美元，以及一年的《PUNCHINELLO》杂志。

[fɔːr; fər] $4 . - .
for $4 . 00 .
为了 $4 . - .

售价 4.00 美元。

" [waɪld]['roʊziz] .
" Wild Roses .
" 荒野 玫瑰 .

"野玫瑰。"

" ['kroʊmoʊ] , - - [wʌn] / [eɪt][baɪ][naɪn] , [praɪs] $3 . - , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] $3 . - ['kroʊmoʊ] ,
" Chromo , 12 - 1 / 8 by 9 , price $3 . 00 , or any other $3 . 00 Chromo ,
" 铬 , - - 1 / 8 经过 9 , 价格 $3 . - , 或者 任何 其他 $3 . - 铬 ,

"铬钼钢，12-1/8 x 9，价格 3.00 美元，或任何其他 3.00 美元的铬钼钢，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər] $5 . - .
and a copy of the paper for one year for $5 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $5 . - .

一年的报纸副本售价为 5 美元。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" The Baby in Trouble .
" 这 婴儿 在 麻烦 .

"遇到麻烦的婴儿。"

" ['kroʊmoʊ] , - [baɪ] - - [wʌn] / [fɔːr] , [praɪs] $6 . - [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [æt; ət] $6 . - , [ɔːr]['eni] [tuː]
" Chromo , 13 by 16 - 1 / 4 , price $6 . 00 or any other at $6 . 00 , or any two
" 铬 , - 经过 - - 1 / 4 , 价格 $6 . - 或者 任何 其他 在 $6 . - , 或者 任何 二
[kˈrəʊməʊz][æt; ət] $3 . - ,
Chromos at $3 . 00 ,
染色体 在 $3 . - ,

"铬钼钢，13 x 16-1/4，价格 6.00 美元，或任何其他 6.00 美元的商品，或任意两块铬钼钢钢，每块 3.00 美元，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [fɔːr; fər] $6 . - .
and a copy of the paper for one year , for $6 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 为了 $6 . - .

一年的报纸副本，售价 6 美元。

" ['sʌnset] , — [ˌkælə'fɔːrniə] ['siːnəri] , " ['æftər][ə; eɪ] . ['bɪrˌstæd] , - - [wʌn] / [eɪt][baɪ] - , [praɪs] $10 .
" Sunset , — California Scenery , " after A . Bierstadt , 18 - 1 / 8 by 12 , price $10 .
" 日落 , — 加利福尼亚州 风景 , " 后 一个 . 比尔施塔特 , - - 1 / 8 经过 - , 价格 $10 .
- , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] $10 . - ['kroʊmoʊ] ,
00 , or any other $10 . 00 Chromo ,
- , 或者 任何 其他 $10 . - 铬 ,

《日落——加利福尼亚风景》，仿A. Bierstadt作品，18-1/8 x 12英寸，售价10.00美元，或任何其他10.00美元的彩色照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər] $10 . - .
and a copy of the paper for one year for $10 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $10 . - .

一年的报纸副本售价为 10 美元。

[ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] [kˈrəʊməʊz] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ɪn][wʌn]['ɔːrdər]
Or the four Chromos , and four copies of the paper for one year in one order
或者 这 四 染色体 , 和 四 副本 的 这 纸 为了 一 年 在 一 命令
,
,
,

或者，一次性订购四份 Chromos，以及一年的四份报纸。

[fɔːr; fər] [klʌbz] [ʌv; əv] [fɔːr] , [fɔːr; fər] $23 . - .
for clubs of FOUR , for $23 . 00 .
为了 俱乐部 的 四 , 为了 $23 . - .

四人俱乐部，每人 23.00 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]

We	will	send	to	any	one	a	printed	list	of	L	.	PRANG	&	CO	.	'	S
我们	将要	发送	到	任何	一	一个	打印	列表	的	L	.	砰	&	一氧化碳	.	-	S

我们将向任何人发送一份 L. PRANG & CO. 的印刷清单。

[kˈrəʊməʊz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [ɪz] [nɑːt]

Chromos	,	from	which	a	selection	can	be	made	,	if	the	above	is	not
染色体	,	从	哪个	一个	选择	能	是	制成	,	如果	这	多于	是	不是

[ˌsætɪsˈfæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

如果以上方法不尽如人意，可以从色度图中进行选择。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [klʌbz] [tuː; tə] ['eni] [əˈmaʊnt] , [ænd; ənd]

and	are	prepared	to	make	special	terms	for	clubs	to	any	amount	,	and
和	是	准备	到	制作	特别的	条款	为了	俱乐部	到	任何	数量	,	和

[tuː; tə] ['eɪdʒənts] .

to	agents	.
到	代理人	.

并准备为俱乐部和代理商提供任何金额的特殊条款。

['poʊstɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,

Postage	of	paper	is	payable	at	the	office	where	received	,	twenty	cents	per	year	,
邮资	的	纸	是	应付账款	在	这	办公室	在哪里	已收到	,	二十	分	每	年	,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr] [faɪv] [sents] [pər] ['kwɔːrtər] [ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ðɪ] [kˈrəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]

or	five	cents	per	quarter	in	advance	;	the	CHROMOS	will	be	mailed	free	on	receipt
或者	五	分	每	四分之一	在	进步	;	这	染色体	将要	是	邮寄	自由的	在	收据

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

或每季度预付五美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr] [bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] - [jɔːk]

Remittances	should	be	made	in	P	.	O	.	Orders	,	Drafts	,	or	Bank	Checks	on	New	-	York
汇款	应该	是	制成	在	P	.	哦	.	订单	,	草稿	,	或者	银行	检查	在	新的	-	约克

, [ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .

,	or	Registered	letters	.
,	或者	挂号的	信件	.

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ðɪ] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]

The	paper	will	be	sent	from	the	first	number	,	(	April	2d	,	1870	,	)	when	not
这	纸	将要	是	发送	从	这	第一的	数字	,	(	四月	2d	,	-	,	)	什么时候	不是

['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .

otherwise	ordered	.
否则	订购	.

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] , [æz; əz] [ðiːz] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Now	is	the	time	to	subscribe	,	as	these	Premiums	will	be	offered	for	a
现在	是	这	时间	到	订阅	,	作为	这些	保费	将要	是	提供	为了	一个

['lɪmɪtɪd] [taɪm] ['oʊnli] .

limited	time	only	.
有限的	时间	仅有的	.

现在正是订阅的最佳时机，因为这些高级服务仅限时提供。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp][wiː; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][noʊ] . [wʌn][tuː; tə]['eni]
On **receipt** **of** **a** **postage** **-** **stamp** **we** **will** **send** **a** **copy** **of** **No** **.** **1** **to** **any**
在 收据 的 一个 邮资 - 邮票 我们 将要 发送 一个 复制 的 不 . 1 到 任何
[wʌn][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ][klʌb] .
one **desiring** **to** **get** **up** **a** **club** **.**
一 渴望 到 得到 向上 一个 俱乐部 .

收到邮票后，我们将向任何想要成立俱乐部的人寄送第 1 期杂志的副本。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
P **.** **O** **.** **Box** **2783** **.**
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] .
No **.** **83** **Nassau** **Street** **,** **New** **-** **York** **.**
不 . - 拿骚 街道 , 新的 - 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A **.** **T** **.** **Stewart** **&** **Co** **.**
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ]
ARE **OFFERING**
是 提供

正在提供

[ɪn]
IN
在

在

[ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts]
ALL **THE** **VARIOUS** **DEPARTMENTS**
全部 这 各种各样的 部门

各个部门

[ʌv; əv][ðer; ðər]
OF **THEIR**
的 他们的

他们的

['riːteɪl] - [ɪ'stæblɪʃmənt]
RETAIL **-** **ESTABLISHMENT**
零售 - 建立

零售店

[ʌn'juːʒuəl] [ət'rækʃnz]
UNUSUAL **ATTRACTIONS**
异常 景点

不寻常的景点

[ɪn]
IN
在

在

[praɪs] , ['kwɑːləti] , [ænd; ənd] [staɪlz] [ʌv; əv]
PRICE , QUALITY , AND STYLES OF
价格 , 质量 , 和 风格 的

价格、质量和款式

[gʊdz]
GOODS
商品

商品

[dʒʌst] [rɪ'siːvd]
JUST RECEIVED
只是 已收到

刚收到

[pər] [leɪt] [s'tiːməz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt][lɑːrdʒ] ['ɔːkʃn] - ['seɪlz] ,
per late steamers , as well as from the recent large Auction - Sales ,
每 晚的 蒸汽船 , 作为 出色地 作为 从 这 最近的 大的 拍卖 - 销售量 ,

根据后期蒸汽船以及最近的大型拍卖会来看，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
to which they respectfully request the attention of their Customers and the
到 哪个 他们 尊敬 要求 这 注意力 的 他们的 顾客 和 这
['pʌblɪk] .
Public .
民众 .

他们谨此恳请顾客和公众关注此事。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːrθ] ['ævənuː] , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [striːts] .
Fourth Avenue , Ninth and Tenth Streets .
第四 大街 , 第九 和 第十 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[hæv; həv] ['oʊpənd]
HAVE OPENED
有 打开

已开业

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]
A MAGNIFICENT ASSORTMENT OF
一个 壮丽 品种 的

种类繁多的

[sæʃ] - ['rɪbənz] , [nek] - ['rɪbənz] , ['roʊmən] ['sæʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Sash - Ribbons , Neck - Ribbons , Roman Sashes , etc . , etc . ,
窗扇 - 丝带 , 脖子 - 丝带 , 罗马 腰带 , ETC . , ETC . ,

腰带、领带、罗马式腰带等等。

[ɪn] [nuː] [staɪlz] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋz] .
IN NEW STYLES AND COLORINGS .
在 新的 风格 和 着色 .

全新款式和配色。

[æt; ət] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] ['praɪsɪz] .
At Extremely Attractive Prices .
在 极其 吸引人的 价格 .

价格极具吸引力。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːrθ] ['aːveɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
Fourth Ave . , Ninth and Tenth Sts .
第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[pə'liːs] ['pɑːləsi] .
POLICE POLICY .
警察 政策 .

警务政策。

[pə'liːsmən] .
Policeman .
警察 .

警察。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] : ['oʊvər] [ðer; ðər] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['pɑːkɪt] .
" THAT'S HIM : OVER THERE PICKING THE OLD GENTLEMAN'S POCKET .
" 那就是 他 : 超过 那里 挑选 这 老的 绅士的 口袋 .

“就是他：在那边偷老先生的口袋。”

" [griːn] [juːθ] .
" Green Youth .
" 绿色的 青年 .

“绿色青年。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ?
" THEN WHY DON'T YOU ARREST HIM ?
" 然后 为什么 不 你 逮捕 他 ?

“那你为什么不逮捕他？”

" [pə'liːsmən] .
" Policeman .
" 警察 .

“警察。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ʌgli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] . "
" WELL , IT MIGHT MAKE HIM FEEL UGLY TOWARDS ME , I LIKE A QUIET LIFE . "
" 出色地 , 它 可能 制作 他 感觉 丑陋的 向 我 , 我 喜欢 一个 安静的 生活 . "

“嗯，这可能会让他觉得我很糟糕，我喜欢平静的生活。”

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

“GEO.F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:b] ['printərz] ,
General **JOB** **PRINTERS** **,**
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [,mænju'fæktʃərəz] ,
BLANK **BOOK** **Manufacturers** **,**
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ,
STATIONERS **,** **Wholesale** **and** **Retail** **,**
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
LITHOGRAPHIC **Engravers** **and** **Printers** **,**
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɑ:pər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
COPPER **-** **Plate** **Engravers** **and** **Printers** **,**
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻机和印刷机

[kɑ:rd] [,mænju'fæktʃərəz] ,
CARD **Manufacturers** **,**
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['printərz] .
FINE **CUT** **and** **COLOR** **Printers** **.**
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜ:rl] [ˌes 'ti:] . , - , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'ti:] . , [nu:] -
163 **,** **165** **,** **167** **,** **and** **169** **PEARL** **ST** **.** **,** **73** **,** **75** **,** **77** **,** **and** **79** **PINE** **ST** **.** **,** **New** **-**
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . , - , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 -
[jɔ:k] .
York **.**
约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167 和 169 号，松树街 73、75、77 和 79 号。

[æd'væntɪdʒɪz] .
Advantages **.**
优势 .

优势。

[ɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪ'mi:diət] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
All **on** **the** **same** **premises** **,** **and** **under** **immediate** **supervision** **of** **the** **proprietors** **.**
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['boʊlɪŋ] [gri:n] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling **Green** **Savings** **-** **Bank** **,**
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

- ['brɔ:dweɪ] ,
33 **BROADWAY** **,**
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[di'pɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪl] [biː; bi]
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars , will be
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 , 将要 是
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] , [friː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks] .
Six Per Cent Interest , Free of Government Tax .
六 每 中心 兴趣 , 自由的 的 政府 税 .

年利率6%，免政府税。

['ɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [di'pɔzits] [kə'mensiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
INTEREST ON NEW DEPOSITS Commences on the first of every month .
兴趣 在 新的 存款 开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

新存款利息从每月1号开始计算。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .
HENRY SMITH , President .
亨利 史密斯 , 总统 .

亨利·史密斯，总裁。

['riːvz] [iː] . - , ['sekrəteri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwərd] ['hoʊgən] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

爱德华·霍根，副总裁。

- [k'rəʊməʊz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɔɪl] ['peintiŋz] .
PRANG'S CHROMOS are celebrated for their close resemblance to Oil Paintings .
- 染色体 是 著名 为了 他们的 关闭 相似 到 油 绘画 .

PRANG 的彩色胶片因其与油画的相似性而闻名。

[soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt][ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
Sold in all Art and Bookstores throughout the world .
卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

全球各大艺术用品店和书店均有销售。

- ['wiːkli] ['bʊlətɪn] : " [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , "
PRANG'S WEEKLY BULLETIN : " Bo - Peep , "
- 每周 公告 : " 波 - 窥视 , "

普朗的每周公报："Bo-Peep"

" [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , "
" **Queen of the Woods , "**
" 女王 的 这 伍兹 , "

“森林女王”

" [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk] , "
" **First Lesson in Music , "**
" 第一的 课 在 音乐 , "

《音乐第一课》

" ['trævəlɪŋ] [kə'miːdiːənz] , "
" **Travelling Comedians , "**
" 旅行 喜剧演员 , "

“巡回喜剧演员”

" ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] .
" **City and Country Life .**
" 城市 和 国家 生活 .

城市与乡村生活。

" ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːgz] [sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp][baɪ]
" **Illustrated Catalogues sent on receipt of a stamp by**
" 插图 产品目录 发送 在 收据 的 一个 邮票 经过

“收到邮票后寄出的图文目录”

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛:

[tɜːrmz] [tuː; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [klʌbz]
WE OFFER AS PREMIUMS FOR CLUBS
我们 提供 作为 保费 为了 俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːrst] :
FIRST :
第一的 :

第一的:

['deɪnə] [bɪkfɝdz] ['pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnər] ,
DANA BICKFORD'S PATENT FAMILY SPINNER ,
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evər] [jet] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ]
The most complete and desirable machine ever yet introduced for spinning
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :
SECOND :
第二 :

第二:

[bɪkfɝdz] [kroʊˈʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːrk] [məˈʃiːnz] .
BICKFORD'S CROCHET AND FANCY WORK MACHINES .
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd]
These beautiful little machines are very fascinating , as well as useful ; and
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ; 和
['evri] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ,
every lady should have one ,
每一个 女士 应该 有 一 ,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [kroʊˈʃeɪ] [ɔːr]['fænsi][wɜːrk][əˈpɑːn]
as they can make every conceivable kind of crochet or fancy work upon
作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类 的 钩针编织 或者 想要 工作 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːrd] :
THIRD :
第三 :

第三:

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['fæməli] ['nɪtər] .
BICKFORD'S AUTOMATIC FAMILY KNITTER .
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːrθ] :
FOURTH :
第四 :

第四:

[əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl] , , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [məˈʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [məˈʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]['fɔːrmər]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的
[məˈʃiːnz] .
machines .
机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[noʊ] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75

No	.	**1**	,	**with**	**finely**	**finished**	**Oiled**	**Walnut**	**Table**	**and**	**Cover**	,	**complete**	,	**price**	,	**$75**
不	.	1	,	和	精细地	完成的	涂油	核桃	桌子	和	覆盖	,	完全的	,	价格	,	$75

.

:

.

1号，配有做工精细的油胡桃木桌和桌布，完整，价格75美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [seɪm] [məˈʃiːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .

No	.	**2**	,	**same**	**machine**	**without**	**the**	**buttonhole**	**parts**	,	**etc**	.	,	**price**	,	**$60**	.
不	.	2	,	相同的	机器	没有	这	纽扣孔	部分	,	ETC	.	,	价格	,	$60	.

2号，同样的机器，但没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]

WE	**WILL**	**SEND**	**THE**
我们	将要	发送	这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnər] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $16 .

Family	**Spinner**	,	**price**	,	**$8**	,	**for**	**4**	**subscribers**	**and**	**$16**	.
家庭	旋转器	,	价格	,	$8	,	为了	4	订阅者	和	$16	.

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[noʊ] . [wʌn] [kroʊˈʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $16 .

No	.	**1**	**Crochet**	,	**price**	,	**$8**	,	**for**	**4**	**subscribers**	**and**	**$16**	.
不	.	1	钩针编织	,	价格	,	$8	,	为了	4	订阅者	和	$16	.

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [kroʊˈʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔːr; fər][sɪks][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $24 .

No	.	**2**	**Crochet**	,	**price**	,	**$15**	,	**for**	**6**	**subscribers**	**and**	**$24**	.
不	.	2	钩针编织	,	价格	,	$15	,	为了	6	订阅者	和	$24	.

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[noʊ] . [wʌn] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['nɪtər] ,

No	.	**1**	**Automatic**	**Knitter**	,
不	.	1	自动的	编织者	,

第一台自动编织机

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- ['niːdlz] , [praɪs] , $30 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $48 .
72 needles , price , $30 , for 12 subscribers and $48 .
- 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['nɪtər] ,
No . 2 Automatic Knitter ,
不 . 2 自动的 编织者 ,

2号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $33 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $52 .
84 needles , price , $33 , for 13 subscribers and $52 .
- 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[noʊ] . [θriː] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['nɪtər] ,
No . 3 Automatic Knitter ,
不 . 3 自动的 编织者 ,

3号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $37 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $60 .
100 needles , price , $37 , for 15 subscribers and $60 .
- 针 , 价格 , $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[noʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['nɪtər] , [ˌtuːˈtuː] ['sɪlɪndəz] ,
No . 4 Automatic Knitter , 2 cylinders ,
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 ,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːdlz]
72 needles
- 针

72根针

[wʌn] - ['niːdlz] [praɪs] , $40 .
1 100 needles price , $40 .
1 - 针 价格 , $40 .

100根针的价格为40美元。

[fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $64 .
for 16 subscribers and $64 .
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[noʊ] . [wʌn] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl]
No . 1 American Buttonhole
不 . 1 美国人 纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $120 .
and Overseaming Machine , price , $75 , for 30 subscribers and $120 .
和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者 和 $120 .

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl]

No	.	2	American	Buttonhole
不	.	2	美国人	纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] , [wɪˈðaʊt] ['bʌtnhoʊl]

and	Overseaming	Machine	,	without	buttonhole
和	包缝	机器	,	没有	纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑːrts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [praɪs] , $60 , [fɔːr; fər] - [səbˈskraɪbɚz] [ænd; ənd] $100 .

parts	,	etc	.	,	price	,	$60	,	for	25	subscribers	and	$100	.
部分	,	ETC	.	,	价格	,	$60	,	为了	-	订阅者	和	$100	.

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪˈskrɪptɪv] [ˈsəːkjələːs]

Descriptive	Circulars
描述性的	通告

说明性通告

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈpɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

Of	all	these	machines	will	be	sent	upon	application	to	this	office	,
的	全部	这些	机器	将要	是	发送	之上	应用	到	这	办公室	,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pəːˈtʃeizəz] .

and	full	instructions	for	working	them	will	be	sent	to	purchasers	.
和	满的	指示	为了	在职的	他们	将要	是	发送	到	购买者	.

我们会向购买者提供完整的使用说明。

['pɑːrtiz] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [priˈfəːiŋ] [kæʃ] [tuː; tə] ['priːmiəmz] ,

Parties	getting	up	Clubs	preferring	cash	to	premiums	,
各方	获得	向上	俱乐部	偏好	现金	到	保费	,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪˈdʌkt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [fʊl] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səbˈskraɪbɚz]

may	deduct	seventy	-	five	cents	upon	each	full	subscription	sent	for	four	subscribers
可能	扣除	七十	-	五	分	之上	每个	满的	订阅	发送	为了	四	订阅者

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,

and	upward	,
和	向上	,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈmɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səbˈskraɪbɚz] [meɪ] [send] ['sɪŋg(ə)l] [neɪmz] [æz; əz]

and	after	the	first	remittance	for	four	subscribers	may	send	single	names	as
和	后	这	第一的	汇款	为了	四	订阅者	可能	发送	单身的	姓名	作为

[ðeɪ] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm] ,

they	obtain	them	,
他们	获得	他们	,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[diˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

deducting	the	commission	.
扣除	这	委员会	.

扣除佣金。

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔːr] [dræft] [ɑːn] [nuː] -

Remittances	should	be	made	in	Post	-	Office	Orders	,	Bank	Checks	,	or	Drafts	on	New	-
汇款	应该	是	制成	在	邮政	-	办公室	订单	,	银行	检查	,	或者	草稿	在	新的	-

[jɔːk] ['sɪti] ;

York	City	;
约克	城市	;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔːr] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ðen] [baɪ] [ˈredʒɪstərd] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [ˈeni][poʊst] -
or **if** **these** **can** **not** **be** **obtained** **,** **then** **by** **Registered** **Letters** **,** **which** **any** **post** **-**
或者 如果 这些 能 不是 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 , 哪个 任何 邮政 -
[ˈmæstər] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] .
master **will** **furnish** **.**
掌握 将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

[ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] [ˈmʌni] [sent] [baɪ] [ɪkˈspres] [mʌst; məst][biː; bi][ˌpriːˈpeɪd] , [ɔːr][ðə; ði][net] [əˈmaʊnt] [ˈoʊnli] [wɪl]
Charges **on** **money** **sent** **by** **express** **must** **be** **prepaid** **,** **or** **the** **net** **amount** **only** **will**
收费 在 钱 发送 经过 表达 必须 是 预付 , 或者 这 网 数量 仅有的 将要
[biː; bi] [ˈkredɪtɪd] .
be **credited** **.**
是 已认可 .

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈʃɪpɪŋ] [məˈʃiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪˈvent]
Directions **for** **shipping** **machines** **must** **be** **full** **and** **explicit** **,** **to** **prevent**
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 , 到 防止
[ˈerər] .
error **.**
错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] [ˈsendɪŋ] [səbˈskrɪpʃənz] [gɪv] [əˈdres] , [wɪð; wɪθ] [taʊn] , [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In **sending** **subscriptions** **give** **address** **,** **with** **Town** **,** **County** **,** **and** **State** **.**
在 发送 订阅 给 地址 , 和 镇 , 县 , 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði][ˈpoʊstɪdʒ][ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] [sents] [pər] [jɪr] , [ˈpeɪəb(ə)l] [ˈkwɔːrtərli] [ɪn] [ædˈvæns]
The **postage** **on** **this** **paper** **will** **be** **twenty** **cents** **per** **year** **,** **payable** **quarterly** **in** **advance**
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 , 应付账款 季刊 在 进步
,
,
,

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈsiːvd] .
at **the** **place** **where** **it** **is** **received** **.**
在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səbˈskraɪbɚz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɑːvənsəz] [wɪl] [rɪˈmɪt] [ˈtwenti] [kænt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] .
Subscribers **in** **the** **British** **Provinces** **will** **remit** **twenty** **cants** **in** **addition** **to** **subscription** **.**
订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 坎特 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [rɪˈmɪtnsiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][piː] . [oʊ] .
All **communications** **,** **remittances** **,** **etc** **.** **,** **to** **be** **addressed** **to** **P** **.** **O** **.**
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到 P . 哦 .
[bɑːks] - .
Box **2783** **.**
盒子 - .

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY**
潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

No	**.**	**83**	**Nassau**	**Street**	**,**
不	.	-	拿骚	街道	,

拿骚街83号

[nuː] - [jɔːk]

NEW	**-**	**YORK**
新的	-	约克

纽约

[es] . ['dʌbljuː] . [griːn] , ['prɪntər] , ['kɔːrnər] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['frænkfərt] [striːts] .

S	**.**	**W**	**.**	**GREEN**	**,**	**PRINTER**	**,**	**CORNER**	**JACOB**	**AND**	**FRANKFORT**	**STREETS**	**.**
S	.	W	.	绿色的	,	打印机	,	角落	雅各布	和	法兰克福	街道	.

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神